

# Revue de Presse 2013





# Presse

magazine

# wik

Annonces régulières des animations dans MAGAZINE WIK

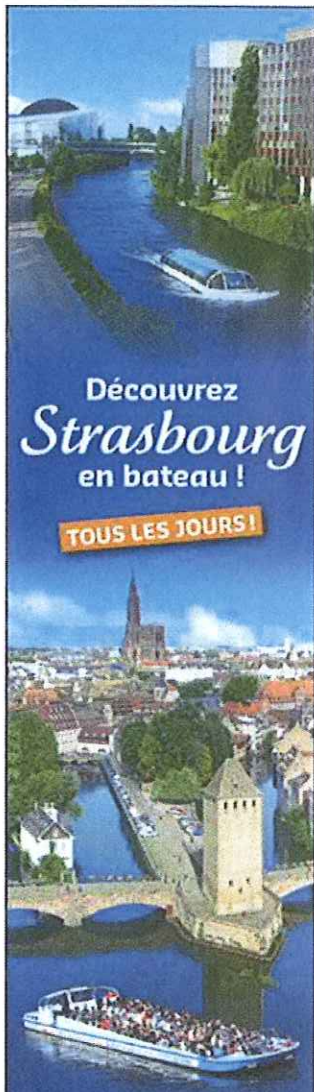
# VOS SORTIES

# DANS LE BAS-RHIN

NOUVEAU!  
MENSUEL

N°165 - GRATUIT WIK-LESITE.FR/STRASBOURG

MARS 2013




Découvrez  
*Strasbourg*  
en bateau !

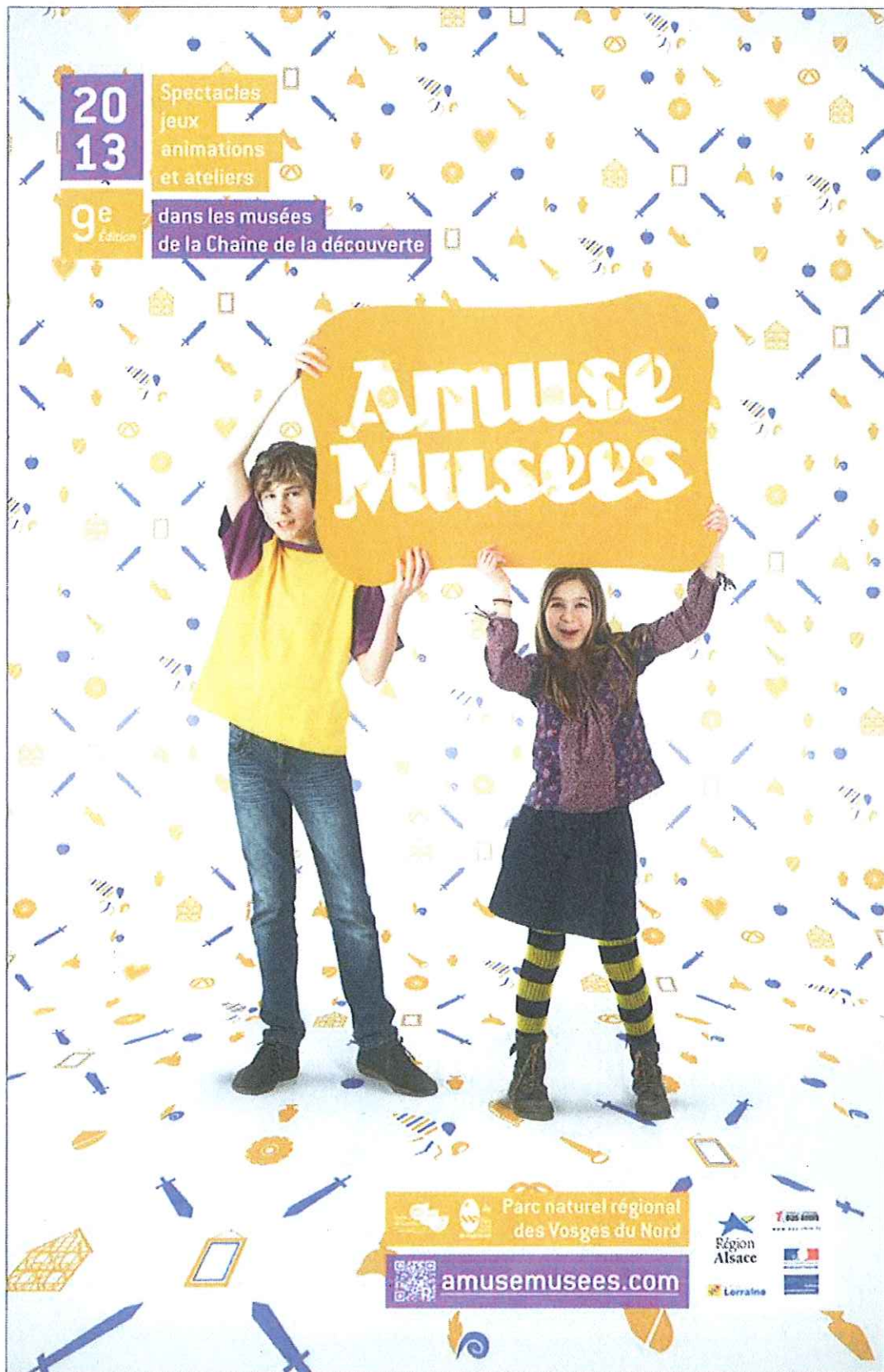
**TOUS LES JOURS!**

**BATORAMA**  
LES BATEAUX PROMENADES  
DE STRASBOURG

Tél. 03 88 84 13 13  
[www.batorama.fr](http://www.batorama.fr)  
[info@batorama.fr](mailto:info@batorama.fr)



Embarcadere du Palais Rohan  
(à 150 m de la Cathédrale)




**20  
13** Spectacles  
jeux  
animations  
et ateliers

**9<sup>e</sup>** Edition dans les musées  
de la Chaîne de la découverte

**Amuse  
Musées**

Parc naturel régional  
des Vosges du Nord

 [amusemusees.com](http://amusemusees.com)

Région Alsace  
Lorraine

► loisirs  
wik-lesite.fr/strasbourg

ÉVÉNEMENT ► **Amuse-Musées**

du 24 mars au 20 octobre. dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord, Divers lieux.  
[www.amusemusees.com](http://www.amusemusees.com)

## On va bien s'amuser



**Amuse  
Musées**

Pour la neuvième fois, la Chaîne de la découverte présente les Amuse-Musées, initiative mêlant spectacles, jeux, animations et ateliers dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

Les musées historiques, techniques ou de traditions populaires des Vosges du Nord proposent l'édition 2013 des Amuse-Musées : une occasion ludique et originale de découvrir le patrimoine. L'an passé, la thématique retenue était la couleur. En 2013, les sites de la Chaîne de la découverte ont décidé de s'attaquer à l'image, omniprésente dans notre société. *Jeux d'optiques* au Musée de l'Image populaire de Pfaffenhoffen (le 24 mars), ciné-spectacle relatant *Les aven-*

*tures de Pinocchio* (par la Cie L'Empreinte de la Vouivre, le 12 mai) au Musée du Sabotier de Soucht ou *Après-midi avec Holga* (balade photographique sur site industriel, le 6 octobre) au Musée français du Pétrole de Merckwiller-Pechelbronn... l'année 2013 sera émaillée de rendez-vous, ateliers photo, illustration, image animée, vidéo, etc. À travers ces nombreuses propositions, toujours en rapport avec les collections des différents musées, seront interrogées les significations, les formes et les utilisations des images. Les Amuse-Musées, c'est toute une série de manifestations à vivre en famille, du 24 mars au 20 octobre. C'est également une belle occasion de découvrir les multiples trésors cachés au Musée de la Bataille du 6 août 1870 (Woerth) ou encore à la Maison du village d'Offwiller. Toute la programmation sur le site des Amuse-Musées. # D.R.



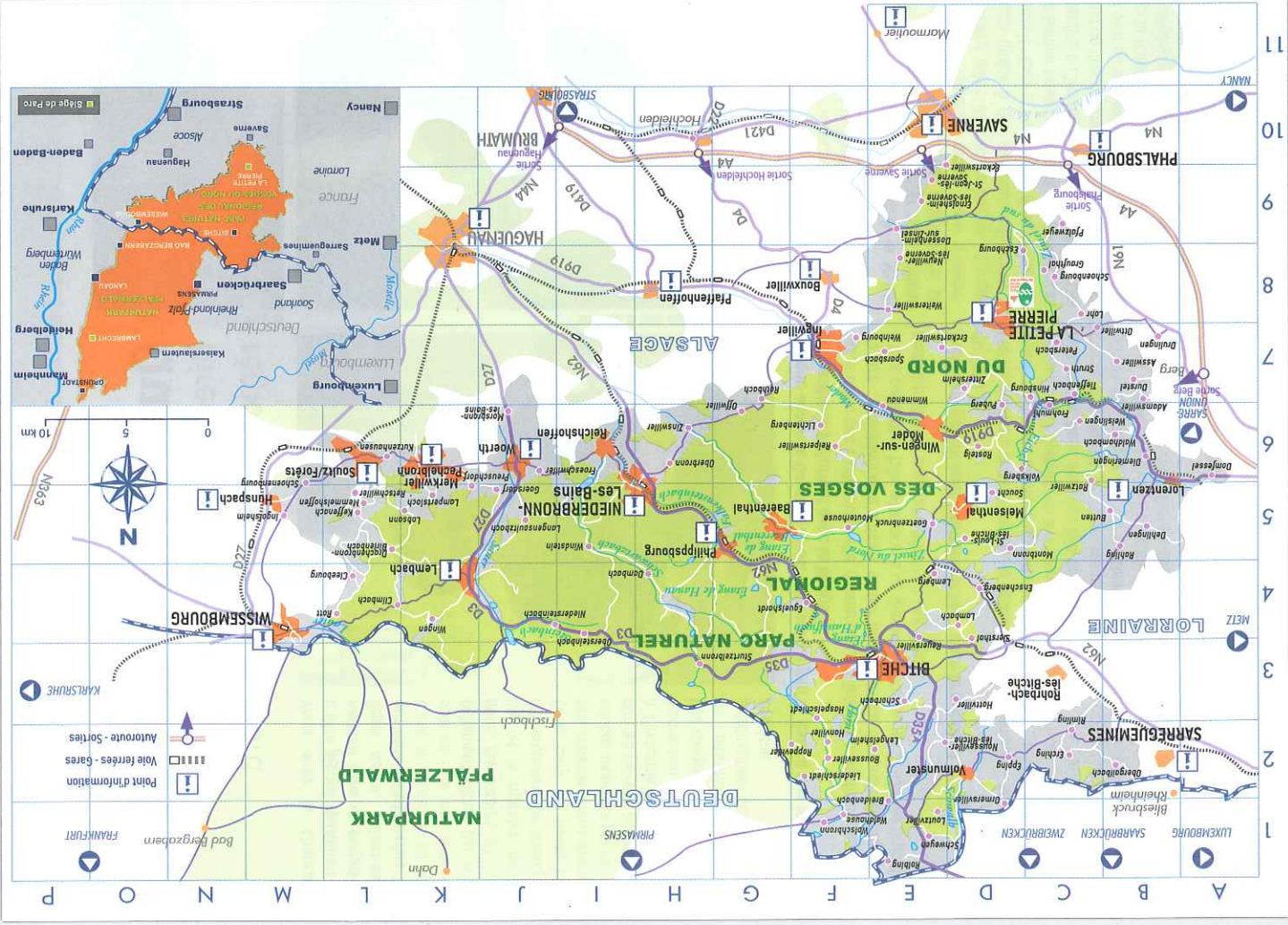
## CARNET DU PARC

Le plein d'infos pour découvrir les Vosges du Nord

DÉCOUVERTE DES PATRIMOINES  
MANIFESTATIONS CULTURELLES  
ÉVÉNEMENTS ET SORTIES  
MUSÉES ET CIRCUITS

ÉDITION 2013

CARNET GRATUIT



**NATURE ► Le Parc naturel régional des Vosges du Nord**  
Parc naturel régional des Vosges du Nord, Maison du Parc – Château, 67290 La Petite Pierre  
03 88 01 49 58 – www.parc-vosges-nord.fr

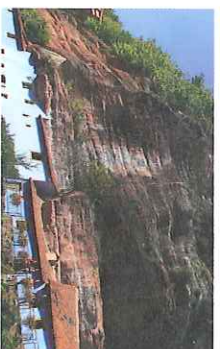
# Parc & Merveilles



© T.Bichler Best of Wandern



© T.Bichler Best of Wandern



© T.Bichler Best of Wandern

## Questions à **Éric Brua** Directeur du Parc naturel régional des Vosges du Nord



**Vous avez la chance d'être plongé quotidiennement dans un magnifique cadre. Qu'est-ce qui vous séduit le plus ?**  
C'est le territoire où je suis né ! Je suis essentiellement séduit par les gens, les acteurs de ce lieu et la manière dont ils perçoivent les choses. Cette terre est rurale et très créative : nous avons été des pionniers par rapport au verre et au cristal, à l'industrie du fer ou à l'extraction du pétrole ! Les Vosges du Nord, c'est un patrimoine culturel extrêmement dense, avec une âme.

À cheval sur l'Alsace et la Lorraine, le Parc naturel régional des Vosges du Nord est classé Réserve de biosphère transfrontalière par l'Unesco. Créé en 1975 et s'étendant sur 133 000 ha, il édifie, chaque saison, son Carnet du Parc : à se procurer d'urgence pour faire le plein d'infinos avant de partir à la découverte d'un site magnifique !

Un territoire d'exception ! Entre hautes-montagnes, collines gréseuses et belles vallées étroites parcourues par des cours d'eau limpides et joyeux, le Parc naturel régional des Vosges du Nord (PNRVN) recouvert de forêt à 60% est verdoyant. C'est un magnifique poumon où il fait bon respirer et prendre l'air. L'objectif de Sycoparc, syndicat mixte qui gère le Parc, est de maintenir l'équilibre entre les activités humaines et l'environnement (paysages, faune et flore très diversifiés) : il ne s'agit pas d'un simple écrin naturel, mais d'un territoire résolument vivant et follement attractant !

Le Parc est constitué de musées (châteaux, d'arts et traditions populaires et techniques), de châteaux et forteresses ou d'ouvrages de la Ligne Maginot. Une escapade en son sein, c'est l'assurance de découvertes de richesses culturelles et historiques en même temps qu'une plongée dans un cadre idyllique couler émeraude. Le Parc dévoile ses atouts : constructions habitables en bois et en grès, cristalleries (Saint-Louis, Lalique, le site verrier de Meisenthal...) étincelantes, industrie du métal ou artisanat d'art (la fabrication de sabots...), puits de pétrole (Merckwiller-Pechelbron) ou agriculture.

Avec ses 2 000 km de sentiers et ses 380 km de pistes VTT, le PNRVN offre mille et une balades, pour les curieux comme les sportifs, pour les petits ou les grands. Chaque année, elles sont regroupées dans le Carnet du Parc. Véritable bible qui recense les activités et un agenda éminemment pratique pour connaître toutes les visites guidées, les animations proposées par les offices de tourisme ou associations toujours très soucieuses des problématiques environnementales. Le festival des Paysages, les Rendez-vous aux Jardins, contes, spectacles musicale... sans parler des Amuse-Musées ou autres actions culturelles. Le Carnet du Parc inventorie tous les sites à découvrir en

Le Carnet du Parc (gratuit) est disponible dans les Offices de Tourisme du Parc et limitrophes, dans les structures touristiques de Strasbourg, Haguenau, Metz, Sarreguemines... et bien d'autres lieux culturels.

**famille :** La Citadelle de Briche, le Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller, ou le château de la Petite Pierre et ses fortifications. Ce précieux opuscule recèle aussi d'innombrables idées de circuits balisés et expliqués (grâce à des panneaux informatifs) : Circuit "Grès et Paysages d'Alsace Bossue", le Sentier urbain de jardins éphémères "Les Jardins en Troc de Briche" ou encore le "Circuit de l'eau du moulin d'Eschwiller". A pied, à vélo ou à cheval, randonneurs, amoureux de la nature, férus d'histoire, de patrimoine militaire ou religieux et amateurs d'art ont rendez-vous au Parc naturel régional des Vosges du Nord où ils sont bienvenus.  
#E.D.

**Chaque année le Carnet du Parc est remis à jour... Est-ce que les propositions s'étoffent avec le temps ?**

Oui, c'est le cas. L'offre culturelle, notamment, est très riche : festivals (au Grès du jazz...), résidences d'artistes, sorties encadrées par des professionnels... Il faut cependant faire attention à ce que les habitants, les bénévoles érudits, restent mobilisés pour faire découvrir leur région.

**Culture et nature sont étroitement liées : c'est le principal attrait du Parc ?**

Les randonnées, la gastronomie, la découverte du patrimoine – nous avons la plus forte densité de châteaux forts en ruine de France –, les musées... Il y a de quoi faire ! Comparées aux Vosges du Sud, celles du Nord sortent des sentiers battus. Nous sommes loin des images d'épinal : la route des crêtes, les montagnols, etc. Ici, les richesses ne sautent pas forcément aux yeux, même si le Musée Lalique, le CNAV de Meisenthal et la cristallerie royale de Saint-Louis offrent un pôle d'attractivité et de rayonnement qui dépasse largement le cadre de l'Est de la France. On peut prendre un bon bol de quêtude dans les Vosges du Nord !

# Propos recueillis par Emmanuel Dosda

## ► ACTIVITÉS SUR PLUSIEURS JOURS

### Animations dans la crypte aux étoiles

**DÉCOUVERTE** Des spectacles tout public et pour enfants au Planétarium, jusqu'au 14 juin, mer à 14h (histoires sur le ciel étoilé, dès 3 ans) et à 15h (Le Ciel de saison, spectacle tout public), dim à 14h30 (Poussière de Lune, spectacle dès 5 ans) et à 16h30 (Le Ciel de saison, spectacle tout public), Le Planétarium, 13 rue de l'Observatoire, Strasbourg. 2 € // 03 68 58 24 50

### Batorama VISITE FLUVIALE

Quoi de mieux pour découvrir en un court laps de temps l'histoire et l'architecture de la ville qu'une balade en bateau ? Un privilège qui n'est pas réservé qu'aux touristes ! toute l'année, Batorama, Embarcadère Palais Rohan, Strasbourg. TP 9,20 € / TR 4,80 € // 03 88 84 13 13

**Ciel de saison DÉCOUVERTE**  
Des spectacles tout public et

pour enfants au Planétarium, jusqu'au 14 avr, mer à 15h ; jusqu'au 7 avr, dim à 16h30, Le Planétarium, 13 rue de l'Observatoire, Strasbourg. 2 € // 03 68 58 24 50

**Plantastic ! KEINE PANIK VOR BOTANIK !** Une promenade végétale à butiner en famille pour un nouveau regard sur les plantes. En français, allemand et anglais. jusqu'au 1<sup>er</sup> sept, du mardi au dimanche, de 10h à 18h, Le Vaisseau, 1bis rue Philippe Dollinger, Strasbourg. de 3 à 8 € // 03 88 44 65 65



### Amuse-Musées

**ANIMATIONS ET ATELIERS** Pour la neuvième fois, la Chaîne de la découverte présente les Amuse-Musées, initiative mêlant spectacles, jeux, animations et ateliers dans les musées du Parc

naturel régional des Vosges du Nord, jusqu'au 20 oct, dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord, Divers lieux.

### atelier bain de langue

**ANIMATION JEUNESSE** Ateliers "bains de langues" pour enfants à partir de 6 ans. Activités : cuisine, musique, jeux etc... en langue étrangère. Débutants prioritaires. espagnol et wolof, résa sur baienoire@yahoo.fr jusqu'au 3 sept, Parc de la Citadelle, à Strasbourg. prix libre // 06 72 82 28 98

### Festival Alsascience

**FESTIVAL** Comment consommer responsable ? Un festival sur les sciences de la consommation... jusqu'au 7 avr, Centre Ville, Haguenau. entrée libre

### Fort de Schoenenbourg

**FORTERESSE** L'univers fascinant des forteresses de la Ligne Maginot ! A 30m sous terre, ce témoin de l'architecture militaire des années 1930 vous plongera dans la vie de ses 630 hommes d'équipage. toute l'année, à 14h

à 16h et les dimanches matin, Le fort de Schoenenbourg, Hunspach. Adultes 7 € / Scolaires 5 € // 03 88 80 96 19

### Jardin Botanique Col de Saverne UN COIN DE NATURE

Un magnifique et riche jardin botanique aménagé en 1931 ! toute l'année, avril : samedis, dimanches, jours fériés de 14h à 18h; de mai à août : de 10h à 18h ; septembre : samedis, dimanches, jours fériés de 14h à 18h, Jardin Botanique Col de Saverne, 85 Grand'rue, Saverne. 2,50 € / personne 03 88 91 80 47

### La Montagne des singes

**RÉSERVE** Rencontrez des singes magots en liberté qui n'hésitent pas à venir prendre du pop-corn dans votre main ! jusqu'au 11 nov, de 10h à 12h et de 13h à 17h (mars, avril, octobre et novembre), de 10h à 12h et de 13h à 18h (mai, juin et septembre), de 10h à 18h (juillet et août), Parc animalier, La montagne des singes, Kintzheim. De 4 à 8,50 € 03 88 92 11 09

## LA RÉGION ALSACE EXPOSE...

# Mon énergie Tomi Ungerer



EXPOSITION À LA MAISON DE LA RÉGION DU 5 AU 27 AVRIL 2013

L'exposition inédite Tomi Ungerer intitulée "Mon Énergie" présente des œuvres encore jamais dévoilées. ÉS y propose un de ses fonds de dessins inédits. La rétrospective revient sur 15 ans de collaboration entre l'artiste et l'entreprise.

Très inspiré par la thématique de l'énergie en général et de l'électricité en particulier, Tomi Ungerer nous livre avec beaucoup de mouvement et d'humanisme des dessins empreints de talent et d'originalité qui illustrent sa vision de l'usage de l'électricité dans notre quotidien.

1 PLACE ADRIEN ZELLER • STRASBOURG •  
DU LUNDI AU VENDREDI SAUF JOURS FÉRIÉS DE 9H À 18H • ENTRÉE LIBRE



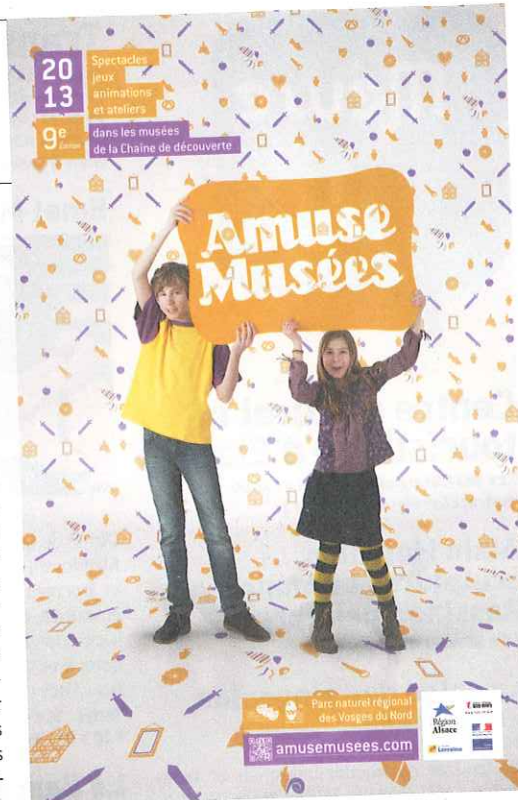
## Les Amuse-Musées 2013

Spectacles, jeux, animations et ateliers dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord

A l'initiative du Parc naturel régional des Vosges du Nord, les équipements du réseau de la "Chaîne de la découverte" proposent leur nouvelle saison d'animations Amuse-Musées.

Pour cette 9<sup>e</sup> édition, les sites de la Chaîne de la découverte ont voulu mettre en avant un thème très actuel dans nos sociétés modernes : l'image, dont l'abondance et la multiplicité caractérisent notre quotidien. Ainsi, au cours de 15 temps forts, les Amuse-Musées proposent d'explorer l'image sous toutes ses formes : l'image fixe avec des ateliers de peinture, de photographie ou d'illustration (bande dessinée et manga) ou l'image animée grâce à des constructions de jeux optiques, des projections cinématographiques, des ateliers de vidéo d'animation ou encore de lanterne magique mais aussi des spectacles mêlant théâtre, musique, danse, cinéma d'animation, marionnette, création olfactive ou conte en kamishibai. Comme chaque année, le grand tirage au sort de la saison permettra peut-être aux familles participantes de gagner un après-midi surprise au Musée Lalique. Les Amuse-Musées offrent aussi tout au long de l'année une occasion sympathique de connaître son patrimoine. Des jeux sont mis gratuitement à la disposition des familles pour partager un moment privilégié au musée avec ses enfants.

Plus d'infos sur [amusemusees.com](http://amusemusees.com)



### Bulles en herbe

AVEC CHRISTOPHE CARMONA, ILLUSTRATEUR (WINGEN-SUR-MODER)

Atelier BD - exposition, dès 6 ans

**Goûter offert - Tarif parent : 1,50 €**

**REFUGE FORTIFIÉ - DOSSENHEIM-SUR-ZINSEL**

▷ 14 h et 16 h 30 - Dimanche 14 avril

▷ (à 16 h : dédicaces et vente d'albums)

### Manga !

AVEC HANNAH LAFARGUE, ILLUSTRATRICE (STRASBOURG)

Atelier - projection de mangas, dès 6 ans

**Dans la limite de 20 places par session - Tarif parent : 3,55 €**

**MUSÉE DE LA BATAILLE DU 6 AOÛT 1870 - WOERTH**

▷ 14 h 30 et 16 h 30 - Dimanche 28 avril



► **ACTIVITÉS SUR PLUSIEURS JOURS**

**Plantastic ! KEINE PANIK VOR BOTANIK !** Une promenade végétale à butiner en famille pour un nouveau regard sur les plantes. En français, allemand et anglais, jusqu'au 1<sup>er</sup> sept, du mardi au dimanche, de 10h à 18h, Le Vaisseau, 1bis rue Philippe Dollinger, Strasbourg. de 3 à 8 € // 03 88 44 65 65



**Animations dans la crypte aux étoiles**

**DÉCOUVERTE** Des spectacles tout public et pour enfants au Planétarium. jusqu'au 14 juin, mer à 14h (histoires sur le ciel étoilé, dès 3 ans) et à 15h (Le Ciel de saison, spectacle tout public), dim à 14h30

(Poussière de Lune, spectacle dès 5 ans) et à 16h30 (Le Ciel de saison, spectacle tout public), Le Planétarium, 13 rue de l'Observatoire, Strasbourg. 2 € // 03 68 58 24 50

**Amuse-Musées**

**ANIMATIONS ET ATELIERS** Pour la neuvième fois, la Chaîne de la découverte présente les Amuse-Musées, initiative mêlant spectacles, jeux, animations et ateliers dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord. jusqu'au 20 oct, dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord, Divers lieux. [www.amuse-musees.com](http://www.amuse-musees.com)

**atelier "bain de langue"**

**ANIMATION JEUNESSE** Ateliers "bains de langues" pour enfants à partir de 6 ans. Activités : cuisine ,musique, jeux etc... en langue étrangère. Débutants prioritaires, espagnol et wolof, baienoire@yahoo.fr jusqu'au 3 sept, Parc de la Citadelle, à Strasbourg. prix libre 06 72 82 28 98

**Fort de Schoenenbourg**

**FORTERESSE** L'univers fascinant des forteresses de la Ligne Maginot ! A 30m sous terre, ce témoin de l'architecture militaire des années 1930 vous plongera dans la vie de ses 630 hommes d'équipage. toute l'année, à 14h à 16h et les dimanches matin, Le fort de Schoenenbourg, Hunspach. Adultes 7 € Scolaires 5 € // 03 88 80 96 19

**La Montagne des singes**

**PRÉSERVE** Rencontrez des singes magots en liberté qui n'hésitent pas à venir prendre du pop-corn dans votre main ! jusqu'au 11 nov, de 10h à 12h et de 13h à 17h (mars, avril, octobre et novembre), de 10h à 12h et de 13h à 18h (mai, juin et septembre), de 10h à 18h (juillet et août), Parc animalier, La montagne des singes, Kintzheim. De 4 à 8,50 € 03 88 92 11 09

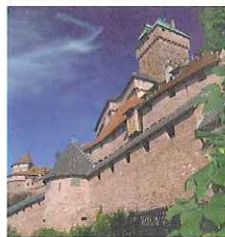
**Le Parc d'Aventures de Brumath**

**ACTIVITÉS DE PLEIN AIR** Parcours dans les arbres, tyroliennes et saut à l'élastique, paint ball, trampoline, mini-golf,

canoë et pédalos, plongée, chasse au trésor... Le plus grand parc d'aventures et de loisirs de l'Est démarre sa 4e saison. toute l'année, Parc d'aventures de Brumath, Plan d'eau de la Hardt, Brumath. Tarifs selon activités // 03 88 59 36 27

**Le printemps au Haut-Koenigsbourg**

**LES ACTIVITÉS FLEURISSENT** Pour la nouvelle saison le château du Haut-Koenigsbourg vous réserve une multitude d'activités : visites commentées, visites ludiques, ateliers créatifs ou promenade bucolique dans les jardins médiévaux, un programme fabuleux pour célébrer le printemps ! jusqu'au 2 juin, Château



**PANIK PATHOS PARTY**

8<sup>th</sup> FESTIVAL  
**PREMIÈRES**  
JEUNES METTEURS EN SCÈNE EUROPÉENS  
JUNGE EUROPÄISCHE REGISSEURE

6 – 9 JUNI 2013 KARLSRUHE

FESTIVALPREMIERES.EU

Strasbourg.eu, Région Alsace, BAS RHIN, Baden-Württemberg, Karlsruhe, Bajasische Staats Theater Karlsruhe, MAILLON, ZIKIII, ETC.



**TOURISME DURABLE**

**Amuse Musées**

**LES AMUSE MUSÉES**

Tout au long de la saison, des jeux sont à la disposition des visiteurs pour découvrir les collections des musées du réseau. Les animations 2013 « Sage comme une image ? » auront lieu du 24 mars au 20 octobre. Un grand tirage au sort parmi les participants aux animations sera l'occasion de gagner un après-midi surprise en famille dans un des plus beaux sites des Vosges du Nord.

**DATES :** 24 MARS - 14 ET 28 AVRIL  
5, 12 ET 19 MAI - 9 ET 23 JUIN - 7 ET 21 JUILLET  
8 ET 22 SEPTEMBRE - 6 ET 20 OCTOBRE

Plus d'infos sur [amusemusees.com](http://amusemusees.com)

La mission tourisme durable met en œuvre les différentes mesures de la Charte du Parc relatives au développement touristique.

Une grande partie de l'action est consacrée à l'amélioration quantitative et surtout qualitative du gisement touristique, notamment la valorisation touristique des patrimoines. Cela se traduit au quotidien et de manière très concrète, à décliner le développement durable dans l'accompagnement des acteurs touristiques publics et privés, des porteurs de projets et ainsi que dans le suivi des interventions des partenaires institutionnels sur le territoire.

C'est grâce au caractère pilote de ses activités touristiques durables et à ses efforts de partenariat transfrontalier que le Parc naturel régional des Vosges du Nord (PNRVN) a remporté le 1<sup>er</sup> prix national du concours des Destinations touristiques européennes d'excellence (EDEN). Afin de se montrer à la hauteur de la récompense, le SYCOPARC a souhaité continuer à progresser et a ainsi proposé à ses partenaires touristiques de signer une Charte EDEN pour confirmer leur engagement dans le développement d'un tourisme durable. Ces acteurs se retrouvent dans un Club EDEN Vosges du Nord pour renforcer les actions concrètes d'éco tourisme. Ils sont intégrés au réseau français des destinations EDEN.

Infos sur [www.eden-france.com](http://www.eden-france.com)



Annonces régulières des animations dans BIBOUILLE

# BIB ouille

L'alsace en famille

#58

SEPTEMBRE-OCTOBRE 2013

.....  
GRATUIT

- ▶ Espaces protégés
- ▶ Festivals de cinéma
- ▶ Le champignon
- ▶ Jeu-concours
- ▶ Et bien d'autres idées à découvrir ...



# feuilles de menthe

À VIVRE AVEC LES ENFANTS

N°38 • gratuit



EXPRIME TOI !  
Ateliers d'arts  
près de  
chez toi

**août • septembre • octobre 2013**

Nancy - Metz - Luxembourg - Strasbourg - Colmar - Bar-le-Duc - Epinal - Mulhouse

Annonces régulières des animations dans FEUILLES DE MENTHE

Strasbourg – Saverne - Sélestat - Haguenau - Erstein - Obernai

### SEPTEMBRE

- DIM 08 Atelier** Lanterne magique **Musée Westercamp – Wissembourg** Gratuit. 14h et 16h. **5 ans et + [+ parents]**  
**Spectacle** Cabaret Circus **L'Illiade – Illkirch-Graffenstaden** Cie de Menotte (en répétition). Gratuit. 17h. **5 ans et +**
- DIM 15 Animation** Fête d'ouverture de saison **L'Illiade – Illkirch-Graffenstaden** Gratuit. 14h30. **4 ans et +**
- MAR 17 Clown** Mademoiselle Maria K **La Nef – Wissembourg** Gratuit. 20h. (1h30). **6 ans et +**
- MER 18 Atelier illustration** Memory **Cour des Boecklin – Bischheim** Gratuit. 10h30. (1h30). **6 ans et +**
- SAM 21 Atelier jeux** La Récré des galopins **Médiathèque – Illkirch-Graffenstaden** Gratuit. 10h. (2h). **0 > 7 ans**
- DIM 22 Spectacle bilingue** Mimi, Léo et Cie **Maison Rurale de l'Outre-Forêt – Kutzenhausen** 4€/50/Gratuit. 15h et 16h. **5 ans et + [+ parents]**
- MER 25 Conte** Les P'tites Z'Oreilles **Cour des Boecklin – Bischheim** Gratuit. 10h30. (45 mn.). **3 > 5 ans**  
**Atelier tricot** Réalisation d'une écharpe **Maison Rurale de l'Outre-Forêt – Kutzenhausen** 5€/50. 14h30. **8 ans et +**  
**Cirque** Guaduas en Vivo **L'Illiade – Illkirch-Graffenstaden** 14€/5€/50. 20h30. **7 ans et +**
- DIM 29 Atelier** O miroir, mon beau miroir ! **Le Vaisseau – Strasbourg** 8€/7€. A partir de 14h. **3 > 6 ans [+ parents]**  
**Danse et musique** Balade champêtre **Obersteinbach** Cie La Carriole. 5€/50. 16h. **4 ans et +**  
**Théâtre** Prévert pour vivre **Musée Würth - Erstein** Théâtre Lumière. 12€/10€. 17h. **10 ans et +**
- LUN 30 Conte** Monsieur Moustache **Bibliothèque – Mundolsheim** Gratuit. 10h. **0 > 3 ans [+ parents]**



### OCTOBRE

- MER 02 Spectacle** Swift ! **TJP – Strasbourg** Cie Skappa & associés. 10h et 17h. **3 ans et +**  
**Conte** Graines d'histoires **Médiathèque – Truchtersheim** Gratuit. 10h et 11h. (30 mn.). **2 ans et +**  
**Conte** Les P'tites Z'Oreilles **Cour des Boecklin – Bischheim** Gratuit. 10h30. (45 mn.). **3 > 5 ans**  
**Conte** Si je traverse le Rhin **Médiathèque – Haguenau** Gratuit. 10h30. **0 > 3 ans**  
**Animation** Contes traditionnels du Maghreb **Musée Zoologique – Strasbourg** Gratuit. 15h30. (30 mn.). **5 > 11 ans**  
**Conte** J'écoute dans le noir **Médiathèque A. Malraux – Strasbourg** Gratuit. 16h. (45 mn.). **6 ans et +**
- JEU 03 Conte** Petits contes pour petites oreilles **Médiathèque – Sélestat** Gratuit. 9h et 10h. **0 > 3 ans**
- SAM 05 Atelier informatique** Des guerriers, des princesses... **Médiathèque – Haguenau** Gratuit. 10h. **4 > 5 ans**  
**Spectacle** Swift ! **TJP – Strasbourg** Cie Skappa & associés. 11h et 17h. **3 ans et +**  
**Spectacle** La tente d'Edgar **Médiathèque Meinau – Strasbourg** Cie La trappe à ressort. Gratuit. 15h. **6 ans et +**  
**Spectacle** Contes Zinédicts **L'Illiade – Illkirch-Graffenstaden** Cie Inédit Théâtre. 5€/50. 15h. **4 ans et +**  
**Animation scientifique** Les primates **Le Vaisseau – Strasbourg** Gratuit. 17h. (1h). **8 ans et + [+parents]**
- DIM 06 Spectacle** Contes Zinédicts **L'Illiade – Illkirch-Graffenstaden** Cie Inédit Théâtre. 5€/50. 11h. **4 ans et +**  
**Spectacle** Swift ! **TJP – Strasbourg** Cie Skappa & associés. 11h et 17h. **3 ans et +**  
**Atelier** O miroir, mon beau miroir ! **Le Vaisseau – Strasbourg** 8€/7€. A partir de 14h. **3 > 6 ans [+ parents]**  
**Animation** Balade photographique **Musée du Pétrole – Merwiller-Pechelbronn** 5€/Gratuit. 14h et 15h30. **8 ans et + [+ parents]**  
**Spectacle jeune public** N'importe Quatsch **Musée Würth - Erstein** 8€/5€. 17h. **6 ans et +**

# ILLIADE

CULTURELLE DE LA VILLE ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

## UNE PUBLIC

onnement famille  
 partir de 3 spectacles

spectacles au choix !



## CONTE

## SAISON 2013-2014

## HUMOUR



## CIRQUE

## DANSE



## THEATRE

## MUSIQUE



Renseignements et billetterie 03 88 65 31 06 ou [www.illiade.com](http://www.illiade.com)



## LANCEMENT DE L'OPERATION

VOSGES DU NORD Amuse musées

## L'image prend vie au cœur des musées

Michael Weber, président du Sycoparc et Elen Gouzien, chargée des publics des musées, ont présenté jeudi au musée du verre et du cristal de Meisenthal la neuvième édition des Amuse musées, qui débute dans quelques jours. Quatorze manifestations se dérouleront les dimanches après-midi dans les musées de la chaîne de la découverte.

**P**affenhollen ouvre le bal pour la première fois, au musée de l'image populaire le 24 mars. Le choix n'est pas anodin car le thème 2013 est l'image, déclinaison sous toutes ses formes. L'atelier de Gippetto de Strasbourg, fera construire aux enfants un zootrope et un phénakistiscope, deux jouets optiques qui rappellent les débuts du cinéma.

Le 14 avril, la fête continue un peu plus à l'Ouest, à Dossenheim-sur-Zinsel. Le refuge fortifié reçoit un atelier BD animé par Christophe Carmona. L'auteur-dessinateur, papa du personnage Aline, a déjà emmené ses lecteurs à la découverte du Haut Koenigsberg ou de Lichtenberg. Il fera découvrir les prémices de la BD, dont l'histoire remonte elle aussi au Moyen Âge.

**BD, cinéma manga... et bien d'autres thèmes jusqu'au 20 octobre**

Le musée de la Bataille du 6 août 1870 à Worth accueille la 3<sup>e</sup> manifestation, le 28 avril. La découverte d'« Isabelle de Paris », un manga sur la bataille de 1870, a inspiré cette animation. Encore très



En 2012, les enfants ont réalisé de splendides fresques colorées à Dossenheim-sur-Zinsel. PHOTO ARCHIVES/MSA



Elen Gouzien et Michael Weber ont présenté l'édition 2013 des Amuse musées. PHOTO DNA - MARIE GERHARDY

connu en Italie, le dessin animé est tombé dans l'oubli en France. Jeudi dans la salle, seul Michael Weber se souvenait de ces images. À partir de ce manga, les

enfants composeront leur propre strip avec l'illustratrice strasbourgeoise Hannah Lafargue.

Le 5 mai, les visiteurs sont attendus à la maison du village d'Wiviller. La conteuse Marie Michel a créé spécialement le spectacle d'ombres « Voleur de marmite ». Tout en noir et blanc, le conte déroule des effets surprenants.

La semaine suivante, le musée du sablier de Soucht reçoit une séance de cinéma-spectacle. La projection de « Pinocchio » dans l'adaptation de Luigi Comencini sera précédée d'un petit spectacle surprise par la compagnie L'Empreinte de la Vouivre.

La compagnie Songes de Bourg-lès-Valence offre le 19 mai « Les rives de Sidoine Kouloune ». Les artistes investissent le musée du verre et du cristal et emmèneront les enfants à travers les pensées de la petite Sidoine. Marionnettes, danse, théâtre, musique et vins accompagneront ce spectacle de 30 minutes, en partenariat

avec Mon mouton est un lion. Le 9 juin, les Amuse musées se font plus nature au moulin d'Eschwiller avec l'association les Piverts. Les amateurs patiront, armés d'un appareil photographique, immortaliser le paysage. Les plus belles photographies seront exposées lors du festival des paysages. Un autre atelier photographique se déroulera le 23 juin au musée du fer à Reichshoffen. L'artiste Aurone Schenck dévoilera les astuces pour créer des effets graffiti sur les clichés.

Valérie Grande, alias Valou, fera escale avec sa camionnette-cheval aux maisons des rochers de Graulthal le 7 juillet. Tous les visiteurs participeront à l'œuvre d'art collective, tandis que les enquêteurs en herbe patiront dans les rues du village pour un grand jeu de piste. En amont, la plasticienne travaillera avec une école.

Myrtille, Violetta, Rigoletto, Cherubino... À Phalsbourg, au musée militaire et Erck-

mann-Chatrain, des personnages amusants seront au centre de deux contes Kamishibai racontés le 21 juillet par la compagnie locale Avec ou sans toi.

### Une lanterne magique

Le musée Westercamp de Wissembourg est fermé pour cause de rénovation, mais il accueillera tout de même une animation autour du célèbre Schtroumpfepeter le 8 septembre. L'atelier de Gippetto revient pour faire réaliser des images en peinture sur verre aux enfants. À la fin de l'atelier, à l'aide d'une lanterne magique du XIX<sup>e</sup> siècle, un des premiers principes de projection, les réalisations seront diffusées au mur en grand pour un conte unique.

Le 22 septembre, la maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen recevra Annick Frey, marionnettiste et comédienne. Elle racontera les aventures de Mimi et Léa en alsacien, ou encore de grands contes classiques en ombre chinoise. La manifestation est en partenariat avec l'Olca, qui a édité des contes trilingues.

Meerswiller-Pechelbronn s'annimera le 6 octobre avec la photographe Marion Chérot, au musée français du pérelé. Une quinzaine d'appareils photographiques Halga seront prêtés aux visiteurs pour revisiter le patrimoine industriel. Ce boîtier tout en plastique produit des photos aux détails « vintage » très recherchés en lomographie.

Enfin, la dernière animation se déroulera à Bouxwiller le 20 octobre, au musée du pays de Hanau. L'atelier strasbourgeois Nojo à ce permettra aux amateurs de réaliser leur propre court métrage avec des dessins, des maquettes, du papier découpé...

L'édition 2012 des Amuse musées, sur le thème des couleurs, avait attiré 1 444 visiteurs, environ 90 personnes par animation. Les organisateurs espèrent faire encore mieux en 2013. L'année prochaine, les Amuse musées s'ouvriront aux musées du secteur qui ne sont pas dédiés à la conservation du patrimoine. « Le parc s'est construit autour des patrimoines. Cette approche est étonnamment dépay-sée », a expliqué Michael Weber.

MARIE GERHARDY

**33<sup>e</sup> PORTES OUVERTES**  
 VENDREDI 22 SAMEDI 23 DIMANCHE 24 LUNDI 25 MARS 2013

2 000 m<sup>2</sup> d'exposition • Présentation spécialisée, portes ouvertes • Ne manquez pas l'occasion à découvrir « votre » secteur d'activité.

**Le plaisir de travailler bien fait !**

**ETS JEAN KLEIN SARL**  
 DEPUIS 1933

Ets Jean Klein  
 67320 ADAMSWILLER  
 Tél. : 03 88 01 29 25 - Fax : 03 88 01 21 55  
 ejo@ets-jean-klein.com  
 www.klein-germany.com



L'une des animations de l'an dernier à Phalsbourg. PHOTO ARCHIVES/MSA

## 15 600 usagers privés de courant

> En page 8

316

## Le journal de Sarreguemines Bitche

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Mardi 19 Mars 2013

www.republicain-lorrain.fr

## Vosges du nord : s'amuser aux musées



La 9<sup>e</sup> édition du réseau de la Chaîne de découverte les Amuse-musées a été présentée au musée du Verre de Meisenthal. Michaël Weber, président du Sycoparc, et Elen Gouzien, responsable du service des publics des musées, ont détaillé le programme. Il débutera dimanche pour s'achever le 20 octobre. Le thème retenu : l'image.

> En page 9

ANIMATIONS

avec le parc naturel régional des vosges du nord

# En route pour la 9<sup>e</sup> édition des Amuse-musées

Le lancement de la 9<sup>e</sup> édition du réseau de la Chaîne de la découverte les Amuse-musées 2013 s'est déroulé au musée du Verre à Meisenthal en présence d'une quarantaine de partenaires. Le thème : l'image.

Le président du parc naturel régional des Vosges du nord, Michaël Weber, a souhaité la bienvenue à la nombreuse assistance réunie dans la salle de projection du musée du Verre de Meisenthal pour le lancement de la nouvelle saison des Amuse-musées 2013.

• **Bilan 2012** : « La 8<sup>e</sup> édition des Amuse-musées axée sur le thème des couleurs a rassemblé un public toujours plus fidèle et plus nombreux autour des 16 après-midi d'animation. Plus de 1 440 personnes ont participé à cette saison marquée autant par la variété que par la qualité de ses propositions, avec en moyenne 90 personnes par animation. Des ateliers de création originaux, des jeux à la fois divertissants et instructifs et surtout des spectacles en nombre avec des compagnies professionnelles venues d'autres horizons comme Aix-en-Provence, Paris ou Tours, ont offert un regard neuf sur notre beau territoire du Parc naturel régional des Vosges du nord », a commenté le président.

Les Amuse-musées existent depuis 2004 et reposent sur « la découverte familiale des équipements du réseau par le jeu et des animations thématiques ». Une façon ludique pour favoriser la visite des musées autrement.



A l'issue de la présentation du programme de la 9<sup>e</sup> édition des Amuse-musées, la quarantaine de participants aux côtés du président Michaël Weber devant le musée du Verre de Meisenthal. Photo RL

« Ils sont une offre originale permettant de mettre en relation le jeune public et le patrimoine des Vosges du nord à travers des modes d'expressions contemporains », a précisé Michaël Weber.

### Sage comme une image

Elen Gouzien, responsable du service des publics des musées, a ensuite présenté le programme de la 9<sup>e</sup> édition, qui débutera ce

dimanche 24 mars au musée de l'Image populaire de Pfaffenhofen pour se terminer le 20 octobre au musée du pays de Hanau de Bouxwiller. Une après-midi surprise clôturera la saison au musée Laliq de Wingen-sur-Moder.

Pour cette nouvelle saison, Elen Gouzien a insisté sur le fait que « les sites de la chaîne de la découverte ont voulu mettre en avant un thème très actuel dans nos sociétés modernes : l'image.

L'abondance et la multiplicité caractérisent notre quotidien. Au cours de 15 temps forts, les Amuse-musées se proposent d'explorer l'image sous toutes ses formes : fixe, animée, photographie, illustration, projections cinématographiques, ateliers de vidéo d'animation ou encore de lanterne magique. Il y aura des spectacles mêlant théâtre, musique, danse, cinéma d'animation, marionnette ou conte en kamishibai ».

Comme chaque année, le grand tirage au sort de la saison permettra de gagner une après-midi surprise au musée Laliq. Pour tenter sa chance, il suffira de remplir le bulletin-quiz de participation disponible à l'accueil des musées lors des après-midi d'animation, connaissances et hasard.

**Renseignements :**  
amusemusées.com  
ou sur le site  
musees-vosges-nord.org





# LA PETITE-PIERRE

*Maison du Parc*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**

**9 CHÂTEAU / MUSÉE  
> MAISON DU PARC**



Château - B.P. 24  
67290 LA PETITE PIERRE (D8)  
Tél. 03 88 01 49 59 - Fax 03 88 01 49 60  
E-mail : [contact@parc-vosges-nord.fr](mailto:contact@parc-vosges-nord.fr)  
Site : [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

Exposition permanente dans le château (XIII-XVIII<sup>e</sup> s) : une salle est consacrée à l'histoire du château avec une vue impressionnante de la citerne du château. Puis, le parcours met en œuvre de multiples techniques de découvertes - tablettes de jeux, décor végétal de 8m de haut, maquettes, diaporamas, carte satellite géante, vidéodisques,... Différentes approches des Vosges du Nord y sont proposées : les grandes périodes de l'histoire, les ères géologiques, l'évolution du concept des parcs nationaux et régionaux, la cartographie, les climats avec des espèces animales ou végétales indicateurs de leur évolution, la qualité de l'air et sa mesure, la faune et la flore, les paysages, des ambiances de la vie quotidienne, des productions représentatives, sans oublier les 7 orientations inscrites dans la Charte du Parc.

Des expositions temporaires sont régulièrement proposées.

**Jeux en famille tout  
au long de l'année :**



Deux jeux sont à disposition des familles toute l'année « Le paysage dans tous ses états » et « Sur les traces de Pumpernickel ».

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> février au 30 décembre :  
→ du mercredi au dimanche et jours fériés de 10H à 12H et de 14H à 18H
- fermé le lundi et le mardi (sauf jours fériés), les 24, 25, 26 et 31 décembre et tout le mois de janvier

ENTRÉE PAYANTE : (ticket famille)

**10 MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
> MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS  
POPULAIRES**



«Les Springerle»  
Ancien magasin d'artillerie - 11 rue des Remparts  
67290 LA PETITE PIERRE (D8)  
Tél. 03 88 70 48 65  
E-mail : [musee.sceaulsacien@orange.fr](mailto:musee.sceaulsacien@orange.fr)

Collection de positifs de moules à gâteaux anciens, sur des thèmes religieux ou tirés de l'art populaire.

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- de mars à décembre  
→ de 10H à 12H et de 14H à 17H :  
samedi, dimanche et jours fériés
- toute l'année sur réservation pour les groupes

ENTRÉE GRATUITE : pour groupe, se renseigner

**11 MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
> MUSÉE DU SCEAU ALSACIEN**



Chapelle Saint-Louis - 17 rue du Château  
67290 LA PETITE PIERRE (D8)  
Tél./Fax : 03 88 70 48 65  
E-mail : [musee.sceaulsacien@orange.fr](mailto:musee.sceaulsacien@orange.fr)  
Site : <http://pagesperso-orange.fr/musee.sceaulsacien/index.html>

Histoire de l'Alsace et de l'Europe à travers les sceaux et les armoiries. Collection et présentation de l'histoire du sceau des origines à nos jours.

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- de mars à décembre  
→ de 10H à 12H et de 14H à 17H :  
samedi, dimanche et jours fériés
- toute l'année sur réservation pour les groupes

ENTRÉE GRATUITE : pour groupe, se renseigner



# PFAFFENHOFFEN

*Musée de l'image populaire*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**

**17 MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
> MUSÉE DE L'IMAGE POPULAIRE**



24 rue du Dr Albert Schweitzer  
67350 PFAFFENHOFFEN (H8)  
Tél. 03 88 07 80 05 - Fax 03 88 07 80 09  
E-mail : musee.image@musees-vosges-nord.org  
Site : www.musee-image-populaire.webmuseo.com  
et www.pfaffenhoffen.org

Unique en Europe, le musée, entièrement dédié à l'art populaire, présente des œuvres qui permettent de comprendre une facette importante et touchante du mode de vie et de pensée des Alsaciens d'antan. Expositions temporaires régulières.

*Jeux en famille tout au long de l'année : „Les secrets de la malle du grenier“*



*Sur les traces de l'oncle Hans, un jeu de piste pour découvrir, en s'amusant, les moments forts de sa vie.*

*Le pliajeu : retrouvez les images populaires perdues dans la stub !*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 2 mai au 30 septembre  
→ du mercredi au dimanche de 14H à 18H
- du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril 2014  
→ du mercredi au dimanche de 14H à 17H
- fermé Vendredi Saint, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> novembre, 24, 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier et du 8 janvier au 12 février

**ENTRÉE PAYANTE**



**18 MUSÉE D'HISTOIRE ET MILITAIRE  
> MUSÉE HISTORIQUE MILITAIRE  
ET ERCKMANN-CHATRIAN**



Hôtel de Ville - 1 place d'Armes  
57370 PHALSBURG (C10)  
Tél. 03 87 24 40 00 - Fax 03 87 24 10 00 (mairie)  
Tél. 03 87 24 42 42 - Fax 03 87 24 42 87 (O.T.)  
E-mail : tourisme@phalsbourg.fr  
Site : www.musee-phalsbourg.webmuseo.com  
et www.phalsbourg.fr

Créé en 1938, le Musée de Phalsbourg a aujourd'hui une triple vocation. Pérenniser le passé historique et militaire de la ville à travers une importante collection d'uniformes, d'armes à feu et d'armes blanches du 1<sup>er</sup> Empire jusqu'à la seconde Guerre Mondiale. Faire découvrir ou redécouvrir les écrivains Erckmann-Chatrian en évoquant au travers d'objets personnels, de manuscrits ou d'anciens romans leur parcours littéraire. Permettre de visualiser dans sa partie régionale, vie et traditions des habitants de la région à travers les costumes traditionnels et les objets visuels.

*Jeu en famille tout au long de l'année : „Avis de recherche“*



*Des personnages qui jouent à cache-cache dans le musée... Des objets à dénicher... et des uniformes et costumes qui cherchent leur propriétaire*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- toute l'année :  
→ du lundi au vendredi de 9H à 12H et de 13H30 à 17H, sauf jours fériés  
→ samedi de 10H à 12H
- du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août :  
→ du lundi au vendredi de 9H à 12H et de 13H30 à 17H  
→ samedi et dimanche de 10H à 12H et de 14H à 17H
- visite guidée toute l'année sur réservation pour les groupes

**ENTRÉE PAYANTE**





## mars / avril

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

**D** : DÉPART    **A** : ANIMATEUR    **M** : MODALITÉS

### DIM 24 MARS

#### Jeux optiques

Amuse  
Musées

> **SPECIAL JEUNES Atelier - exposition**

Vous avez dit zootruc ? Un phénakistiquoi ? En vous inspirant de l'imagerie populaire alsacienne, vous serez invités à découvrir deux jouets optiques : le zootrope et le phénakistiscope. Ces illustrations particulières permettent de donner l'illusion de mouvement, les débuts du cinéma !

Après une première expérimentation de l'image animée, vous pourrez réaliser votre propre objet optique.

#### Et en plus ...

- En continu tout l'après-midi : les jeux du musée (Pliajeu, memory et le carnet de l'imagier-peintre).
- Le jour J, profitez également de la 1<sup>ère</sup> édition du Marché de printemps de Pfaffenhoffen.

**A** « L'Atelier de Geppetto », artiste, Strasbourg

**D** 14H15 et 16H - Musée de l'image populaire PFAFFENHOFFEN [H8]

**M** 2H - Dès 5 ans - dans la limite de 15 places par session - Enfants GRATUIT / Adultes 3,50 euros

### LUN 1<sup>ER</sup> AVRIL

#### Les artisans ruraux

*Das Handwerk*

> **Artisanat**

Assistez aux démonstrations des artisans ruraux

**D** 14H-18H - MROF - KUTZENHAUSEN [L6]

**M** demi-journée - PAYANT

### SAM 6 AVRIL

#### Etude du paysage de Saint-Louis

> **Paysage et milieu naturel**

La commune de Saint-Louis-lès-Bitche élabore son plan local d'urbanisme. L'étude du paysage est une base pour anticiper l'avenir. Sensibilisation à l'aménagement du territoire. À chacun d'apporter des solutions concrètes pour agir et adopter des comportements responsables.

**A** CHEE Jean-Luc, animateur

**D** 10 H - Mairie - SAINT LOUIS L/ BITCHE [D5]

**M** 2H - T.A - GRATUIT

Semaine du développement durable

#### L'ail des ours

> **Nature - Flore**

À quoi ressemble l'ail des ours ? Découvrir ses plantes voisines. Cueillette et dégustation de quelques recettes. L'ail des ours est la bienvenue au printemps pour ses vertus intéressantes.

**A** BILLMANN Amand, herborisateur

**D** 15H - 8 rue de Lembach

WINGEN L/LEMBACH [K4]

**M** 2H - Emmener un panier

Inscript. au 03 88 94 47 49 - PAYANT



# DOSSENHEIM-SUR-ZINSEL

*Refuge fortifié*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**


**5 MUSÉE D'HISTOIRE / FORTERESSE  
> REFUGE FORTIFIÉ**



80 cour de l'Eglise  
67330 DOSSENHEIM-SUR-ZINSEL (E9)  
Tél. 03 88 70 00 04 ou 03 88 70 04 45  
Fax 03 88 70 32 43 (mairie)  
E-mail : refuge.fortifie@musees-vosges-nord.org  
ou daniel.haefner@wanadoo.fr  
Site : www.refuge-fortifie.webmuseo.com  
www.dossenheim-sur-zinsel.fr

Au Moyen-Age, pour se protéger lors des guerres féodales, les paysans fortifièrent l'enclos de l'église ou « Kirchhof », lieu sacré, lieu de paix et d'asile. Ils y aménagèrent des gadens, cellules d'habitat-refuge.

Parmi les nombreux cimetières fortifiés encore visibles en Alsace, celui de Dossenheim-sur-Zinsel a quelque chose d'exceptionnel : c'est le seul où sont conservées ces cellules d'habitat-refuge.

**Jeu en famille tout au long de l'année :**   
„Enquête au Refuge Fortifié“  
*Un voyage dans le temps pour dénicher les intrus dans l'alimentation et les moyens de défense au Moyen-Age.*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre  
→ dimanche et jours fériés de 14H à 18H
- du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
→ tous les jours sauf le mardi de 14H à 18H
- toute l'année sur rendez-vous

ENTRÉE PAYANTE

**6 MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
> MAISONS DES ROCHERS**



22 rue Principale  
67320 GRAUFTHAL (C8)  
Tél. 03 88 70 19 59 ou 03 88 70 19 16  
E-mail : maisonsdesrochersgraufthal@orange.fr  
Site : www.maisonsdesrochers-graufthal.fr  
www.maisons-rochers.webmuseo.com

Habité jusqu'en 1958, ce groupe de trois maisons nichées dans les falaises de grès a été restauré en 1990. Dans deux d'entre elles, une reconstitution de cet habitat bien singulier a été réalisée, tandis qu'une exposition thématique est installée dans la troisième.

Le village est également un lieu de départ pour de nombreuses randonnées dans les forêts des Vosges du Nord.

**Jeu en famille tout au long de l'année :**   
„Sur la piste de la dernière habitante“  
*Menez l'enquête dans les maisons et trouvez l'objet mystère très utile à Catherine Ottermann...*  
„Jeu du Hibou“  
*Un jeu de l'oie géant pour tout savoir sur les maisons des rochers et leurs habitants, ainsi que sur le hibou grand duc.*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 29 mars au 30 septembre  
→ lundi et mardi de 14H à 18H  
→ du mercredi au dimanche et jours fériés de 10H à 12H et de 14H à 18H

ENTRÉE PAYANTE



pour découvrir la rivière et son environnement tout en s'amusant.

- A** Maison de la Nature du Delta de la Sauer
- D** 13H - Maison de la biosphère FISCHBACH BEI DAHN (ALL) [J3]
- M** demi-journée - Fête transfrontalière Rens. sur [www.sauer-pechelbronn.fr](http://www.sauer-pechelbronn.fr) GRATUIT

## Plongez dans le monde des amphibiens

> Nature - Faune

L'étang est un lieu de contes et de loisirs, mais il est également habité par de nombreux animaux. Parmi le peuple de l'eau, les amphibiens et leur métamorphose constituent un sujet passionnant. Avec bottes et épuisette, plongez dans cette sortie pour découvrir les habitants de l'étang.

- A** Ass. Les Piverts
- D** 14H - Etang de Hanau - parking Restaurant Bellevue - PHILIPPSBOURG [H5]
- M** 3H - T.A - Bottes - Apporter épuisette - GRATUIT

**DIM 14 AVRIL**

## Bulles en herbe



> **SPECIAL JEUNES** Atelier BD

Aline a le pouvoir de vous entraîner dans un voyage à travers le passé à la découverte du patrimoine. Après les châteaux du Haut-Koenigsbourg et de Lichtenberg, Strasbourg ou René Lalique, cette héroïne des temps modernes vous emmènera sur les traces du Refuge fortifié à l'époque médiévale.

En immersion dans les « gadens », vous serez invité à vous exercer au métier d'auteur de bande dessinée dont les origines, elles aussi, remontent au Moyen-âge... Dédicaces et ventes d'album à 16H.

- A** CARMONA Christophe, illustrateur de BD, Wingen s/Moder
- D** 14H et 16H30 - Refuge fortifié DOSENHEIM S/ZINSEL [E9]
- M** 2H environ - A partir de 6 ans - Enfants GRATUIT Adultes 1,50 euros - Goûter offert

**SAM 20 AVRIL**

## Plantes à croquer

> Nature - Faune

Cette petite balade à la découverte de quelques « mauvaises » herbes, si bonnes à croquer, finira derrière les fourneaux !

- A** Ass. Les Piverts
- D** 14H - LOHR [C8]
- M** 3H - Inscript. au 03 88 70 44 86 ou [contact@lespiverts.org](mailto:contact@lespiverts.org) Maxi 20 pers. - T.A - GRATUIT

**DIM 21 AVRIL**

## Marché paysan transfrontalier



> Terroir

Produits authentiques, fabriqués sur la base d'un savoir-faire traditionnel et artisanal du territoire de la Réserve de Biosphère Transfrontalière Vosges du Nord / Pfälzerwald.

- D** 10H à 17H - BAERENTHAL [G5]



**DOSSSENHEIM-SUR-ZINSEL** Amuse-musées

## Bulles en herbe

Le dimanche 14 avril à partir de 14 h, au refuge fortifié de Dossenheim, Aline, héroïne des temps modernes, emmènera enfants et parents dans le monde de la BD (bande dessinée) dont les origines remontent au Moyen Âge.

**L'OBJECTIF DE CET ATELIER** est de mettre les enfants dans la peau d'un illustrateur de BD pour faire comprendre ce métier. L'originalité de l'approche proposée réside dans le lien fait avec l'histoire et le Moyen Âge en général et le refuge fortifié en particulier.

Sur la base d'une approche ludique, il s'agira d'appréhender la BD historique : jeu des différences (permettant une comparaison avec des représentations picturales d'événements historiques), séquences à remettre dans l'ordre (comprendre ce qu'est un scénario), coloriage de dessins en noir et blanc - accessible aux plus petits (se



Une illustration de Christophe Carmona au refuge fortifié.

PHOTO DNA

faire une idée des étapes de réalisation du crayonné à la couleur).

Les plus de l'après-midi seront l'exposition de planches originales de Christophe Carmona, une exposition numérique pour comprendre la naissance de la BD : « La BD avant la BD » (réalisé par la BNF) et un accrochage extérieur portant sur la BD

en général. Enfin, l'auteur et illustrateur de la série « Aline » prendra le temps de dédicacer ses albums tandis que l'association "Dossme mini Heimat" offrira le goûter aux participants. Cette manifestation a lieu dans le cadre du réseau « La chaîne de découverte » à l'initiative du parc naturel régional des Vosges du Nord. ■



## WOERTH

*Musée de la Bataille du 6 Août 1870*



**29** MUSÉE D'ART ET TECHNIQUE  
**> MUSÉE WESTERCAMP**



3 rue du Musée - 67160 WISSEMBOURG (M4)  
 Tél. 03 88 05 96 63 (bureau conservation-administration)  
 Fax 03 88 54 27 95 (secrétariat-général de la mairie de Wissembourg)  
 E-mail : [musee.westercamp@musees-vosges-nord.org](mailto:musee.westercamp@musees-vosges-nord.org)  
 Site : [www.musee-wissembourg.webmuseo.com](http://www.musee-wissembourg.webmuseo.com)

**MUSÉE EN COURS DE RÉNOVATION**

Exposition temporaire dédiée à son centenaire et à ses fondateurs « Il était une fois en 1913... la création du musée Westercamp » sera visible du 7 juillet au 15 septembre à la Grange aux dîmes de Wissembourg. (Rens: à l'OT au 03 88 94 10 11)



**30** MUSÉE D'HISTOIRE MILITAIRE  
**> MUSÉE DE LA BATAILLE DU 6 AOÛT 1870**



Château - 2 rue du Moulin  
 67360 WOERTH (J6)  
 Tél. 03 88 09 40 96 ou 03 88 09 30 21 (Mairie)  
 Fax 03 88 09 47 07  
 E-mail : [ville.woerth@wanadoo.fr](mailto:ville.woerth@wanadoo.fr)  
 Site : [www.musee-woerth.webmuseo.com](http://www.musee-woerth.webmuseo.com)  
 et Internet mobile [www.6aout1870.fr](http://www.6aout1870.fr)

Ce musée est consacré uniquement à une bataille, celle du 6 août 1870, passée à l'histoire sous le nom de « Bataille de Reichshoffen ». Les armes à feu, les armes blanches, les munitions, les uniformes, les casques, les coiffes, les outils et le nécessaire de la vie du soldat constituent l'essentiel de la collection. Trouvés sur le champ de bataille, la plupart des 1300 éléments exposés témoignent de ce passé douloureux pour la France. Un diorama de plus de 4000 figurines en étain retrace un instant de cette bataille où s'illustrèrent tant de valeureux combattants.



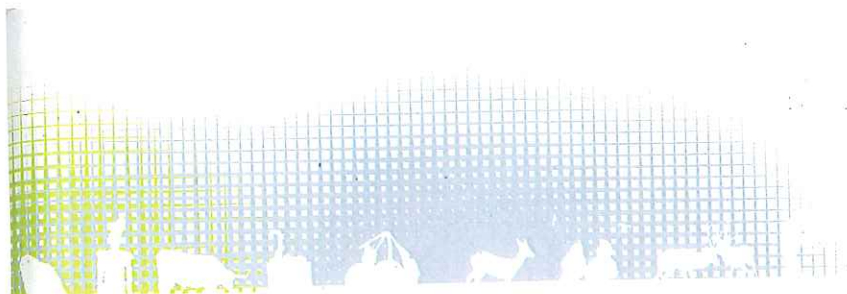
*Jeu en famille tout au long de l'année : „A qui est cet uniforme ?“  
 Des charades tactiles pour connaître les uniformes de la Bataille du 6 août 1870, des objets insolites vous serviront d'indice.*

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 3 avril au 29 septembre :  
 → mercredi, jeudi, samedi, dimanche de 14H à 18H
- Fermé du 30 septembre au 31 mars
- Pour groupes (+ 10 pers.) sur réservation, tous les jours sauf mardi

**ENTRÉE PAYANTE**





**DIM 28 AVRIL**

## Manga ! Atelier et projection de mangas

AMUSE  
MUSÉES

> **SPECIAL JEUNES**

En France, sous le règne de Napoléon III, Isabelle est une jeune fille bourgeoise dont le frère se bat sur le front pour l'honneur de sa patrie. Lors de la fête d'anniversaire d'Isabelle, on apprend avec stupeur qu'à Sedan, les Prussiens ont battu l'armée française. La famille se voit contrainte de quitter son château afin de se réfugier dans la capitale. Là, tous vont vivre les événements qui secouent Paris... Grâce à cette épopée revisitée par les japonais, plongez dans l'univers du manga. Soldats et événements emblématiques de la guerre de 1870 vous serviront d'ingrédients pour composer votre propre « strip ».

**A** LAFARGUE Hannah, illustratrice, Strasbourg

**D** 14H30 et 16H30 - Musée 6 août 1870  
WOERTH [J6]

**M** 1H30 - Dès 6 ans - Maxi 20 pers./groupe GRATUIT  
Enfants - Adulte 3,55 euros

## Photo nature en forêt

> **Paysage et milieu naturel**

Venez vous égarer dans la forêt muni de votre appareil photo pour découvrir la nature sous un autre angle et repartir avec des images pleines de vie. Vos clichés préférés seront exposés à notre festival de la nature.

**A** Ass. Les Piverts

**D** 16H - 0T - LA PETITE PIERRE [D8]

**M** 3H - ramener un appareil photo - T.A - GRATUIT



## WOERTH

### Les Amuse-musées : atelier et projection de mangas

En France, sous le règne de Napoléon III, Isabelle est une jeune fille bourgeoise dont le frère se bat sur le front pour l'honneur de sa patrie. Lors de sa fête d'anniversaire, on apprend avec stupeur qu'à Sedan, les Prussiens ont battu l'armée française. La famille se voit contrainte de quitter son château afin de se réfugier dans la capitale. Là, tous vont vivre les événements qui secouent Paris... Grâce à cette épopée revisitée par les Japonais, plongez dans l'univers du manga. Soldats et événements emblématiques de la guerre de 1870 vous serviront d'ingrédients pour composer votre propre « strip » avec Hannah Lafargue, illustratrice strasbourgeoise, **DIMANCHE** à 14 h 30 et 16 h 30 au

musée de la Bataille du 6 août 1870 à Woerth (durée : une heure et demie, à partir de 6 ans, 20 participants maximum par séance). Gratuit pour les enfants, adultes 3,55 €.

## DURRENBACH

### À la découverte des rivières

Une sortie à la (re)découverte du fonctionnement naturel d'une rivière, des bons gestes à adopter et les actions menées dans les vallées du Steinbach et du Heimbach est organisée **DEMAIN** avec Frédérique Weber, chargée de mission environnement, Vincent Moitrier, animateur rivières et Marie L'Hospitalier, Natura 2000/Sycoparc. Départ à 19 h à Durrenbach (durée : deux heures et demie). Gratuit. Inscription au ☎ 03 88 90 77 74 ou à frederique.weber@sauer-pechelbronn.fr

## MERKWILLER-PECHELBRONN

### Et au milieu coule le Seltzbach

Quel est le fonctionnement naturel d'une rivière ? Quelles perturbations peut-elle rencontrer ? Quelles sont les bonnes pratiques à adopter ? À travers l'exemple du

**WOERTH** Au musée de la Bataille de 1870

## L'Histoire en mangas

Elen Gouzien, chargée des publics des musées au Parc naturel régional des Vosges du Nord, a organisé dimanche au musée de la Bataille de 1870 de Woerth un atelier créatif pour les enfants.

**EN INTRODUCTION**, la projection d'un manga (dessin animé japonais) des années 80 relatant l'histoire sous le règne de

Napoléon III d'une jeune fille dont la famille doit quitter Sedan suite à la victoire de l'armée prussienne pour s'installer à Paris sous le régime de la Commune, a mis les enfants dans le bain.

Les plus jeunes se sont ensuite mis au coloriage, tandis que les autres, sous le célèbre tableau d'Édouard Detaille relatant la charge des Cuirassiers, ont été captivés par les explications

d'Hannah Lafargue, étudiante aux Arts déco à Strasbourg et passionné du Japon, afin de reconnaître les divers styles de mangas.

Après avoir tiré au sort un papier sur le lequel figurait un métier de l'armée (cantinière, tirailleur, hussard, etc.), les participants ont ensuite créé un strip, c'est-à-dire trois séries de trois images de bande dessinée, à partir de leur personnage. ■



**Influencés par le cadre historique, les enfants ont créé leurs propres bandes dessinées.** PHOTO DNA



# OFFWILLER

*Maison du village d'Offwiller*



**15** MUSÉE D'HISTOIRE / CHÂTEAU  
**> MAISON DES CHÂTEAUX FORTS**

42 rue Principale  
 67510 OBERSTEINBACH (I4)  
 Tél. 03 88 09 50 98 ou 03 88 09 55 06  
 E-mail : chateaux.forts@musees-vosges-nord.org  
 Site : www.musees-vosges-nord.org

Pour comprendre pourquoi les châteaux forts se sont implantés sur ces pitons rocheux, comment ils ont été édifiés, et comment leurs habitants y vivaient.

*Jeu en famille tout au long de l'année : „Secrets de châteaux“*  
 Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les châteaux forts des Vosges du Nord... des expérimentations ludiques vous aideront à mieux comprendre l'éclairage, l'eau, les matériaux... de ces mystérieuses bâtisses.



**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 30 mars au 3 novembre
- samedi et dimanche de 14H30 à 17H30
- toute l'année sur rendez-vous auprès d'Alsace Village au 03 88 09 50 59 ou J. Wittmer au 03 88 09 56 82 ou 06 72 16 60 53

ENTRÉE PAYANTE

**16** MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
**> MAISON D'OFFWILLER**

42 rue de la Libération  
 67340 OFFWILLER (G6)  
 Tél. 03 88 89 31 31 – Fax 03 88 89 38 64 (mairie)  
 E-mail : mairie.offwiller@wanadoo.fr  
 Site : www.maison-offwiller.webmuseo.com et www.offwiller.fr

Le Musée occupe une maison paysanne qui permet de découvrir l'habitat et la vie domestique des ouvriers-paysans au XIX<sup>e</sup> s. On peut y approcher un mode de vie fait de labeur, de traditions et de fêtes, comme celle du lancer de disques enflammés : le « Schieweschlawe ».

*Jeu en famille tout au long de l'année : „Jeu de 8 familles“*

Votre mission si vous l'acceptez : se glisser dans la peau d'un détective et partir sur la piste des objets exposés dans le musée. Attention, découvertes atypiques en prévision !

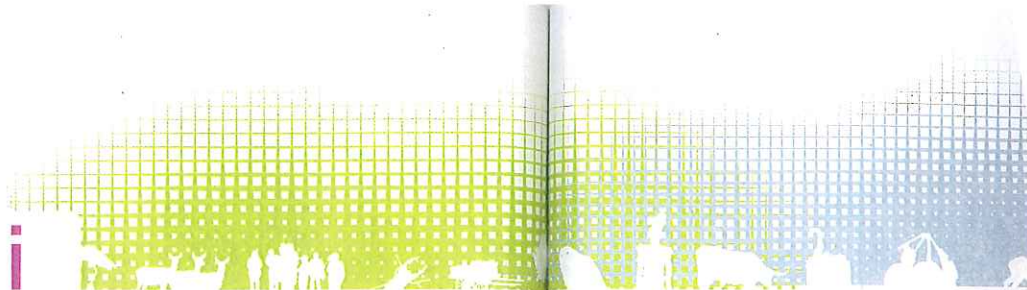


**HORAIRES D'OUVERTURE**

- de juin à septembre
- dimanches de 14H à 18H
- et toute l'année sur rendez-vous pour les groupes

ENTRÉE PAYANTE





ART **A** : ANIMATEUR **M** : MODALITÉS

vous. À la fois mélomane et discret, coloré et camouflé. Venez débusquer ce lutin des forêts !

**A** Ass. Les Piverts  
**D** 18H - Stade - SCHOENBOURG [C8]  
**M** 3H - T.A - GRATUIT

### SAM 4 MAI

#### Œil de lynx, gueule de loup

> Nature - Faune

À la fois fascinants et redoutés, les grands prédateurs peinent à reconquérir nos régions. Au cours d'une balade ludique, vous serez initiés à la reconnaissance des traces et indices du lynx et du loup, ainsi qu'à leurs mœurs et coutumes. Lynx, qui es-tu ?, que fais-tu ?

**A** Ass. Les Piverts  
**D** 14H - Eglise - ROPPEVILLER [F2]  
**M** 3H - T.A - GRATUIT

### DIM 5 MAI

#### Voleur de marmite



> **SPECIAL JEUNES** Spectacle d'ombres

Voici les aventures rocambolesques d'une marmite à pois blancs qui bloque malicieusement son couvercle afin de conserver des aliments pour aller nourrir ses pauvres parents. Ce spectacle dissimulé sous un manteau de voleur, rempli d'astuces

et d'effets surprenants, le tout en noir et blanc, a été créé spécialement pour la Maison d'Offwiller.

**A** MICHEL Marie, conteuse, Strasbourg  
**D** 15H30 - Maison d'Offwiller - OFFWILLER [G7]  
**M** 40 min - Dès 5 ans - GRATUIT Enfants  
 Adultes 2 euros

#### Flâneries-découvertes autour du plan d'eau

> Paysage et milieu naturel

Expositions et interventions de professionnels sur les thèmes : nature, ornithologie, faune et flore aquatique... Le PNR des Vosges du Nord sera également présent pour présenter ses missions.

**D** 10H-18H - Plan d'eau - REICHSHOFFEN [I6]  
**M** 1 jour - GRATUIT

#### Humour juif de l'Est au Sud

> Patrimoine culturel

Le conteur adore les petites histoires et les bons mots. L'humour juif est à base d'autodérision et est fréquemment empreint des stéréotypes des Juifs sur eux-mêmes ou des autres sur eux.

**A** LEVY Raymond, animateur  
**D** 16H - Musée judéo-alsacien - BOUXWILLER [F8]  
**M** 1H30 - PAYANT

## OFFWILLER

### Au musée : prière de toucher, s'il vous plaît



Avec son théâtre d'ombres, la conteuse Marie Michel a narré les aventures rocambolesques d'une marmite à pois blancs.

PHOTO DINA

Dimanche dernier, les « amuse-musées » ont envahi le petit Musée des arts et traditions populaires à Offwiller pour donner vie aux objets d'autrefois.

Le musée est situé au centre du village. Il s'agit d'une maison de pays très typique, représentant l'habitat et la vie domestique des ouvriers et paysans du piémont des Vosges du Nord au XIX<sup>e</sup> siècle. D'ordinaire, il y règne un silence magistral, autour des centaines d'objets qui y sont exposés et que le public vient admirer.

Mais dimanche dernier, cette quiétude a été rompue par les « amuse musées ». Pour cette neuvième édition de cette animation, adultes et enfants ont, une nouvelle fois, pu prendre en mains les objets exposés afin de leur redonner vie, en les manipu-

lant et en les faisant fonctionner comme autrefois.

Bien évidemment, des explications ont été données au public par les membres de l'association locale qui gère le Musée des arts et traditions populaires.

Dans le même temps, un spectacle fait de lumières et d'ombres s'est déroulé dans la « stub » de la maison. Un véritable théâtre d'ombres qui a projeté sur un écran des formes produites par des silhouettes qui ont été interposées dans un faisceau lumineux. Cette technique a permis de raconter les aventures rocambolesques d'une marmite à pois blancs.

Petits et grands étaient enchantés par ce conte féerique qui a été créé spécialement pour l'occasion et qui a été raconté par Marie Michel, une conteuse professionnelle venue de Strasbourg.

La représentation s'est terminée par un goûter.



SOUCHT

*Musée du sabotier*



**25** MUSÉE TECHNIQUE ET TRADITIONS POPULAIRES  
**> MUSÉE DU SABOTIER**



6 rue des Sabotiers - 57960 SOUCHT (D5)  
 Tél. 03 87 96 25 58  
 E-mail : [musee.sabotier@musees-vosges-nord.org](mailto:musee.sabotier@musees-vosges-nord.org)  
 Site : [www.museedusabotier.fr](http://www.museedusabotier.fr)  
 et [www.musee-sabotier.webmuseo.com](http://www.musee-sabotier.webmuseo.com)

Le musée du Sabotier vous ouvre ses portes dans un bâtiment tout en bois. Une visite ludique vous fera découvrir les démonstrations de fabrication des sabots, ainsi qu'une collection de pièces originales, de provenances diverses et variées. La visite pourra même s'effectuer en sabots.

CD « Sabots en Chansons » avec 6 titres, en vente au musée.

**Les jeux en famille tout au long de l'année**



Mais quels sabots ont donc laissé ces étranges traces dans le sol ? D'où viennent ces intrigant souliers ? Et de quel bois se chausse-t-on ? Venez le découvrir avec les jeux du sabotier.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 31 mars au 31 octobre
- tous les jours de 14H à 18H sauf le mardi
- toute l'année sur réservation pour les groupes

ENTRÉE PAYANTE



**26** MUSÉE TECHNIQUE  
**> MOULIN D'ESCHVILLER ET SON SITE**

Moulin d'Eschviller  
 57720 VOLMUNSTER (D2)  
 Tél. 03 87 96 76 40 - Fax 03 87 96 78 78  
 E-mail : [moulin.eschviller@musees-vosges-nord.org](mailto:moulin.eschviller@musees-vosges-nord.org)  
 Site : [www.moulineschviller.fr](http://www.moulineschviller.fr)  
 et [www.moulin-eschviller.webmuseo.com](http://www.moulin-eschviller.webmuseo.com)



Le site du Moulin d'Eschviller est le témoin du rapport que l'homme entretient avec son environnement. Dans un cadre bucolique et réservé, partez sur la trace des moulins à grain et des moulins à scier les planches. Découvrez également le rucher et l'incessant ballet des abeilles. Les mystères de la ruche et les techniques de l'apiculteur n'auront plus de secrets pour vous !

**Jeu en famille tout au long de l'année : „Secrets de scierie“**



Connaissez-vous les différents usages du bois ? Et savez-vous ce qu'est un grume ? Grâce au tronc à tiroirs, vous pourrez suivre le chemin parcouru par l'arbre de la forêt jusqu'à la scierie.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 31 mars au 27 octobre
- lundi au vendredi de 10H à 12H et de 14H à 18H
- samedi et dimanche de 14H à 18H
- visite guidée du lundi au samedi (incluse dans le prix d'entrée) à 10H, 14H et 16H
- dimanche à 14H et 16H
- pour les groupes (+ de 10 pers.)
- toute l'année visite guidée sur réservation pour les groupes (mini 20 pers.)

ENTRÉE PAYANTE UNIQUE POUR MOULIN-SCIERIE-RUCHER



## Les aventures de Pinocchio

Amuse  
Musées

> **SPECIAL JEUNES** Ciné-spectacle

Gepetto, un vieux menuisier, confectionne dans une bûche une marionnette à l'image du petit garçon qu'il aurait aimé avoir. C'est le début des folles aventures du petit bonhomme de bois qui rêvait d'être un véritable petit garçon... En adaptant cette fameuse fable, Luigi Comencini en fait une admirable féerie réaliste dans laquelle l'insolente marionnette proclame un idéal de liberté. À la manière d'un ciné-club pour enfants, un spectacle surprise introduira cette séance spéciale.

- A** Cie l'Empreinte de la Vouivre, Strasbourg ; film franco-italien de Luigi Comencini (1972)
- D** 14H30 - Musée du sabotier - SOUCHT [D5]
- M** 2H environ - Dès 5 ans - GRATUIT Enfants Adulte 3 euros - Goûter offert

## Un mineur de Pechelbronn raconte...

> **Technique et industrie**

Le témoignage précieux d'un ancien mineur de Pechelbronn. Découvrez le paysage et le passé du Pays de Pechelbronn autrement : en parcourant le secteur en compagnie d'un ancien mineur, vous aurez la chance de vivre une page d'histoire et de comprendre quelles étaient les conditions de travail jadis.

- A** M. HAESSIG, ancien mineur
- D** 14H30 - Musée du pétrole MERKWILLER PEHELBRONN [K6]
- M** demi-journée - T.A. - PAYANT

**SAM 18 MAI**

## LA NUIT DES MUSEES

### Au Musée Lalique

Découvrez le musée Lalique de nuit et laissez-vous envoûter par la magie des lieux. Projection du film Lalique « L'homme de verre ».

- D** 19H à 23H - Musée Lalique WINGEN S/MODER [E6]
- M** GRATUIT

### Au Musée du fer

Découvrez les collections d'une manière insolite et ludique et l'exposition temporaire sur la photographie. Projection de vues anciennes de Reichshoffen, jeu de piste pour les enfants ...

- D** 19H-23H - REICHSHOFFEN [I6]
- M** GRATUIT

### Au Refuge fortifié

- D** 19H-23H - DOSENHEIM S/MODER [E9]
- M** GRATUIT

### À la Maison rurale de l'Outre-Forêt

Théâtre de plein air : Les Gens De...

- A** AMROF et Ass. « Sur les sentiers du théâtre » et la Cie « Actémobazar »
- D** 18H - KUTZENHAUSEN [L6]
- M** GRATUIT

## RL 7 MAI 2013

### Amuse-musées

Dimanche, dans le cadre des Amuse-musées, le musée du Sabotier proposera, à 14 h 30, la projection d'un film franco-italien de Luigi Comencini. *Les aventures de Pinocchio*.

Avant la projection, la Compagnie *L'Empreinte de la Vouivre* de Strasbourg présentera, à l'extérieur du musée, un petit spectacle rigolo et pédagogique joué par des comédiens pour introduire la séance. Durée environ 2 h pour enfants dès 5 ans (3 € pour les parents). Le goûter sera offert.

## RL 8 MAI 2013

### ■ SACHEZ-LE

## Les prochaines sorties du parc naturel

### Aujourd'hui

**Nature faune : faucon pèlerin, un chasseur d'élite.** Le faucon pèlerin est un hôte emblématique du Pays de Bitche. Disparue des Vosges du Nord au cours des années 1970, la population de ce faucon s'est bien reconstituée depuis. Cependant, sa présence reste dépendante de notre comportement. Le conservateur de la réserve naturelle vous accompagnera à la découverte de ce rapace et de son mode de vie particulier, sachez déjà qu'il est l'oiseau le plus rapide du monde (3 h). Départ à 9 h 30 (lieu donné sur réservation). Uniquement sur inscription au 03 88 03 29 11. Jumelles si possible. Gratuit.

**Archéologie : énigme du fort Saint-Sébastien.** Randonnée autour du principal fort des fortifications construites au milieu du XIXe siècle, avec un système de défense aquatique unique. Départ à 14 h, devant le stade de Bitche (1 h 30). Gratuit.

### Dimanche

**Spécial jeunes Amuse-musées : ciné spectacle, *Les aventures de Pinocchio* :** Gepetto, un vieux menuisier, confectionne dans une bûche une marionnette à l'image du petit garçon qu'il aurait aimé avoir. En adaptant cette fameuse fable, Luigi Comencini en fait une admirable féerie réaliste dans laquelle l'insolente marionnette proclame un idéal de liberté. À partir de 14 h 30 au musée du Sabotier à Soucht (2 h, dès 5 ans).

Gratuit pour les enfants. Adultes 3 €. Goûter offert.

**Paysage et milieu naturel : Circuit nature et patrimoine : Découverte de la flore et du patrimoine très riche de la vallée de la Schwalb :** départ à 16 h, au Moulin d'Eschwiller. Durée 1 h 30. Gratuit, animé par les Amis du moulin d'Eschwiller.

**Renseignements**  
sur le site [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

## Amuse-musées à Soucht



Photo DR

Ce dimanche, le musée du Sabotier à Soucht propose à 14 h 30, la projection du film franco-italien de Luigi Comencini *Les aventures de Pinocchio*. Avant la projection, la compagnie L'Empreinte de la Vouivre de Strasbourg présentera, à l'extérieur, un spectacle rigolo et pédagogique joué par des comédiens. Durée 2 heures, pour enfants dès 5 ans. Parent 3 €. Goûter offert.

■ SOUCHT

# Amuse-musées : Pinocchio séduit son public

*Dimanche, une cinquantaine d'enfants ont assisté à la projection de Pinocchio au musée du Sabotier dans le cadre des Amuse-musées proposées par le parc naturel régional des Vosges du Nord.*

**D**imanche dernier, durant deux heures, *Pinocchio* était à l'affiche du musée du Sabotier dans le cadre des Amuse-musées. Les jeunes, et les moins jeunes, ont pu découvrir ou redécouvrir le magnifique film franco-italien de Luigi Comencini (1972), réalisé d'après une fable de Carlo Collodi.

La salle de projection du musée était comble pour la présentation du spectacle axé sur la marionnette Pinocchio, ce petit pantin devenu humain, l'histoire de Gepetto, un vieux menuisier qui a confectionné dans une bûche une marionnette à l'image du petit garçon qu'il aurait tant aimé avoir, a beaucoup ému les enfants. En adaptant cette fameuse fable, Luigi Comencini en a fait une admirable féerie réaliste dans laquelle l'insolente marionnette proclame un idéal de liberté.

## Ciné-club enfantin

À la manière d'un ciné-club pour enfants, un spectacle surprise a introduit cette séance spéciale pour les cinéphiles en herbe. Ainsi, en avant-gout de la projection du film, la compagnie L'Empreinte de la Vouivre de Strasbourg avait concocté un petit spectacle rigolo et pédagogique joué à l'extérieur du musée, à



*C'est à l'extérieur du musée que la troupe strasbourgeoise L'Empreinte de la Vouivre a initié les enfants pour le visionnage du film de Pinocchio.*

Photo RL

la lisière de la forêt, par des comédiens pour introduire la séance. Ainsi, un sculpteur a initié les enfants à la conception et la naissance d'une marionnette sur son

établi, en réalisant son visage et ses expressions. D'autres acteurs, au travers de petites histoires et aussi une participation active des enfants, ont raconté l'histoire de

la conception et de la morale de ce beau film, une préparation originale au visionnage. Un long-métrage qui a maintenu en haleine la cinquantaine d'enfants

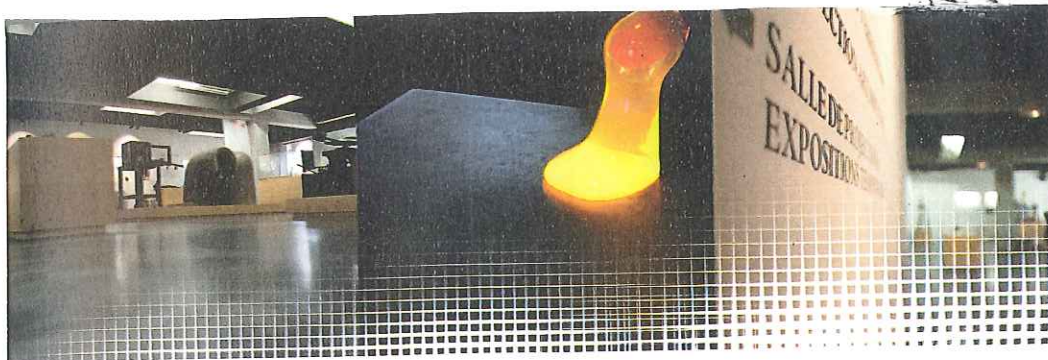
et leurs parents, captivés par cette touchante histoire. À la fin de la représentation, un goûter a été servi aux enfants qui ont passé une belle après-midi.





MEISENTHAL

*Musée du Verre et du Cristal*



**12** MUSÉES TECHNIQUES / CULTUREL  
**> SITE VERRIER**

Place Robert Schuman  
 57960 MEISENTHAL (D5)

Site verrier  
[www.site-verrier-meisenthal.fr](http://www.site-verrier-meisenthal.fr)

Musée  
 Tél. 03 87 96 91 51 - Fax 03 87 96 90 58  
 E-mail : [musee.verre@musees-vosges-nord.org](mailto:musee.verre@musees-vosges-nord.org)  
 Site : [www.musee-verre.webmuseo.com](http://www.musee-verre.webmuseo.com)

Centre International d'Art Verrier  
 Tél. 03 87 96 87 16 - Fax 03 87 96 82 02  
 E-mail : [ciav@wanadoo.fr](mailto:ciav@wanadoo.fr)  
 Site : [www.ciav-meisenthal.com](http://www.ciav-meisenthal.com)

Halle Verrière  
 Tél. 03 87 96 82 91 - Fax 03 87 96 99 59  
 E-mail : [cadhame@halle-verriere.fr](mailto:cadhame@halle-verriere.fr)  
 Site : [www.halle-verriere.fr](http://www.halle-verriere.fr)



Le Musée du verre transmet aux visiteurs le témoignage de la mémoire verrière locale. Une projection audiovisuelle est complétée par la visite guidée de l'exposition « L'en-verre du décor » et par la découverte de la somptueuse collection du verre Art Nouveau (notamment des pièces exceptionnelles signées Emile Gallé – qui a collaboré avec Meisenthal de 1867 à 1894 – mais aussi des chefs-d'œuvre de verriers virtuoses comme Désiré Christian, Eugène Kremer...).

**Jeux en famille tout au long de l'année : „Le Petit Verrier“**  
 Des cartes-questions pour mieux comprendre les étapes de fabrication du verre.



Le Centre International d'Art Verrier (CIAV), plate-forme œuvrant depuis 15 ans pour la création contemporaine, offre le spectacle du ballet des souffleurs de verre qui commentent leur travail.  
 La Halle Verrière, cathédrale industrielle de 3200 m<sup>2</sup> réhabilitée, accueille des expositions d'artistes contemporains prestigieux, des concerts de musiques actuelles et des festivals de théâtre de rue.  
 La programmation de la Halle Verrière évolue d'année en année, et le principe de gratuité est appliqué pour la majorité des événements.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

**Le musée**

- du 31 mars au 31 octobre :  
 → de 14H à 18H (sauf le mardi)
- du 9 novembre au 29 décembre (sauf 24 et 25 décembre) :  
 → Tous les jours de 14H à 18H
- toute l'année en semaine sur réservation pour les groupes

**Le CIAV**

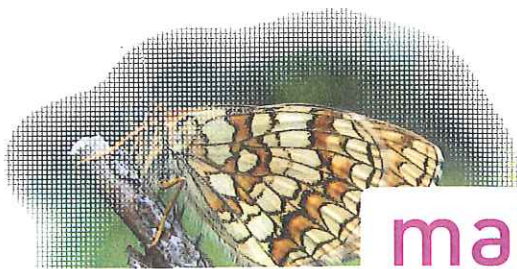
- du 31 mars au 31 octobre :  
 → de 14H à 18H (sauf le mardi)

Pas de souffleurs les samedi et dimanche matins

- du 9 novembre au 29 décembre (sauf 24 et 25 décembre) :  
 → tous les jours de 14H à 18H (sauf le mardi)

**TARIFS**

- du 31 mars au 31 octobre  
**Une seule entrée payante** pour le CIAV et le musée (+ billet famille) et réduction valable pour la visite du Musée du Cristal « La Grande Place » à Saint-Louis-les-Bitche et du Musée Lalique à Wingen-sur-Moder.  
 Pass Famille pour 2 adultes + enfant(s)
- du 9 novembre au 29 décembre :  
 le CIAV est en accès libre  
 le Musée est à tarif réduit



mai

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

D : DÉPART

A : ANIMATEUR

M : MODALITÉS

## DIM 19 MAI

Les rêves  
de Sidonie KoulleureAmuse  
Musées

&gt; SPECIAL JEUNES Spectacle marionnettes, danse, musique, théâtre et vidéo

Sidonie Koulleure rêve... Elle vous emmène dans un univers enfantin et fantastique ... Le songe se nourrit de danse, de dessin animé, de musique, de marionnette, de théâtre. Il offre la fraîcheur des histoires d'enfants inventées sur le vif, un arc-en-ciel d'histoires magiques et poétiques, des dégradés de teintes oniriques, des danses et des sons aquarelles et des images de fées pétillantes et impressionnistes... Entrez chez Sidonie Koulleure et laissez-vous porter dans ce monde aux allures de rêve éveillé ! En continu tout l'après-midi, découvrez le nouveau jeu Holpa Glàs et les verriers au travail au CIAV.

A Cie Songes, Bourg les Valences (26)

D 14H30 et 15H15 - dans la limite des places disponibles - Musée du verre et du cristal - MEISENTHAL (D5)

M 30 min - Dès 3 ans - GRATUIT Enfants  
Adulte 6 euros - goûter offert - En partenariat avec le Festival « Mon mouton est un lion »

## Festival de la nature

&gt; Art et artisanat

Savoir-faire et réalisations rapprochant l'homme à l'environnement - Marché d'artisans et de producteurs locaux, troc-plantes, conférences, ateliers, animations, concerts...

A Ass. Les Piverts

D 10H à 18H - Maison des Associations - LOHR (C8)

M Rens. au 03 88 70 44 86 - En partenariat avec le Festival des Paysages - Petite restauration - Entrée libre

Les orchidées  
de notre région

&gt; Nature - Flore

En parcourant cette région bocagère encore préservée d'Alsace Bossue, nous découvrirons quelques-uns de ces bijoux botaniques, cachés dans leur écrin de verdure.

A GISSINGER Florian, membre de l'ANAB

D 14H - SARRE-UNION (A6)

M 3H - Inscript. et rens. au 06 08 11 70 29  
T.A - GRATUIT

## 19 AU 20 MAI

Festivités folkloriques  
de Pentecôte

Folkloreumzug am Sonntag

&gt; Art et artisanat

Marché artisanal, vente de produits du terroir, animations musicales et danses folkloriques.

D Cortège folklorique le dimanche

à 15H - Centre ville - WISSEMBOURG (M4)

M Rens. à l'OT PW - GRATUIT

## MER 22 MAI

Balade au grès de l'eau  
et de la forêt

&gt; Nature - Paysage naturel

Venez vous immerger au cœur de la forêt des Vosges du Nord où les liens entre les arbres, le sol gréseux et l'eau sont forts.

DIMANCHE 5 MAI 2013

**DNA Saverne**

dnasaverne@dna.fr

**REVUE SCOUTE**

**2013**

Exclusivité DNA 19,90€

En vente en agences DNA et sur dna.fr/dna

SAVERNE Festival jeune public

# Un mouton joueur

Le festival « Mon mouton est un lion » est de retour, du 15 au 29 mai. Toujours aussi dynamique et vivant avec plus d'une centaine de rendez-vous dans le Bas-Rhin et en Moselle. La recette du succès : une programmation de qualité avec des troupes professionnelles venues de tout l'Hexagone et de l'Europe.



La compagnie Les Festjeux animera la journée festive du 26 mai à Saverne, au château des Rohan, à partir de 2 ans.

Un des nombreux objectifs de ce festival au nom étrange « Mon mouton est un lion » (\*) est d'installer, pour 15 jours, le spectacle vivant dans les communes rurales et les petites villes. Et c'est ainsi que se transforment en scènes éphémères les salles polyvalentes, les crèches, les écoles, les bibliothèques, les places et les rues. Une proximité propice à l'éveil de la curiosité du jeune public, « cible » privilégiée des organisateurs. Les adultes ne sont pas en reste et ne s'ennuient jamais en accompagnant leurs bout'choux dans la découverte de toutes ces disciplines artistiques des plus variées : marionnettes, mu-

sique, théâtre, danse, ombres, nouveau cirque, vidéo, etc. « Cette édition 2013 fait la part belle aux représentations scolaires. Le partenariat avec les écoles primaires a bien fonctionné », se réjouit Perrine Monnet, chargée de communication et de médiation culturelle à l'Espace Rohan de Saverne, co-organisateur de l'événement avec l'association Muséol des Arts vivants, l'opérateur culturel du conseil général de la Moselle.

#### Une programmation de qualité

Parmi les autres partenaires, qui accueillent des représentations sur leurs territoires : les communautés de communes de la région de Saverne, de l'Alsace Bossue, le parc régional des Vosges du Nord, le musée du verre à Meisenthal et le musée Lalique à Wingen-sur-Moder (voir encadré ateliers).

« Nous avons sélectionné les compagnies pour leur originalité, tant au niveau de la forme que du contenu, en essayant de faire des choix qui se complètent sur le territoire », ajoute Perrine Monnet. Et de citer quelques

festivals qu'elle a fréquentés pour faire ses « courses » : « Au bonheur des mômes » au Grand Bornand (74), « Momix » à Kingersheim (68), « Tête-à-tête » à Rastatt (Allemagne), « Noël au théâtre » à Bruxelles (Belgique). Quelques-unes des troupes invitées pour cette 14<sup>e</sup> édition sont d'ailleurs des « récidivistes » !

#### Journée festive le 26 mai à Saverne

Les lycéens de Saverne sont de la partie également avec l'atelier théâtre du lycée Leclerc. Ces comédiens amateurs présentent une réalisation croisée de Rémi Brenière et Sabine Niess, « La cantatrice chauve » de Ionesco, pour la pré-ouverture du festival, les 13 et 14 mai à 20 h 30, à l'Espace Rohan de Saverne. Quant au lycée Jules-Verne, il s'inscrit dans cette action culturelle en programmant pour ses élèves le spectacle de cirque, « Duo Blind Date », le lundi 27 mai, dans la cour de l'établissement. Cette même représentation fait partie de la journée festive du dimanche 26 mai, à Saverne. Pas moins de sept compa-

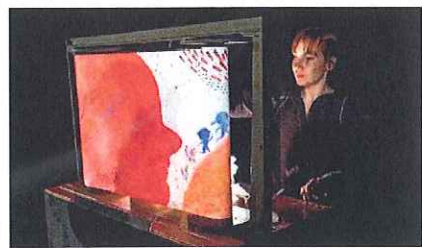
gnies se relayeront pour faire de ce jour une belle fête familiale et gratuite. Au menu, un atelier annoncé comme spectaculaire qui permettra à chacun de s'initier à l'art du papier plié, façon origami. « Une prestation très interactive », promet Perrine Monnet. Autre animation du jour, les deux sont programmées en continu de 10 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h 30, celle de la compagnie « Les Festjeux » de Grenoble dont la spécialité est la manipulation d'objets en bois. Activité participative pour les enfants de 2 à 10 ans, sur le thème des petits trains et des animaux de la ferme. Avec « H2O », deux comédiens et un musicien invitent à une immersion dans le monde de l'eau. Fil conducteur de leur spectacle, dès 2 ans également. A 14 h, l'école municipale de musique de Saverne donnera un concert de percussions, avant de laisser

la place au « coup de cœur » de la programmation du festival, « Madame et sa troupe », du cirque musical burlesque, à partir de 5 ans, avec des musiciens en live, bonne humeur et humour au rendez-vous. A noter aussi, « Duo Blind Date », du cirque musical à 11 h 15 et 16 h 15, ainsi que « Les Zablocks », chanson festive, à 17 h 30. De quoi régaler tous les appétits de culture pendant les 15 jours de ce festival qui d'année en année attire davantage de spectateurs. »

SMOUCHE GIEDINGER

► (\*) « Mon mouton est un lion » est une phrase célèbre prononcée par Napoléon qui faisait l'éloge du colonel Mouton, né à Phalsbourg... tout comme le festival éponyme. Deux autres journées festives font partie du festival : le dimanche 19 mai à Sarrebourg et dimanche 26 mai à Dieuze.

#### DES ATELIERS AVEC REBONDS D'HISTOIRE



Kathleen Fortin pour un atelier découverte autour du conte.

A l'occasion de ce festival jeune public, la Cie strasbourgeoise Rebonds d'histoires organise trois ateliers. Le premier a déjà eu lieu, à Mammoutier. Le second se déroulera le 25 mai de 14 h à 17 h 30 à l'Espace Rohan de Saverne et le troisième, le mercredi 12 juin de 14 h à 16 h, au musée Lalique de Wingen-sur-Moder. Cette compagnie a élu en résidence à l'Espace Rohan qui lui apporte ainsi un soutien à la création, tout comme le public, inclut dans le processus par sa participation aux ateliers.

Le thème : la figure du héros, ou le rapport entre le virtuel et le réel en confrontant les jeux vidéo et les contes traditionnels. Une façon aussi de découvrir en avant-première les nouveaux spectacles de Rebonds d'histoires, « Déméter » et « Héros ». Une nouvelle collaboration est prévue, pour trois ans, entre l'Espace Rohan et la compagnie dirigée par les comédiens Matthieu Epp et Kathleen Fortin. Accès libre sur inscription à l'Espace Rohan, ☎03.88.01.80.40.

**CHIFFRÉS**

**14<sup>e</sup> édition**

14 jours de festival, du 15 au 29 mai, trois journées festives, 20 communes partenaires, 30 compagnies et 80 représentations tout public et scolaires.

**Westphal Concept**

- 20% supplémentaires sur tous les poêles d'exposition\* jusqu'à épuisement du stock

Dépositaire de Pellets : le sac de 15 kilos DIN\* à partir de 4,25€

Piscines tout type  
Abris piscines  
Sauna & Spa

Z.I. Ingwiller 67340 (à côté du SUPER U)  
www.wl-concept.fr - 03 88 89 55 32

**30 ans déjà !**

POUR FÊTER CET ANNIVERSAIRE, du lundi 29 avril au samedi 11 mai

**NETVOGUE**

La mode passion masculin féminin vous offre

**30% de remise** SUR TOUTE LA COLLECTION

PRET-À-PORTER HOMME ET FEMME

128, Grand'Rue à HAGUENAU

ouvert lundi de 14h à 18h30, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h45, samedi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 18h

**Entre Bas-Rhin et Moselle**

Pour le Bas-Rhin, les spectacles se déroulent principalement à Saverne, mais aussi à Otter-swiller, le 15 mai et à Munsweiler le 29 mai. Quatre dates en Alsace Bossue : le 14 mai à Buxy, le 16 mai à Buttin, le 18 mai à La Petite-Pierre et le 25 mai à Diezmeringen. Côte mosellane, le « mouton » s'arrêtera à Bitche, Freyming-Merlebach, Lindre-Basse, Röhrlach-lès-Bitche, Marsal, Sarrebourg, Meisenthal, Sarrebourg, Château-Salins, Dieuze, Vic-sur-Seille et Bitesbruck. Pour les spectacles payants, il est prudent de réserver. Espace Rohan : ☎03.88.01.80.40. Moselle Arts vivants : ☎03.87.62.94.13.

► Programme complet : [www.mouton-lion.org](http://www.mouton-lion.org)

REGION DE SAVERNE « Mon mouton est un lion »

# A la gloire du spectacle vivant

Les artistes sont dans les starting-blocks, les enfants l'attendent : le lion, qui est aussi un mouton... est de retour ! Du mercredi 15 au mercredi 29 mai.



«Un fauteuil dans la scière», cirque et marionnette, à 15 h, Espace Rohan, samedi 18 mai.

**E**n pré-ouverture de ce festival jeune public, une prestation de l'atelier théâtre du lycée Léclerc de Saverne, lundi et mardi, 13 et 14 mai, à l'Espace Rohan, « La cantatrice chauve » de Ionesco, à 20 h 30, en accès libre, dès 12 ans. Le premier spectacle en territoire alsacien, puisque le festival est en partie mosellan, aura lieu le mercredi 15 mai à Otterswiller, à 15 h, en séance tout public, à partir de 6 ans. « Juicy Lucy circus show » : une performance unique au sommet d'une structure haute de huit mètres spécialement conçue pour les acrobates aériennes. Salle polyvalente, tarif adulte



En ouverture de festival, « Juicy Lucy circus show », du cirque acrobatique, tout public, dès 4 ans, mercredi 15 mai à Otterswiller. ÉCRIVAINS: P. KAPF

7 €, enfant 4 €. **Samedi 18 mai. Bérénice** (... ou la grosse vache qui rêvait de voler), Cie Avec ou sans fil. Marionnettes, tout public dès 4 ans, 14 h, maison du pair, La Petite-Pierre, accès libre. **Un fauteuil dans la scière**, Cie Les Arts Pîtres, cirque et marionnette, dès 8 ans, à 15 h, Espace Rohan, Saverne. Tarif unique 7 €. **Dimanche 19 mai. Les rêves de**

**Sidonie Koulleure**, Cie Songes. Théâtre, danse, cinéma d'animation et vidéo, dès 1 an. Dans le cadre des « Amuse Musées » du pair des Vosges du Nord, 14 h 30, 15 h 15 musée du verre et du cristal à Meisenthal. Tarif adulte 6 €, gratuit pour les enfants.

**Mercredi 22 mai. Rouge...** Cie Une autre Carmen. Théâtre, musique et chant lyrique, dès 6 mois, 9 h à 10 h 30, foyer Saint-



«La famille Potorowski», Cie Avec ou sans fil, à la médiathèque de Monswiller, clôture le festival, mercredi 29 mai à 16 h 30.

Joseph, Saverne. Tarif unique 4 €, gratuit pour les moins de 12 mois.

**Vendredi 24 mai. La tente d'Edgar**, création 2011. Cie La trappe à ressorts, Magie burlesque. Tout public dès 6 ans, 18 h 30, école maternelle du Bouc d'Or, Saverne, accès libre.

**Samedi 25 mai. C'est pour ma pomme !** Création 2013. Cie Les Zanimos, marionnettes, dès 5 ans, 15 h, centre culturel, Dieffmering. Tarif adulte 6 €, enfant 3 €.

**Journée festive à Saverne, dimanche 26 mai**

**Le chapeau magique**, Pierre-Henri Jeannel. Origami, atelier spectaculaire art du papier plié, tout public, 10 h 30 à 12 h, 14 h à 17 h 30, Château des Rohan, accès libre. **Transludo express**

**et la ferme aux animaux**, Cie Les Festieux, espace de jeux & jeux en bois, dès 2 ans, 10 h 30 à 12 h, 14 h à 17 h 30, Château des Rohan, accès libre.

**H2O**, Helios Theater. Objets, musique et eau, dès 2 ans, 10 h, 14 h 30, 16 h 30, Château des Rohan, tarif unique 5,50 €.

**Concert de percussions**, école municipale de musique de Saverne, 14 h, château des Rohan, accès libre.

**Duo blind date**, Svetlana & Konstantin Dementiev, cirque, tout public, 11 h 15, 16 h 15, parc du château des Rohan, accès libre.

**Madame et sa troupe**, Cie Un de ces 4, cirque musical burlesque, tout public dès 5 ans, 15 h, parc du château des Rohan, accès libre.

**Les zablots**, Cie des Zèbres, chanson festive, tout public, 17 h 30, Espace Rohan. Tarif adulte 14 €, enfant 8 €.

**Mercredi 29 mai. La famille Potorowski**, Cie Avec ou sans fil. Spectacle forain, tout public dès 4 ans. Un moment à ne pas rater pour la clôture du festival, 16 h 30, médiathèque, Monswiller, tarif unique 4 C. »

» Ne sont pas indiqués dans ce programme les représentations scolaires et les spectacles en Moselle. Le festival est organisé par l'Espace Rohan de Saverne et Moselle Arts vivants, l'opérateur culturel du conseil général de Moselle. Programme complet : [www.mouton-lion.org](http://www.mouton-lion.org).

» A lire aussi dans le supplément Rellets encarté ce jour.

■ CULTURE

festival jeune public dès mercredi

# Ils vont manger du lion

Moselle arts vivants et l'espace Rohan poursuivent leur collaboration en programmant le 14<sup>e</sup> festival Mon mouton est un lion. Avec une série de spectacles prévus au Pays de Bitche.

**T**reize ans et pas une ride ! Le festival Mon mouton est un lion est de retour, prêt à animer 21 communes du Bas-Rhin et de Moselle. Avec à nouveau de nombreux spectacles prévus au Pays de Bitche, du mercredi 15 au mercredi 29 mai. L'occasion de découvrir la richesse des arts vivants (marionnettes, musique, cirque, théâtre d'ombre) destinés au jeune public. Mais pas seulement... Revue détaillée.

### À Bitche

- **Le mercredi 15 mai** : de 14 h à 16 h, la compagnie Smash théâtre proposera *Le vieux pêcheur*, à la médiathèque. Ce spectacle musical de marionnettes contera l'histoire d'un vieux pêcheur esseulé, qui décide d'affronter l'océan avec son bateau. Au cours de son périple, il croisera une mouette trop gourmande, une grenouille chantant Elvis Presley, un minuscule requin... Accès libre. À partir de 2 ans.

- **Le mardi 28 mai** : la compagnie Bakélite prendra ses quartiers à l'espace Cassin avec *Braquage*. Ou l'histoire d'un malfaiteur et de son complice, Billy. Ils plongeront les spectateurs dans l'ambiance d'un casse grandeur nature. Dès 8 ans. À 14 h, pour les scolaires ; à 20 h, pour tout public (tarifs : 2 € ; gratuit pour les moins de 18 ans).

- **Du mercredi 15 au mer-**



La Cie Avec ou sans fil contera l'histoire de Berenice. Une grosse qui n'aspire qu'à une chose : voler.

Photo DR

- **Le mercredi 29 mai** : l'association Marilor invite à découvrir la richesse et la diversité de la marionnette lorraine le temps d'une exposition organisée à la médiathèque.

### À Rohrbach-lès-Bitche

- **Le vendredi 17 mai** : à la salle Schuman, le théâtre des Zygomars présentera *Macaroni* à la salle Robert-Schuman. Un spectacle de marionnettes qui retracera les aventures de Fran-

çois. En vacances chez son grand-père, le garçon va découvrir l'histoire du vieil homme, son passé et quelques secrets de famille... Accès libre. Représentations pour les scolaires à 10 h et 14 h.

- **Le mardi 21 mai** : à 10 h et à 14 h, les Zanimos se produiront à la salle Schuman avec *C'est pour ma pomme !* Un spectacle de marionnettes destiné aux scolaires. Il fera part de la relation entre un vieil homme rusé, des animaux chapeauteurs et une végéta-

tion, qui envahit l'espace au fil des saisons.

### À La Petite-Pierre

- **Le samedi 18 mai** : la compagnie Avec ou sans fil investira la maison du parc à 14 h pour conter l'histoire de *Berenice*. Une grosse vache, qui vit dans une caravane avec Cosby la poule, Mirza la mouche et son meilleur ami, Stanley le mouton. Elle n'aspire qu'à une chose : voler. Dès 4 ans. Entrée libre.

### À Meisenthal

- **Le dimanche 19 mai** : dans le cadre des Amuse-musées, à 14 h 30 et à 15 h 15, la compagnie Songes dévoilera *Les rêves de Sidonie Koulleure* au musée du Cristal et du Verre. L'héroïne mènera dans un univers peuplé de fées, où se mêlent danse, dessin animé, musique, marionnette et théâtre. Dès 1 an. Gratuit pour les enfants ; 6 € pour les adultes.

### À Rimling et Philippsbourg

- **Le mercredi 22 et le jeudi 23 mai** : la compagnie La chose publique débarquera à Rimling et à Philippsbourg. Elle présentera *Le marchand de voyages* aux élèves des écoles et les embarquera à bord d'un engin super son-ique. Dès 3 ans. Le mercredi, au groupe scolaire de la Birckenalbe, à Rimling, à 10 h 30 et à 15 h. Le jeudi, à la salle L'atelier de Philippsbourg, à 10 h 30 et à 15 h.

### À Wingen-sur-Moder

- **Le mercredi 12 juin** : un atelier de découverte autour du conte sera animé par la Cie Rebond d'histoires, de 14 h à 16 h, au musée Lalique. Kathleen Fortin et Matthieu Epp initieront les enfants au théâtre d'ombre et au sound painting. Ils dévoileront aussi leurs derniers spectacles, *Déméter* et *Heroes*.

LA PETITE-PIERRE Festival jeune public

## Bérénice ou la grosse vache qui voulait voler

« Mon mouton est un lion » passe aussi par la maison du parc des Vosges du Nord à La Petite-Pierre dans le cadre d'un partenariat avec les organisateurs.

**LA MAISON DU PARC**, à La Petite-Pierre, sera envahie par les drôles d'animaux de la compagnie « Avec ou sans fil », avec leur spectacle de marionnettes « Bérénice ou la grosse vache qui rêvait de voler », le samedi 18 mai, accessible dès 4 ans.

Le festival « Mon mouton est un lion » et le parc naturel régional des Vosges du Nord s'associent en effet pour cette 14<sup>e</sup> édition afin de proposer aux enfants et à leur famille un spectacle attachant, aux personnages terriblement sympathiques.

Céline Calippe et Charlotte Delesalle donnent vie à Cosby la poule, Mirza la mouche et Stanley le mouton, une joyeuse troupe vivant à la



Des marionnettes sans fil manipulées par des comédiennes de talent ! Samedi 18 mai à 14 h, à la maison du parc, à La Petite-Pierre. PHOTO – ARCHIVES DNA

campagne, réunit autour de Bérénice la vache, qui rêve de pouvoir enfin voler... Une belle histoire d'amitié et d'entraide, avec des personnages parfois grotesques,

parfois émouvants, et surtout une énergie débordante des deux comédiennes !

► Maison du parc à La Petite-Pierre le samedi 18 mai à 14 h,

accès libre. Renseignements : parc des Vosges du Nord au ☎03 88 01 49 59, Espace Rohan au ☎03 88 01 80 40. Toute la programmation sur [www.mouton-lion.org](http://www.mouton-lion.org)

MEISENTHAL Festival jeune public

## Rêves de Sidonie Koulleure

Théâtre, danse, cinéma d'animation et vidéo sont au menu avec ce spectacle du festival « Mon mouton est un lion », dès 3 ans.

**LES « AMUSE MUSÉES »** et le festival « Mon mouton est un lion » donnent rendez-vous au jeune public sur le site verrier de Meisenthal, le dimanche 19 mai. Et ce pour découvrir l'univers féerique de la compagnie Songes avec « Les rêves de Sidonie Koulleure ». Un spectacle à voir en famille.

Sidonie rêve... elle vous emmène dans un univers où les fées deviennent les héroïnes de votre quotidien mouvant et émouvant... le songe se nourrit de danse, de dessin animé, de musique, de marionnette et de théâtre. Il offre la fraîcheur des histoires d'enfants inventées sur le vit, un arc-en-ciel d'histoires magiques et poétiques, des danses, des sons et des ima-



Par la Cie des Songes, le dimanche 19 mai au musée du verre et du cristal, à Meisenthal, à 14 h 30 et 15 h 15. DOCUMENT REMIS

ges de fées pétillantes. ■

► Musée du verre et du cristal à Meisenthal (57) le dimanche

19 mai à 14 h 30 et 15 h 15. Tarif adulte 6 €, gratuit pour les enfants. Renseignements : Espace Rohan au ☎03 88 01 80 40, musée

du verre et du cristal au ☎03 87 96 91 51. Programmation sur [www.mouton-lion.org](http://www.mouton-lion.org) et [www.amusemusees.com](http://www.amusemusees.com)

■ MEISENTHAL

## Les Amuse-musées présentent les rêves de Sidonie Koulleure

La compagnie Songes de Bourges-Valence, en partenariat avec le festival Mon mouton est un lion, posera ses valises au musée du Verre dimanche dans le cadre des Amuse-musées, une animation lancée par le parc naturel régional des Vosges du Nord. Elle emmènera son public dans un univers enlutté et fantastique où les fées deviennent des héroïnes de notre quotidien mouvant et émouvant.

### Un spectacle vivant

« Sidonie Koulleure rêve, et ses rêves naissent une parole vers un univers de fraîcheur et d'histoires d'enfants inventées sur le vif ». Des petits contes abracadabrants qui oscillent entre magie, imaginaire et sensibilité où l'imagination devient très vite collective.

Le spectacle mêle théâtre, musique, danse, voix, cinéma

d'animation, marionnette, création olfactive, création lumière, scénographie et costume.

Chaque représentation permet aux objets et aux sensations de se mélanger pour devenir des fées dont chaque histoire est unique et merveilleuse. La compagnie Songes, dirigée par Julie Serpines, produit, sensibilise, forme et crée dans le domaine du spectacle vivant depuis 1998. Son mode d'écriture de spectacles est la composition instantanée où l'imaginaire du spectateur est sollicité en permanence et sa complicité est presque toujours catalysée par une étroite collaboration.

Des représentations, d'une durée de 30 minutes pour tous les publics, dès 3 ans, auront lieu à 14 h 30 et à 15 h 15.

Tarif parent 6 €,  
Goûter offert.



Dans le cadre des Amuse-musées de dimanche au musée du Verre, la compagnie Songes proposera un spectacle de marionnettes, danse, théâtre, musique et vidéo.

Photo DR



LA PETITE-PIERRE Parc naturel régional des Vosges du Nord

# Des idées de sorties

Voici le programme des prochaines sorties du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

## ► Aujourd'hui SPECIAL JEUNES

**S**pectacle marionnettes, danse, musique, théâtre et vidéo. Les rêves de Sidonie Koulleure.

Sidonie Koulleure rêve... Elle vous emmène dans un univers enfantin et fantastique... Le songe se nourrit de danse, de dessin animé, de musique, de marionnette, de théâtre. Il offre la fraîcheur des histoires d'enfants inventées sur le vif, un arc-en-ciel d'histoires magiques et poétiques, des dégradés de teintes oniriques, des danses et des sons aquarelles et des images de fées pétillantes et impressionnistes... Entrez chez Sidonie Koulleure et laissez-vous porter dans ce monde aux allures de rêve éveillé ! En continu tout l'après-midi, découvrez le nouveau jeu Holpa Gläs et les verriers au travail au CIAV. Animateur Cie Songes, Bourg-les-Valence (26). Départ 14 h 30 et 15 h 15 – dans la limite des places disponibles. Musée du verre et du cristal-Meisenthal. Durée 30 min – À partir de 3 ans – Gratuit Enfants – Adulte 6 € goûter offert – En partenariat avec le Festival « Mon mouton est un lion ».

## ART ET ARTISANAT

Festival de la nature. Savoir-faire et réalisations rapprochant l'homme à l'environnement – Marché d'artisans et de producteurs locaux, troc-plantes, conférences, ateliers, animations, concerts... Animateur Association Les Piverts. Départ 10 h à 18 h – Maison des Associations – Lohr. Rens. ☎ 03 88 70 44 86 – En partenariat avec le Festival des Paysages – Petite restauration – Entrée libre.

## NATURE ET FLORE

Les orchidées de notre région. En parcourant cette région bocagère encore préservée d'Alsace Bossue, découverte de quelques-uns de ces bijoux botaniques, cachés dans leur écrin de verdure, Florian Gissinger, membre de l'association Na-

ture Alsace Bossue. Départ 14 h – Sarre-Union. Durée 3 h – Inscription et rns. ☎ 06 08 11 70 29 – Tenue adaptée – Gratuit.

## ► Lundi 20 mai

Châteaux. Le petit Arnsberg, un château de montagne. Présentation des châteaux de montagne de la vallée du Steinbach. Visite de la ruine et présentation des dernières fouilles effectuées sur le site. Retour par le sentier panoramique pour admirer les ruines du Wasigenstein, les rochers remarquables qui surplombent le village. Animateur : Christelle Ullmann, présidente et Josiane Podsiadlo-Wittmer, membre de l'Association Culturelle d'Obersteinbach. Départ 15 h – Maison des châteaux – Obersteinbach. Durée 2 h 30 – tenue adaptée – Dégustation de jus de pomme – Payant.

## ► Mercredi 22 mai

Paysage et milieu naturel. Balade au grès de l'eau et de la forêt. Immersion au cœur de la forêt des Vosges du Nord où les liens entre les arbres, le sol gréseux et l'eau sont forts. Accompagnés d'un agent forestier et d'un animateur nature, découverte à la fois de manière technique et ludique de l'écosystème forestier (qualité du milieu de vie, faune, gestion)... Animateur Joseph Meyer (ONF) et Romain Cantat (MER). Départ 14 h – Frohmuhl. Durée 3 h – Gratuit – Inscription au ☎ 03 88 01 58 98.

## ► Samedi 25 mai PAYSAGE ET MILIEU NATUREL

Balade contée. Le temps d'une balade enchantée, laissez-vous transporter dans le monde magique des contes et légendes de la forêt. Animateur Association Les Piverts. Départ 14 h – Accueil étang de pêche – Baerenthal. Durée 3 h – tenue adaptée – gratuit.

## PAYSAGE ET MILIEU NATUREL

Paysages, mardelle et patrimoine. Découvrir les paysages, mardelle et patrimoine



Les orchidées, bijoux botaniques à découvrir aujourd'hui en Alsace Bossue dans leur écrin naturel. PHOTO ARCHIVES DNA

autour de Volmunster. Animateur Joseph Sprunck, Association des Amis du Moulin d'Eschwiller. Départ 14 h – mairie – Volmunster-Eschwiller. Durée 3 h – gratuit.

## NATURE – FLORE

Sortie botanique, présentation des plantes rencontrées. Animateur Gérard Sick. Club Vosgien. Départ 9 h – Place Jean-Marché, devant l'église – Niederbronn-les-Bains. Durée demi-journée – Tenue adaptée – Apporter petit guide nature – gratuit.

## ► Du 25 au 26 mai

Art, Demandez-nous la lune. Ce festival est désormais un événement phare qui permet au public et aux artistes de se rencontrer dans un contexte de partage et de fantaisie, loin du quotidien. Le théâtre, et a fortiori le théâtre de rue, s'adresse à tous et lors de ce week-end, chacun peut trouver des univers qui éveillent sa curiosité et font résonner son imaginaire. Animateur

Cadhame. Départ Site verrier – Meisenthal. Plus d'info : [www.halle-verriere.fr](http://www.halle-verriere.fr) gratuit.

## Dimanche 26 mai NATURE – FAUNE

Virtuose volatiles d'Alsace Bossue. À l'occasion de la Fête de la nature, le mois de mai permettra de « battre la campagne », oreilles à l'affût, afin de dénicher les nombreux oiseaux chanteurs de la région. Une première partie en salle permettra aux non-initiés de partir sur le terrain avec un petit bagage ornithologique de base. Départ à 7 h – Grange aux Paysages – Lorentzen – Inscription au ☎ 03 88 00 55 55. Durée : 2 h 30 – Tenue adaptée – Jumelles – Gratuit.

## PATRIMOINE RELIGIEUX

Facettes juives des remparts. Découverte des traces juives sur les remparts avec un guide éclairé. Animateur Weil Gilbert, conservateur du musée et architecte. Départ 15 h – musée judéo-alsacien – Bouxwiller. Durée 1 h 30 – payant.

## PAYSAGE ET MILIEU NATUREL

Sentier des chortens. Le nouveau sentier des chortens : de leur conception à la réalisation ; les clefs pour comprendre. L'auteur des chortens expliquera comment ce sentier a été pensé, puis réalisé pas à pas pendant deux longues années. Les interrogations, les doutes ; il vous expliquera également comment a été fait le choix des matériaux géologiques, des formes, des emplacements, ainsi que le sens des lucarnes qui captent le soleil. Animateur Philippe Düringer, chercheur en sciences de la terre et créateur des chortens. Départ 14 h-18 h – Bouxwiller. Durée : demi-journée – Tenue adaptée – Chaussures de marche – Nombre participants limité – Inscription au ☎ 03 88 89 23 45 – Gratuit. ■

► Parc naturel régional des Vosges du Nord-Maison du Parc – Château – BP 24 – 67 290 La Petite Pierre, ☎ 88 01 49 59, [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)



# VOLMUNSTER

*Moulin d'Eschviller*



**25** MUSÉE TECHNIQUE ET TRADITIONS POPULAIRES  
**> MUSÉE DU SABOTIER**



6 rue des Sabotiers - 57960 SOUCHT (D5)  
 Tél. 03 87 96 25 58  
 E-mail : musee.sabotier@musees-vosges-nord.org  
 Site : www.museedusabotier.fr  
 et www.musee-sabotier.webmuseo.com

Le musée du Sabotier vous ouvre ses portes dans un bâtiment tout en bois. Une visite ludique vous fera découvrir les démonstrations de fabrication des sabots, ainsi qu'une collection de pièces originales, de provenances diverses et variées. La visite pourra même s'effectuer en sabots.

CD « Sabots en Chansons » avec 6 titres, en vente au musée.

**Les jeux en famille tout au long de l'année**



Mais quels sabots ont donc laissé ces étranges traces dans le sol ? D'où viennent ces intrigant souliers ? Et de quel bois se chausse-t-on ? Venez le découvrir avec les jeux du sabotier.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 31 mars au 31 octobre
- tous les jours de 14H à 18H sauf le mardi
- toute l'année sur réservation pour les groupes

ENTRÉE PAYANTE



**26** MUSÉE TECHNIQUE  
**> MOULIN D'ESCHVILLER ET SON SITE**

Moulin d'Eschviller  
 57720 VOLMUNSTER (D2)  
 Tél. 03 87 96 76 40 - Fax 03 87 96 78 78  
 E-mail : moulin.eschviller@musees-vosges-nord.org  
 Site : www.moulin-deschviller.fr  
 et www.moulin-eschviller.webmuseo.com



Le site du Moulin d'Eschviller est le témoin du rapport que l'homme entretient avec son environnement. Dans un cadre bucolique et réservé, partez sur la trace des moulins à grain et des moulins à scier les planches. Découvrez également le rucher et l'incessant ballet des abeilles. Les mystères de la ruche et les techniques de l'apiculteur n'auront plus de secrets pour vous !

**Jeu en famille tout au long de l'année : „Secrets de scierie“**



Connaissez-vous les différents usages du bois ? Et savez-vous ce qu'est une grume ? Grâce au tronc à tiroirs, vous pourrez suivre le chemin parcouru par l'arbre de la forêt jusqu'à la scierie.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 31 mars au 27 octobre
- lundi au vendredi de 10H à 12H et de 14H à 18H
- samedi et dimanche de 14H à 18H
- visite guidée du lundi au samedi (incluse dans le prix d'entrée) à 10H, 14H et 16H
- dimanche à 14H et 16H
- pour les groupes (+ de 10 pers.)
- toute l'année visite guidée sur réservation pour les groupes (mini 20 pers.)

ENTRÉE PAYANTE UNIQUE POUR MOULIN-SCIERIE-RUCHER



**DIM 9 JUIN**

## La nature dans son plus simple appareil

AMUSE MUSÉES

> **SPECIAL JEUNES** Atelier photo-nature

Débutant ou confirmé, venez vous essayer à la photographie nature, vous pourrez visionner vos clichés en dégustant un goûter composé de produits locaux en fin d'après-midi. Votre plus belle image sera développée puis exposée au Moulin d'Eschviller dans le cadre du Festival des paysages (tout le mois de juin).

**A** Ass. Les Piverts

**D** 14H et 15H30 - Site du moulin VOLMUNSTER-ESCHVILLER [D2]

**M** 1H30 - Dès 6 ans - Apporter son appareil photo numérique - GRATUIT Enfants - Adulte 6 euros  
Goûter offert

## Artistes-peintres et touristes se rencontrent

> **Art et artisanat**

Œuvres réalisées par différents artistes en plein air. Le soir, vers 17h30, après une profonde oxygénation et des images pleines la tête, tout le monde se retrouve sur la placette du village où sont exposées toutes les œuvres réalisées.

**D** 10H - Place communale - WINDSTEIN [I5]

**M** Journée - GRATUIT

## Balade en Sylvanie

> **Nature - forêt**

Êtes-vous déjà partis en Sylvanie ?

Un pays peuplé de multiples habitants, où les maisons ont des racines, un tronc et du feuillage...

Embarquez pour ce voyage à la découverte de la vie sauvage.

**A** Ass. Les Piverts

**D** 14H - Accueil du site du Fleckenstein LEMBACH [K4]

**M** 3H - T.A - GRATUIT

## Secrets et symbiose eau-forêt

> **Nature - forêt**

Venez découvrir le cheminement de l'eau depuis la goutte de pluie jusqu'à l'alimentation des rivières en passant par le grès, les suintements et les sources et la forêt.

**A** MEYER Joseph, technico-commercial bois et animateur nature

**D** 14H - Parking de l'étang du Donnenbach (MER) FROHMUHL [C6]

**M** demi-journée - T.A - GRATUIT

## Atelier jeunes au Moulin d'Eschviller



*Il y a beaucoup de possibilité de photographier la nature au  
Moulin d'Eschviller. Photo RL*

Le dimanche 9 juin à 14 h et à 15 h 30, les enfants à partir de six ans auront la possibilité de faire des photos sous la direction d'un animateur des Piverts avec leur appareil numérique. La photo est un excellent moyen d'immortaliser un moment ou de sublimer la nature. Apprendre à observer, prendre son temps, trouver le meilleur angle et déclencher ! Débutant ou confirmé, venez vous essayer à la photographie nature, vous pourrez visionner vos clichés en dégustant un goûter composé de produits locaux en fin d'après-midi. Votre plus belle image sera développée puis exposée au Moulin d'Eschviller dans le cadre du Festival des paysages (tout le mois de juin). Un goûter sera offert aux participants ; le tarif parents est de 6 €.

Renseignements au 03 87 96 76 40.

## ■ ANIMATION

### Place à la photo au moulin d'Eschviller



*Avec le beau temps, nos jeunes reporters pourront photographier les poilus cornus prenant leur bain. Photo RL*

Dans le cadre des Amuse-musées organisés par le Parc naturel Régional des Vosges du Nord, le dimanche 9 juin à 14 h et à 15 h 30, les enfants à partir de six ans auront la possibilité de réaliser des photos sous la direction d'un animateur des Piverts avec leur appareil numérique.

La photo est un excellent moyen d'immortaliser un moment ou de sublimer la nature. Apprendre à observer, prendre son temps, trouver le meilleur angle et déclencher ! Débutant ou confirmé, les enfants pourront s'essayer à la photographie nature, et visionner

leurs clichés en dégustant un goûter composé de produits locaux en fin d'après-midi.

#### Exposition

La plus belle image sera développée, puis exposée au Moulin d'Eschviller dans le cadre du Festival des paysages (tout le mois de juin). Un goûter sera offert aux participants. Gratuit pour les enfants, le tarif pour les parents est de 6 € pour la visite guidée du moulin à grains, de la scierie et du rucher.

**Renseignements  
au 03 87 96 76 40.**

## ■ VOLMUNSTER

### Des photos très nature



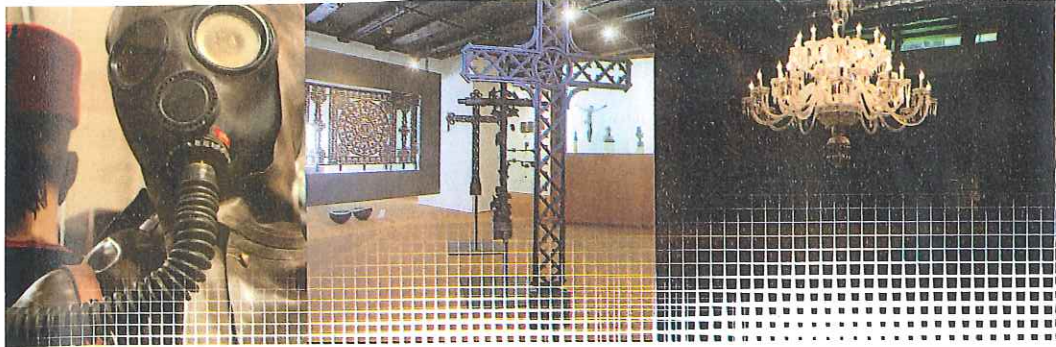
*Dans le cadre des Amuse-musées organisés par le parc, dimanche dernier, 22 enfants ont profité de la possibilité de faire des photos avec leur appareil numérique sous la direction de Muriel Duguet, animatrice des Piverts. Un groupe a fait des clichés à partir de 14 h et l'autre à 15 h 30. Certains ont réussi à photographier une abeille butinant une fleur, d'autres préféreraient, les fleurs et les paysages. Katia Helbling, animatrice du moulin, leur a servi un goûter avec les produits du terroir, du jus de pomme du verger, des tartines au miel ou au Quetscheschlaeggel. La plus belle photo sera exposée au moulin d'Eschviller dans le cadre du Festival des paysages.*



# REICHSHOFFEN

*Musée historique et industriel  
- Musée du fer*






**19** MUSÉE TECHNIQUE

**> MUSÉE HISTORIQUE ET INDUSTRIEL, MUSÉE DU FER**

9 rue Jeanne d'Arc  
67110 REICHSHOFFEN (16)   
Tél. 03 88 80 34 49 - 03 88 09 67 00 (La Castine, en hors saison) - Fax 03 88 09 08 76  
E-mail : info@lacastine.com ; pour les visites guidées : epommois@orange.fr  
Site : www.musee-reichshoffen.webmuseo.com et www.musees-alsace.org

On travaille le fer à Reichshoffen depuis l'époque gallo-romaine, mais ce n'est qu'en 1684, avec l'implantation du 1<sup>er</sup> haut-fourneau, que la région se développa pour passer à l'ère industrielle grâce aux de Dietrich, maîtres de forges. Découvrez trois siècles de productions, de la cocotte-minute en fonte au TGV (maquettes) en passant par de beaux poêles décorés.

**Jeu en famille tout au long de l'année : „Les défis du Génie Fer“**   
à relever en famille à l'aide des Amuse-Mallettes, des puzzles, des dominos, des cartes et autres manip's...

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre
- du mercredi au dimanche de 14H à 18H
- hors saison, sur réservation pour les groupes

**ENTRÉE PAYANTE**



**20** MUSÉE D'ART ET TECHNIQUE

**> MUSÉE LA GRANDE PLACE**

Rue Coëtlosquet  
57620 SAINT-LOUIS-LES-BITCHE   
Tél. 03 87 06 40 04 - Fax 03 87 06 81 37  
E-mail : lagrandeplace@saint-louis.com  
Site : www.saint.louis.com

**Le musée**

2000 pièces exceptionnelles au cœur de la Manufacture de Saint-Louis, la plus ancienne des cristalleries françaises. Dans une architecture épurée construite au cœur même de la Manufacture, deux mille merveilles de cristal illustrent les quatre siècles d'innovations techniques et de créations artistiques de Saint-Louis. Vingt vidéos dynamiques en trois langues complètent la présentation et attestent de la pérennité des savoir-faire dans les ateliers voisins. Le dernier étage est consacré à des expositions temporaires.

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- tous les jours de 10H à 18H
- fermé le mardi
- fermé le 25 décembre, 1<sup>er</sup> janvier 2014

**Visite des ateliers**

Découverte des métiers d'excellence qui font la renommée des Cristalleries Saint-Louis : verriers, tailleurs, graveurs, décorateurs à l'or...

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du lundi au vendredi
- 2 départs de visite : 9H30 et 11H (sauf congés d'été)

**ENTRÉE PAYANTE**



juin

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

D : DÉPART

A : ANIMATEUR

M : MODALITÉS

## SAM 22 JUIN

Les habits des maisons  
en pans de bois

Fachwerkbau

&gt; Musées et patrimoine urbain

L'art du charpentier consiste d'abord à assurer le maximum de solidité à cette structure en poutres qu'est une maison en pans de bois (ou à colombages). Mais, sur les façades principales, un soin particulier a été apporté à la disposition des bois, avec très souvent des formes décoratives, voire ornés de sculptures. Quelques fois, un voile de crépi a été tendu sur la structure en charpente, mettant en valeur la régularité des ouvertures et l'équilibre de proportions de la façade.

**A** BITTENDIEBEL Robert, animateur bénévole de l'AAMB

**D** 15H - Hôtel de ville, place du château BOUXWILLER [F8]

**M** 1H30 - GRATUIT

## DIM 23 JUIN

## Clic!

Amuse  
Musées

&gt; SPECIAL JEUNES Atelier photo

Attention, le petit oiseau va sortir... Un clic et l'image apparaît instantanément sur l'écran de l'appareil photo. Et grâce à quelques astuces secrètes, on peut créer un gentil « fantôme » ou un graffiti de lumière suspendu dans l'espace. Venez découvrir de façon simple et ludique les multiples options offertes par la photographie numérique. Y'a pas photo, ça va être rigolo !

**A** SCHENCK Aurore, photographe, Strasbourg  
**D** 14H et 16H - Musée du Fer - REICHSHOFFEN [I6]  
**M** 2H - Dès 5 ans - Maxi 20 pers. par session  
GRATUIT - Goûter offert

## Ca grouille !

&gt; Nature - Faune

Il existe plein de petites bêtes que l'on aime pas ou qui nous font peur. Ça grouille, ça court, ça rampe... Mais elles sont là et ont un rôle à jouer. Pour les découvrir et percer leurs mystères, il nous faudra les attraper ou les observer... Cap ou pas cap ?

**A** Ass. Les Piverts

**D** 14H - Accueil du site du Fleckenstein LEMBACH [K4]

**M** 3H - T.A - GRATUIT

Lever du soleil  
sur le Hohenbourg

Sonnenaufgang

&gt; Châteaux

Randonnée pour les passionnés de vues imprenables, de la nature au repos, ou tout simplement aux amateurs de belles couleurs et de panoramas.

**A** GUNDER Jacques, pdt de l'OTI SP

**D** 4H30 - Parking Gimbelhof - LEMBACH [K4]

**M** 2H - T.A - Lampe de poche - GRATUIT

## RENDEZ-VOUS

REICHSHOFFEN Amuse-Musées

### Un atelier photo pour les enfants

Dimanche 23 juin, de 14 h à 18 h, auront lieu les « Amuse-Musées » au Musée Historique et Industriel de Reichshoffen. Sur le thème de l'image, la photographe Aurore Schenck, animera un atelier photo pour les enfants à partir de 5 ans. Comment créer un gentil fantôme ou un graffiti de lumière ? L'animatrice révélera quelques astuces et secrets de la photo numérique.

Deux sessions, d'une durée d'environ 2 heures, sont organisées : une à 14 h, l'autre à 16 h. L'atelier est limité à 20 personnes par session et les participants sont priés d'apporter un appareil photo numérique. L'animation est gratuite pour



**Un goûter sera offert aux enfants après l'atelier.** PHOTO

DNA

parents et enfants. Un goûter est offert par la Société d'Histoire et d'Archéologie de Reichshoffen et environs.

**LA PETITE PIERRE** Parc naturel régional des Vosges du Nord

## Des idées de sorties

Voici le programme des prochaines sorties du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

### Aujourd'hui

**Technique et industrie, carrière de grès de Rothbach.** Découverte d'une carrière de grès des Vosges. Découpe du grès à la haveuse dans les galeries souterraines et visite des ateliers de sciage et de taille. Animateur : Francine Loegel, gérante. Départ 14 h 30 devant les bureaux de la carrière - Rothbach. Durée 2 h - Tenue adaptée - Bottes - Gratuit.

### Vendredi 21 juin

**Paysage et milieu naturel. Histoire de plantes.** Flâneries autour du plan d'eau à la découverte de la flore locale, agrémentée de contes et légendes sur les herbes, les fleurs et autres plantes. Animateur : Justin Guebert, société d'histoire et d'archéologie de Reichshoffen et environs. Départ 18 h au plan d'eau (parking principal face à la maison forestière Eyley) - Reichshoffen. Durée 1 h 30 - Gratuit.

### Samedi 22 juin

**Habiter Autrement. Stage béton de chanvre.** Stage d'initiation pratique dans le cadre du programme Habiter Autrement « Mettez la main à la pâte ». Après une matinée de découverte des qualités du chanvre, les participants prêteront main

forte au propriétaire d'une maison datant de 1786 pour l'améliorer au niveau du confort thermique et hygrométrique.

Animateur : Claude Eichwald, maître d'œuvre, spécialiste du matériau chanvre et l'entreprise Batilibre.

Départ 9 h-17 h - Lampertsloch. Durée 1 jour - Inscription au 03 88 03 29 12 - Tenue adaptée - Repas libre - Gratuit.

### Samedi 22 juin

**Musées et patrimoine urbain. Les habits des maisons en pans de bois.** L'art du charpentier consiste d'abord à assurer le maximum de solidité à cette structure en poutres qu'est une maison en pans de bois (ou à colombages). Mais, sur les façades principales, un soin particulier a été apporté à la disposition des bois, avec très souvent des formes décoratives, voire ornés de sculptures. Quelques fois, un voile de crépi a été tendu sur la structure en charpente, mettant en valeur la régularité des ouvertures et l'équilibre de proportions de la façade. Animateur : Robert Bittendiebel, animateur bénévole de l'Association des amis du musée de Bouxwiller. Départ 15 h - Hôtel de ville, place du château - Bouxwiller. Durée 1 h 30 - Gratuit.

Départ 15 h - Hôtel de ville, place du château - Bouxwiller. Durée 1 h 30 - Gratuit.

### Samedi 22 juin

**Archéologie. Château du Schoeneck.** Découverte du château du XIII<sup>e</sup> siècle, remanié au XVI<sup>e</sup>, et en



L'atelier d'apprentissage de l'utilisation du matériau chanvre. DOCUMENT REMIS

cours de restauration depuis plus de 12 ans. Après la visite historique, les travaux réalisés par l'association Cun Ulmer Grün depuis les dernières années seront présentés. Animateur Patrick Claude, association Cun Ulmer Grün. Départ à 14 h au parking sur la D53 entre Wineckerthal et Obersteinbach signalé par un panneau avec photo du château - Windstein. Durée 2 h - Gratuit.

### Dimanche 23 juin

**Spécial jeunes. Amuse Musees. Atelier photo Clic !** Attention, le petit oiseau va sortir... Un clic et l'image apparaît instantanément sur

l'écran de l'appareil photo. Et grâce à quelques astuces secrètes, on peut créer un gentil « fantôme » ou un graffiti de lumière suspendu dans l'espace. Venez découvrir de façon simple et ludique les multiples options offertes par la photographie numérique. Y'a pas photo, ça va être rigolo ! Animateur Aurore Schenck, photographe, Strasbourg. Départ 14 h et 16 h - Musée du Fer - Reichshoffen. Durée 2 h - A partir de 5 ans. Maximum 20 personnes par session - Gratuit - Goûter offert.

### Dimanche 23 juin

**Nature - Faune. Ça grouille !**

Il existe plein de petites bêtes que l'on aime pas ou qui nous font peur. Ça grouille, ça court, ça rampe... Mais elles sont là et ont un rôle à jouer. Pour les découvrir et percer leurs mystères, il nous faudra les attraper ou les observer... Cap ou pas cap ? Animateur Association Les Piverts.

Départ 14 h - Accueil du site du Fleckenstein - Lembach. Durée 3h - Tenue adaptée - Gratuit. ■

► Parc naturel régional des Vosges du Nord - Maison du Parc - Château - BP 24 - 67290 La Petite Pierre 03 88 01 49 59 - Ainsi que sur le site internet du parc [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

**REICHSHOFFEN** Amuses Musées

# Un atelier photo au musée

Dans le cadre de la 9<sup>e</sup> édition des Amuses Musées une quarantaine de jeunes a participé dimanche dernier aux deux sessions se déroulant au musée historique et industriel, musée du fer à Reichshoffen.

**LES ENFANTS** et leurs parents ont découvert de façon simple et ludique les multiples options offertes par la photographie numérique. L'artiste intervenante et photographe de Strasbourg Aurore Schenck expliqua d'abord les principes de base de l'image photographique.

## Un graffiti de lumière

Captant l'attention des petits et des grands, elle a mis en évidence le fait que l'image n'est pas liée à la technologie mais à un phénomène physique : une image apparaît au fond d'une simple boîte en carton et c'est l'émerveillement. Grâce à quelques astuces secrètes, la photographie créait



L'artiste et photographe Aurore Schenck a su capter l'attention des enfants mais aussi des parents. PHOTO DNA

un gentil « fantôme » ou un graffiti de lumière suspendu dans l'espace.

En somme cet atelier permettait de s'approprier différemment la construction de l'image photographique, en passant par l'expérimentation et non par une théorisation beaucoup trop complexe. Il développe ainsi la capacité d'observation de l'enfant.

Les sites de la Chaîne de la découverte du Parc naturel régional des Vosges du Nord ont voulu mettre en avant un thème très actuel dans la société moderne : l'image, dont l'abondance et la multiplicité caractérisent notre quotidien. Après les ateliers, enfants et parents ont fait honneur au goûter préparé par Évelyne Thuel et Monique Schlosser. ■



# GRAUFTHAL

*Maisons des rochers*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**

**5** MUSÉE D'HISTOIRE / FORTERESSE

**> REFUGE FORTIFIÉ**



80 cour de l'Eglise  
67330 DOSENHEIM-SUR-ZINSEL (E9)  
Tél. 03 88 70 00 04 ou 03 88 70 04 45  
Fax 03 88 70 32 43 (mairie)  
E-mail : refuge.fortifie@musees-vosges-nord.org  
ou daniel.haeffner@wanadoo.fr  
Site : www.refuge-fortifie.webmuseo.com  
www.dossenheim-sur-zinsel.fr

Au Moyen-Age, pour se protéger lors des guerres féodales, les paysans fortifièrent l'enclos de l'église ou « Kirchhof », lieu sacré, lieu de paix et d'asile. Ils y aménagèrent des gâdens, cellules d'habitat-refuge.

Parmi les nombreux cimetières fortifiés encore visibles en Alsace, celui de Dossenheim-sur-Zinsel a quelque chose d'exceptionnel : c'est le seul où sont conservées ces cellules d'habitat-refuge.

**Jeu en famille tout au long de l'année :**  
„Enquête au Refuge Fortifié“



*Un voyage dans le temps pour dénicher les intrus dans l'alimentation et les moyens de défense au Moyen-Age.*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre
- dimanche et jours fériés de 14H à 18H
- du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août
- tous les jours sauf le mardi de 14H à 18H
- toute l'année sur rendez-vous

ENTRÉE PAYANTE

**6** MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES

**> MAISONS DES ROCHERS**



22 rue Principale  
67320 GRAUFTHAL (C8)  
Tél. 03 88 70 19 59 ou 03 88 70 19 16  
E-mail : maisonsdesrochersgraufthal@orange.fr  
Site : www.maisonsdesrochers-graufthal.fr  
www.maisons-rochers.webmuseo.com

Habité jusqu'en 1958, ce groupe de trois maisons nichées dans les falaises de grès a été restauré en 1990. Dans deux d'entre elles, une reconstitution de cet habitat bien singulier a été réalisée, tandis qu'une exposition thématique est installée dans la troisième.

Le village est également un lieu de départ pour de nombreuses randonnées dans les forêts des Vosges du Nord.

**Jeu en famille tout au long de l'année :**



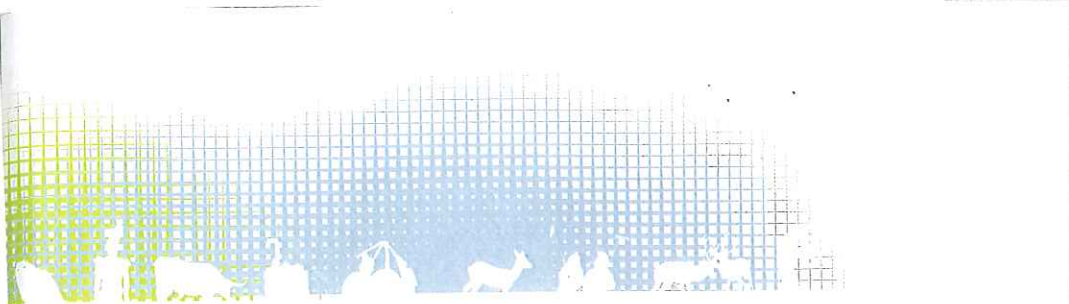
„Sur la piste de la dernière habitante“  
*Menez l'enquête dans les maisons et trouvez l'objet mystère très utile à Catherine Ottermann...*  
„Jeu du Hibuc“

*Un jeu de l'oie géant pour tout savoir sur les maisons des rochers et leurs habitants, ainsi que sur le hibou grand duc.*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 29 mars au 30 septembre
- lundi et mardi de 14H à 18H
- du mercredi au dimanche et jours fériés de 10H à 12H et de 14H à 18H

ENTRÉE PAYANTE



**DIM 7 JUIL**

## Atelier artistique Ambulant



> **SPECIAL JEUNES** Performance picturale collective et jeu de piste

À vos pinceaux ! La marchande de couleurs est de retour pour une animation colorée. Grâce à sa camionnette-chevalet, pleine de peintures et de rêves, vous aurez tous les outils à disposition pour jouer aux artistes. Tous ensemble, nous réaliserons un chef-d'œuvre ayant pour inspiration les célèbres maisons troglodytiques. Tout l'après-midi, vous pourrez arpenter un parcours photo ludique. Mis spécialement en place pour les amoureux de la gravure, de la photographie ancienne et des jeux, il vous encouragera sans doute à découvrir le village tout en vous amusant.

**A** GRANDE Valérie alias Valoo, plasticienne, Duttlenheim  
En partenariat avec l'école de Siewiller & le Service Animation Jeunesse du Pays de La Petite Pierre.

**D** 14H à 18H - Accueil Maisons des Rochers GRAUFTHAL [C8] :

**M** GRATUIT Enfants - Adulte 2 euros

## Pisteur d'un jour

> **Nature - Faune**

La nature est là, autour de nous, mais elle nous paraît souvent inaccessible... Les animaux laissent pourtant de nombreuses traces de leurs activités. Lorsque l'on sait « lire » ces indices, l'invisible apparaît et l'on peut alors pister la vie sauvage...

**A** Ass. Les Piverts

**D** 14H - Accueil du site du Fleckenstein LEMBACH [K4]

**M** 3H - T.A - GRATUIT

## Exploitation du pétrole en Alsace du nord

> **Patrimoine urbain - art**

Une sortie-découverte à thème guidée par un historien du musée vous permettra de sillonner le proche secteur et de découvrir les anciens sites d'exploitation du pétrole, en vous plongeant dans l'histoire particulière de ces lieux...

**A** Guide du musée du pétrole Alsace Bossue et Saverne

**D** 14H30 - Musée du pétrole MERKWILLER PEHELBRONN [K6]

**M** demi-journée - T.A - PAYANT

## Visite insolite de village

> **Musées et patrimoine urbain**

Laissez-vous guider dans les rues du village, lors d'une promenade théâtrale et musicale au son de l'accordéon.

**A** Théâtre du Marché aux grains, le Grand Jeu

**D** 10H - Mairie - LA PETITE PIERRE [D8]

**M** GRATUIT



## ■ RENDEZ-VOUS

### Les prochaines sorties du Parc naturel

• **Ce mercredi 3 juillet : de la ruche au miel.** Petite conférence sur le thème de l'essaimage et du repeuplement des ruches. Départ à 14 h 30, à Niederbronn-les-Bains. Durée : 1 h 30. Inscription au 03 88 80 89 70.

• **Ce mercredi 3 juillet : carrières de grès Rauscher.** La visite vous permettra de découvrir les différentes phases de travail du grès de la matière première au produit fini. Départ à 14 h, à la carrière de grès Rauscher, devant les bureaux du service technique, suivre le restaurant Au relais du moulin à Adamswiller. Durée : une demi-journée.

• **Ce mercredi 3 juillet : synagogue.** Accueil personnalisé pour vous faire découvrir la synagogue d'Ingwiller. Départ à 16 h 30, dans la cour du château à Ingwiller. Durée : 2 heures.

• **Samedi 6 juillet : vieux Bouquenom.** Ancienne ville médiévale, Buckenheim se voit octroyer, en 1328, le statut de ville libre du comté de Sarrewerden par le comte Frédéric II. Surnommée "le petit Strasbourg", elle a gardé de nombreuses traces de son riche passé. Départ à 14 h, sur la place de la République à Sarre-Union.

• **Dimanche 7 juillet : synagogue.** Découverte originale de la synagogue. Départ à 15 h dans la cour du château à Ingwiller. Durée : 1 h 30.

• **Dimanche 7 juillet : atelier artistique ambulant.** À vos pincesaux ! La marchande de couleurs est de retour pour une animation colorée. Grâce à sa camionnette-chevalet, pleine de peintures et de rêves, vous aurez tous les outils à disposition pour jouer aux artistes. Tous ensemble, nous réaliserons un chef-d'œuvre ayant pour inspiration les célèbres maisons troglodytiques.

Tout l'après-midi, vous pourrez arpenter un parcours photo ludique. Mis spécialement en place pour les amoureux de la gravure, de la photographie ancienne et des jeux, il vous encouragera sans doute à découvrir le village tout en vous amusant. Départ de 14 h à 18 h à l'accueil Maisons des Rochers à Graufthal.

• **Dimanche 7 juillet : piste d'un jour.** La nature est là, autour de nous, mais elle nous paraît souvent inaccessible... Les animaux laissent pourtant de nombreuses traces de leurs activités. Lorsque l'on sait "lire" ces indices, l'invisible apparaît et l'on peut alors pister la vie sauvage... Départ à 14 h, à l'accueil du site du Fleckenstein à Lembach.

• **Dimanche 7 juillet : exploitation du pétrole en Alsace du nord.** Une sortie-découverte à thème guidée par un historien du musée vous permettra de sillonner le proche secteur et de découvrir les anciens sites d'exploitation du pétrole, en vous plongeant dans l'histoire particulière de ces lieux... Départ à 14 h 30, au musée du pétrole à Merkwiler-Pechelbronn.

• **Dimanche 7 juillet : visite insolite de village.** Laissez-vous guider dans les rues du village, lors d'une promenade théâtrale et musicale au son de l'accordéon. Départ à 10 h, à la mairie de La Petite-Pierre.

• **Dimanche 7 juillet : ouvrage Ligne Maginot.** Visite d'un ouvrage de la ligne Maginot entièrement restauré avec matériel d'origine. Exposition de photos concernant la vallée du Schwarzbach de 1931 à 1945. Départ de 14 h à 17 h, à la casemate de Neunhoffen.

• **8 au 12 juillet : atelier de vacances.** Cycle d'animations sur plusieurs jours.

Animations et jeux autour de la découverte de la nature concernant une thématique différente. De 9 h à 17 h, à la Frohmühl. Pour enfants de 7 à 12 ans. Inscription au 03 88 01 58 98 ou maison@riviere@parc-vosges-nord.fr.

• **Mardi 9 juillet : Terroir et cave vinicole.** Visite guidée de la cave suivie d'une dégustation de trois vins. Projection d'un diaporama. Départ à 15 h, à la cave Vinicole, RD 77 à Cleebourg. Durée : 1 h 30.

**GRAUFTHAL Animation**  
**L'atelier artistique ambulante  
aux Maisons des rochers**

Le 7 juillet, dans le cadre des Amuse Musées, l'atelier artistique ambulante sera présent aux maisons des rochers de Graufthal pour réaliser une performance picturale collective et jeu de piste

La marchande de couleurs, Valérie Grande alias Valoo, plasticienne de Duttlenheim en l'occurrence, est de retour pour une animation colorée. Grâce à sa camionnette-chevalet, pleine de peintures et de rêves, vous aurez tous les outils à disposition pour

jouer aux artistes. Tous ensemble, les participants à cette après-midi réaliseront un chef-d'œuvre ayant pour inspiration les célèbres maisons troglodytiques. Par ailleurs, les visiteurs pourront également arpenter un parcours photo ludique. Mis spécialement en place pour les amoureux de la gravure, de la photographie ancienne et des jeux, il peut encourager certains à découvrir le village tout en s'amusant.

» De 14 h à 18 h. Tarif parent : 2 €, gratuit pour les enfants accompagnés. Se présenter à l'accueil des Maisons des rochers.

**GRAUFTHAL** Spectacle

## Les amuse-musées investissent la roche



Les enfants ont réalisé une fresque avec Valoo. PHOTO DNA

La journée amuse-musées à Graufthal, dimanche 7 juillet, a fait mouche. Le soleil étant au rendez-vous, et pas moins de 300 personnes ont visité les maisons des rochers avec plusieurs animations.

Pour cette 9<sup>e</sup> édition, les amuse-musées avaient invité Valérie Grande, alias Valoo, artiste plasticienne, pour concocter avec la participation des enfants une fresque géante représentant les Maisons des Rochers.

La marchande de couleurs a pu mélanger rêves et rochers sur une toile dressée sur sa camionnette-chevalet. L'ensemble de ses fresques réalisées cet été sera exposé prochainement au

château-fort de Fleckenstein. Un rallye photo ludique avait également lieu, organisé par Olivier Thomas, animateur du service animation enfance et jeunesse du Pays de La Petite-Pierre. Se faufilant dans les rues, les jeunes et les moins jeunes ont pu découvrir des vues anciennes du village de Graufthal.

Les visiteurs ont également découvert en avant-première la nouvelle exposition « Des rochers et des hommes », inaugurée officiellement quelques jours plus tard.

► Maison des rochers, 22 rue Principale à Eschbourg. Horaires : du lundi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, dimanche et jours fériés de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30



# PHALSBOURG

*Musée militaire et Erckmann-Chatrian*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**

**17** MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
> **MUSÉE DE L'IMAGE POPULAIRE**



24 rue du Dr Albert Schweitzer  
67350 PFAFFENHOFFEN (H8)  
Tél. 03 88 07 80 05 - Fax 03 88 07 80 09  
E-mail : [musee.image@musees-vosges-nord.org](mailto:musee.image@musees-vosges-nord.org)  
Site : [www.musee-image-populaire.webmuseo.com](http://www.musee-image-populaire.webmuseo.com)  
et [www.pfaffenhoffen.org](http://www.pfaffenhoffen.org)

Unique en Europe, le musée, entièrement dédié à l'art populaire, présente des œuvres qui permettent de comprendre une facette importante et touchante du mode de vie et de pensée des Alsaciens d'antan. Expositions temporaires régulières.

*Jeux en famille tout au long de l'année : „Les secrets de la malle du grenier“*

*Sur les traces de l'oncle Hans, un jeu de piste pour découvrir, en s'amusant, les moments forts de sa vie.*

*Le pliajeu : retrouvez les images populaires perdues dans la stub !*



**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 2 mai au 30 septembre
- du mercredi au dimanche de 14H à 18H
- du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril 2014
- du mercredi au dimanche de 14H à 17H
- fermé Vendredi Saint, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> novembre, 24, 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier et du 8 janvier au 12 février

**ENTRÉE PAYANTE**



**18** MUSÉE D'HISTOIRE ET MILITAIRE  
> **MUSÉE HISTORIQUE MILITAIRE  
ET ERCKMANN-CHATRIAN**



Hôtel de Ville - 1 place d'Armes  
57370 PHALSBOURG (C10)  
Tél. 03 87 24 40 00 - Fax 03 87 24 10 00 (mairie)  
Tél. 03 87 24 42 42 - Fax 03 87 24 42 87 (O.T.)  
E-mail : [tourisme@phalsbourg.fr](mailto:tourisme@phalsbourg.fr)  
Site : [www.musee-phalsbourg.webmuseo.com](http://www.musee-phalsbourg.webmuseo.com)  
et [www.phalsbourg.fr](http://www.phalsbourg.fr)

Créé en 1938, le Musée de Phalsbourg a aujourd'hui une triple vocation. Pérenniser le passé historique et militaire de la ville à travers une importante collection d'uniformes, d'armes à feu et d'armes blanches du 1<sup>er</sup> Empire jusqu'à la seconde Guerre Mondiale. Faire découvrir ou redécouvrir les écrivains Erckmann-Chatrian en évoquant au travers d'objets personnels, de manuscrits ou d'anciens romans leur parcours littéraire. Permettre de visualiser dans sa partie régionale, vie et traditions des habitants de la région à travers les costumes traditionnels et les objets visuels.

*Jeux en famille tout au long de l'année : „Avis de recherche“*

*Des personnages qui jouent à cache-cache dans le musée... Des objets à dénicher... et des uniformes et costumes qui cherchent leur propriétaire*

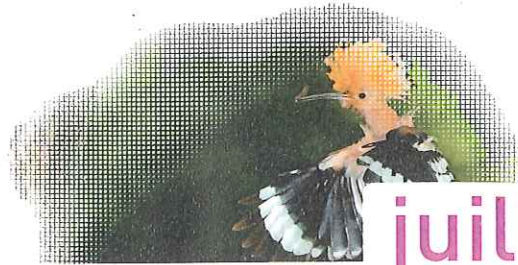


**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- toute l'année :
- du lundi au vendredi de 9H à 12H et de 13H30 à 17H, sauf jours fériés
- samedi de 10H à 12H
- du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août :
- du lundi au vendredi de 9H à 12H et de 13H30 à 17H
- samedi et dimanche de 10H à 12H et de 14H à 17H
- visite guidée toute l'année sur réservation pour les groupes

**ENTRÉE PAYANTE**





juillet

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

D : DÉPART

A : ANIMATEUR

M : MODALITÉS

SAM 20 JUIL

### Nuit artisanale

> Artisanat - terroir - fête patrimoniale

Artisanat traditionnel, ateliers vivants, animations de rue, danses et musiques, groupes folkloriques. Zone piétonne l'espace d'un soir, les axes principaux de la bourgade sont bordés d'une multitude d'échoppes et d'ateliers vivants où les visiteurs passent par de nombreuses découvertes insolites. Ce rendez-vous d'exception est basé sur une formule orientée vers une sélection très rigoureuse d'artisans et de savoir-faire diversifiés tels que le travail du bois, de la céramique, du cristal, du fer ou encore des émaux...

Les prestations des divers groupes rythment le cours de la soirée.

L'ambiance conviviale d'une soirée d'été mêlée à l'ambiance festive de la manifestation en font une animation incontournable !

**D** 17H-24H - Centre ville  
NIEDERBRONN L/BAINS [15]

**M** soirée - PAYANT

DIM 21 JUIL

ARTISSE  
MUSEES

### Myrtille, Violetta & Rigoletto Contes kamishibai

> SPECIAL JEUNES Théâtre d'images

Découvrez deux histoires en images...

C'est l'histoire d'une petite bohémienne adoptée par un bourgeois de Dossenheim. « Vive comme un écureuil et brune comme une groseille noire », on lui donna le doux prénom de Myrtille... Dans ce conte kamishibai créé spécialement pour le musée, on découvre l'épopée populaire de cette petite fille qui rêvait d'être libre. Dans un autre registre, Rigoletto, Violetta et leurs amis jouent à cache-cache dans le grenier de la réserve de l'Opéra national du Rhin. Alors que Rigoletto cherche Violetta, CLIC-CLAC ! Le gardien du grenier ferme la malle à clef et les laisse prisonniers dans le noir.

**A** CIE AVEC OU SANS FIL, Phalsbourg ;  
en partenariat avec la Médiathèque.

**D** 15H et 16H30 - Musée militaire  
et Erckmann-Chatrian - PHALSBOURG [C10]

**M** Tout public - DUREE 40 min. environ - GRATUIT

### Danses klezmer et judéo-espagnoles

> Patrimoine culturel · musées

Depuis le XVI<sup>e</sup> s., la danse était une partie importante des festivités juives en Europe, en particulier des mariages. Il faut observer des gestes rituels. Certains servaient à mimer des sentiments ou à honorer les invités de marque.

**PHALSBOURG** Valorisation du patrimoine

# Un conte d'Erckmann-Chatrian en mode japonais

Un nouveau support Amuse-musées a été lancé jeudi au musée de Phalsbourg. Le nouveau né est un kamishibai adapté au texte d'Émile Erckmann « Myrtille », extrait des Contes du bord du Rhin.

**DANS LE CADRE DE SA POLITIQUE LUDIQUE** dans les musées, les Amuse-musées, le Parc naturel régional des Vosges du Nord et le Musée militaire et Erckmann-Chatrian de Phalsbourg ont établi un partenariat avec les Éditions Callicéphale pour la réalisation de ce nouveau support de médiation, ludique et original : un conte pour enfants d'Erckmann-Chatrian sous forme d'un album et d'un kamishibai.

Cette édition vient s'ajouter à deux autres jeux récemment édités, le Pliage à Pfaffenhofen et le Hopla Glàs à Meisen-thal.

## Une version en langue régionale

Ce support, au nom étrange, est un genre narratif japonais qui remonterait au XII<sup>e</sup> siècle. Sorte de théâtre d'images am-



Lors de la soirée de lancement, Jean-Luc Burger a procédé à une démonstration de la lecture de « Myrtille ». PHOTO DNA

bulant, il a l'apparence d'une petite valise en bois que l'on déploie, permettant de faire défiler des illustrations devant les spectateurs. Celles-ci sont imprimées sur une planche cartonnée, et au verso se trouve le texte. Ainsi, tandis que le récitant lit, le spectateur contemple les images.

Pour ce projet, 15 planches ont

été réalisées et, pour les illustrations, le choix s'est porté sur Thierry Chapeau, implanté en Alsace, de par la qualité de son travail et son expérience dans le domaine du kamishibai. L'objectif est de faire découvrir ces auteurs aux plus jeunes, au musée ou en classe. Une version en langue régionale a également été pensée, grâce au

soutien de l'OLCA (office pour la langue et la culture d'Alsace), et financée par les Éditions Callicéphale, les régions Alsace et Lorraine, le conseil général de la Moselle, le ministère de la Culture et l'association des Amis du musée de Phalsbourg.

## Imprimé à 1 000 exemplaires

Imprimé à ce jour à 1 000 exemplaires et une centaine en langue régionale, le kamishibai sera en vente uniquement à la librairie La Bouquinette et à la boutique du musée. Les acteurs culturels du territoire, l'équipe SYCOPARC, le réseau des musées de la Chaîne de la découverte, financeurs et élus ont tous été présents pour cette soirée de lancement. Jean-Luc Burger, directeur des Éditions Callicéphale, a présenté le produit et, en guise de démonstration, s'est livré à la lecture de « Myrtille », l'histoire d'une petite bohémienne adoptée par un bourgeois de Dossenheim. S'en est suivie une séance de dédicaces de l'illustrateur, puis un pot offert par la mairie. ■

16

# DNA 25 JUIN 2013

PHALSBOURG

## Au musée de la cité des braves : un travail de fourmis



Renaud présente le travail d'inventaire qu'il va poursuivre.

PHOTO DNA

Au musée de Phalsbourg, Renaud Weber est depuis quelque temps chargé de mission d'inventaire.

L'association des Amis du Musée maintient les visites guidées payantes tout au long de l'année, assurées par les membres Jean-Claude Gully et Paul Kittel. Un travail de fourmis a été réalisé au sein des archives, la poursuite des inventaires des divers fonds en partenariat avec le parc des Vosges du Nord qui ont débuté il y a quelques années, vont bon train. Les bénévoles accompagnés de la conservatrice Sophie Wessbecker et la chargée d'image d'inventaire Laetitia Velten soulignent la poursuite fructueuse de cette mission où il reste encore un gros travail de récolement. L'association des Amis du Musée est encore en plein labeur,

elle ne manque pas de projets ni d'activités.

Actuellement dans le cadre des « Amuses Musées » afin de le rendre attractif auprès du jeune public, l'association en collaboration avec le parc des Vosges du Nord, propose « Myrtille » sous la forme très originale de kamishibai ; bien d'autres ouvrages sont proposés à la boutique du musée et à l'office du tourisme.

La cotisation à l'association est de 8 euros.

Le musée restera ouvert tous les jours pendant la saison estivale.

Renseignements : mairie de Phalsbourg.

Notons le dimanche 24 novembre la projection à la salle des fêtes de la deuxième et dernière série des films 8 mm restaurés, tournés en 1956 /1957 à Phalsbourg par l'abbé Lorrain.

» Contact : 03 87 24 40 00.



## PHALSBOURG

### Amuse-musée à Phalsbourg



Kamishibai, " jeu théâtral de papier " .

Le parc naturel régional des Vosges du Nord et son réseau « la chaîne de la découverte » organise depuis 9 ans, les amuse-musées.

Les amuse-musées permettent de faire connaître le patrimoine de façon ludique et sympathique. En effet des jeux sont mis à disposition des familles qui peuvent s'adonner aux jeux de cartes, jeux de pistes, énigmes à résoudre. Phalsbourg innove en matière d'animation car elle présente deux kamishibai. Kamishibai signifie « jeu théâtral de papier » en japonais, c'est une série de planches illustrées qui racontent une histoire. Cette technique permet de donner du mouvement à l'illustration comme dans un dessin animé.

Un des kamishibai qui sera présenté à Phalsbourg a été créé spécialement pour les amuse-musées en collaboration avec les Editions Callicéphale.

Ce kamishibai intitulé « Myrtille » s'inspire du conte éponyme extrait des Contes du Bord du Rhin d'Erckmann Chatrian. Il raconte l'histoire d'une petite bohémienne adoptée par un bourgeois de Dossenheim, on y découvre l'épopée populaire de cette petite fille qui rêvait d'être

libre. La création de ce kamishibai a mobilisé de nombreux acteurs dont Thierry Chapeau, l'illustrateur. « Myrtille » a même été traduite en alsacien. Ce théâtre de papier est aussi une nouveauté dans l'histoire du théâtre à Phalsbourg car c'est la première fois qu'une représentation de kamishibai aura lieu. En effet « Myrtille », en plus des amuse-musées fait partie de la programmation du festival de théâtre 2013.

L'autre kamishibai qui sera présenté au musée est « Violetta & Rigoletto ». Il s'agit de petites souris qui se cachent dans le grenier de l'Opéra national du Rhin et qui se retrouvent enfermées dans une malle avant d'être délivrées par Chérubino qui les invite aux noces d'un certain Figaro.

» Le kamishibai « Myrtille » ainsi que le kamishibai « Violetta et Rigoletto » seront contés le 21 juillet à 15 h et à 16 h 30 au musée militaire de Phalsbourg. Chaque représentation dure environ 40 minutes et l'entrée est gratuite pour tous. « Myrtille » sera également conté le 28 juillet à 16 h dans le cadre du festival théâtre de Phalsbourg.

## Bouxwiller

### » VISITE GUIDÉE SUR LES TRACES DU PATRIMOINE JUIF.

**Mardi 23 juillet.** L'office de tourisme du pays de Hanau et du val de Moder propose une visite guidée « Sur les traces du patrimoine juif », ce mardi à 15h à Bouxwiller.

Rendez-vous devant le musée Judéo-alsacien à 15 h pour un circuit d'une durée de 1 h 30. Visite gratuite, aucune inscription au préalable, renseignements au ☎03.88.89.23.45. À l'issue de la visite, possibilité de visiter le musée judéo-alsacien, 62a Grand rue, à tarif réduit.

## Ingwiller

### » VISITE DE LA SYNAGOGUE.

**Mercredi 24 juillet.** Le parc naturel régional des Vosges du Nord invite à la visite de la

synagogue d'Ingwiller ce mercredi.

Un accueil personnalisé fera découvrir ce bel édifice avec l'animateur Michel Levy, association Les amis de la synagogue d'Ingwiller.

Départ de la visite, à 16 h 30, cour du château à Ingwiller, d'une durée de 2 h. Gratuit. Une autre visite de la synagogue est prévue le mercredi 31 juillet.

Figure 25 - DNA du 22-7-2013 - Conservation - Amuse-Musées Phalsbourg

## PHALSBOURG Amuse-musées

# Un conte à la myrtille

Dans le cadre des « Amuses Musées » et du festival de théâtre, le Parc Naturel des Vosges du Nord et son réseau La chaîne découverte a organisé un après-midi pour les plus jeunes.

**CETTE ANNÉE POUR LE MUSÉE MILITAIRE** de Phalsbourg, en partenariat avec la médiathèque c'est une première originale, un inédit : « Myrtille », inspiré d'un conte d'Erckmann Chatrian.

### Une première pour le kamishibaï

Ces exceptionnels conteurs sont sortis de l'oubli grâce au travail de conservation et de valorisation du musée de Phalsbourg, accompagné par la Conservation des musées du Parc naturel régional des Vos-



Les enfants au premier rang pour découvrir l'histoire de la petite bohémienne par les actrices Charlotte et Coco. PHOTO DNA

ges du Nord. Ce texte, le kamishibaï « Myrtille », publié en 1862 conte l'histoire d'une jeune tzigane illustrée pour cette occasion par Thierry Chapeau, avec l'artiste Coco Delesalle Calippe de la Cie « Avec ou sans Fil ». Au musée Erk-

mann Chatrian, ce dimanche après midi, le public est venu nombreux et de tous âges pour découvrir deux représentations à 15h et 16h30. Pour les organisateurs, « transmettre la culture littéraire aux jeunes générations,

faire vivre les œuvres d'Erckmann Chatrian, c'est aussi une nouveauté dans l'histoire du festival de Phalsbourg, c'est la première fois qu'une représentation de kamishibaï fait partie de la programmation », commente Véronique de la médiathèque.

L'autre registre qui a été présenté, « Rigoletto, Violetta », met en scène des petites souris et leurs amis qui jouent à cache-cache dans un grenier de la réserve de l'Opéra national du Rhin. Une façon ludique pour les enfants d'accéder à la culture. « C'est trop beau, trop drôle, nous avons adoré », s'exclament les jumelles Sophie et Laurette. ■

» Myrtille sera également représenté le 28 juillet à 15 h dans le cadre du festival de théâtre.

Figure 26 - DNA du 22-7-2013 - Culture - Lancement Festival sarre à contes



WISSEMBOURG

*Musée Westercamp*

# tembre

ART **A** : ANIMATEUR **M** : MODALITÉS

**A** ECOTIDIENNE  
**D** 9H-17H - SPARSBACH [F7]  
**M** Journée - Inscript. au 03 88 03 29 12  
 T.A - GRATUIT - Repas libre

## Si pierres et forêts parlaient

*Wenn Steine und Wälder reden könnten*

> Nature - forêt

Visite guidée au Schindelberg avec un forestier : forêts et paysages magnifiques, abri, polissoir préhistorique et village celte.

**A** EITEL Emile, technicien forestier retraité et maire  
**D** 14H - Parking de l'église - EGUELSHARDT [F4]  
**M** 2H30 - T.A - GRATUIT

**DIM 8 SEPT**

## Lanterne magique

Amuse  
Musées

> **SPECIAL JEUNES Atelier**

Pierre l'Ebouffé est un enfant désobéissant qui refuse catégoriquement de se laisser peigner, couper les ongles ou les cheveux. C'est pourquoi, il arbore une véritable crinière sur la tête et des griffes au bout des doigts. À partir de ce conte, L'Atelier de Geppetto vous propose la réalisation d'une ou plusieurs images peintes sur verre. À la fin de l'atelier, à l'aide d'une authentique lampe magique du XIX<sup>e</sup>, chacun sera invité à projeter ses réalisations sur grand écran pour un conte collectif unique en son genre.

**A** L'Atelier de Geppetto, artiste, Strasbourg  
**D** 14H et 16H - Grange aux dîmes (Place du Saumon) - WISSEMBOURG [M4]  
**M** 2H - Dès 5 ans  
 Maxi 15 pers. par session - GRATUIT

## Exposition Photo'folies

> Art et artisanat

À la rencontre des photographes, 30 exposants sur 15 sites. Expositions et diaporamas, animations, conférences, bourses aux matériels et aux livres.

**D** 10H - Divers lieux de la commune ² DAMBACH [H4]  
**M** Journée - GRATUIT - Restauration - buvette

**MER 11 SEPT**

## Au «grès» des rochers



> Paysage et milieu naturel

Au cours d'une petite randonnée (mais sportive), le conservateur de la réserve naturelle vous présentera les particularités écologiques remarquables des barres gréseuses de la région et il vous expliquera pourquoi il est nécessaire d'en préserver quelques unes du piétinement et du dérangement.

**A** DUCHAMP Loïc, conservateur RNTPB  
**D** 14H - PAYS DE BITCHE [E3-G4]  
**M** 2H - Limité à 10 pers. Non adapté aux enfants, de moins de 12 ans - Inscript. au 03 88 03 29 11  
 T.A - GRATUIT

WISSEMBOURG

## Les « Amuse-musées » à la Grange aux Dîmes



L'animation a commencé par une petite lecture d'un conte du livre *Struwwelpeter*. PHOTOS DNA

Le but des « Amuse-musées » est de faire découvrir le contenu d'un musée. Dimanche dernier à Wissembourg, le musée Westercamp était à l'honneur à la Grange aux Dîmes qui lui consacre actuellement une exposition (\*).

L'animation, proposée par le Parc régional des Vosges du Nord, s'est déroulée au premier étage de la Grange aux Dîmes. La séance a commencé par une petite lecture d'un conte du livre *Struwwelpeter* (« Pierre l'ébouriffé ») dont l'auteur allemand Heinrich Hoffmann figure parmi les plus célèbres au monde, connu pour ses contes moralisateurs de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Ce livre traite avec humour de ce qu'il ne faut pas faire : il s'agit d'un recueil de leçons de morale, pour enfants.

M. Bouguerine, qui dispose d'un atelier de jouets en bois à Strasbourg, a ensuite aidé les enfants à partir de 4 ans (et les adultes) à fabriquer eux-mêmes leurs jouets. Pour cette séance, il les a aidés à réaliser une ou plusieurs images en reprenant la technique de la peinture sur verre, sur la base de l'œuvre de *Struwwelpeter*. Travaillant en binôme avec un



La fameuse boîte magique qui a permis de retransmettre les images sur grand écran.

parent, les enfants ont d'abord dû inventer des images sur un support papier, puis les recopier sur un support transparent.

La seconde étape était le coloriage et le séchage avec un sèche-cheveux. La dernière consistait en la création d'un cadre en bois.

À la fin de l'atelier, qui a duré environ une heure et demie, les apprentis conteurs ont pu, à l'aide de la lampe magique, projeter leurs réalisations sur un grand écran et les faire partager au public.

» @ [www.amusemusees.com](http://www.amusemusees.com)

» (\*) Une visite guidée de l'exposition « Il était une fois 1913... La création du musée Westercamp » est proposée aujourd'hui et demain à 15 h à la Grange aux Dîmes. Accès libre.



MERKWILLER-PECHELBRONN

*Musée français du Pétrole*

**MUSÉES ET EXPOSITIONS  
D'INTERPRÉTATION DE SITE**


**13 MUSÉE TECHNIQUE  
> MUSÉE FRANÇAIS DU PÉTROLE**

4 rue de l'École  
67250 MERKWILLER-  
PECHELBRONN (K6)   
Tél/Fax : 03 88 80 91 08  
E-mail : [musee.petrole@musees-vosges-nord.org](mailto:musee.petrole@musees-vosges-nord.org)  
Site : [www.musee-du-petrole.com](http://www.musee-du-petrole.com)  
et [www.musee-petrole.webmuseo.com](http://www.musee-petrole.webmuseo.com)

Le musée retrace 500 ans d'histoire du pétrole dans notre région. En Alsace du Nord, le paysan de la fin du Moyen-Âge savait que la terre était imprégnée d'une substance huileuse. Son extraction industrielle remonte à la 1<sup>ère</sup> moitié du XVIII<sup>e</sup> s et durera jusqu'en 1970.

Venez découvrir cette fabuleuse épopée et vous rendre compte que bon nombre de techniques utilisées dans le monde du pétrole émanent de Pechelbronn...

Un film d'accueil et des supports multimédia et tactile de découverte pour les scolaires du secondaire.

**Jeu en famille tout au long de l'année : „Pétrole y es-tu ?“**   
*Le pétrole est omniprésent dans notre vie quotidienne. A vous de le dénicher dans les objets de la malle aux indices.*

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre :  
→ jeudi, dimanche et jours fériés de 14H30 à 18H
- du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août :  
tous les jours sauf le lundi de 14H30 à 18H
- pour les groupes (à partir de 10 pers.) : visite du musée et circuits, toute l'année sur réservation
- sorties à thème : 1 fois par mois d'avril à octobre (demander le programme)

ENTRÉE PAYANTE



**14 MUSÉE D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE  
> MAISON DE L'ARCHÉOLOGIE  
DES VOSGES DU NORD**

44 avenue Foch   
67110 NIEDERBRONN-LES-BAINS (I5)  
Tél. 03 88 80 36 37 - Fax 03 80 09 71 52  
E-mail : [archeologie@niederbronn-les-bains.fr](mailto:archeologie@niederbronn-les-bains.fr)  
Site : [www.musee-niederbronn.fr](http://www.musee-niederbronn.fr)

Le musée vous permet de découvrir l'histoire locale depuis la plus haute Antiquité jusqu'à nos jours. Espace de conservation, de recherche mais également d'animation, il vous convie à sortir de ses murs pour contempler les paysages que notre histoire a façonnés.

**Le musée de plein-air « L'Expéridrome »**  
L'Expéridrome, l'espace d'expérimentation archéologique principalement consacré à la préhistoire, vous transporte plus loin dans cette découverte en essayant de comprendre, retrouver les gestes et les modes de vie de nos ancêtres.  
Visites guidées sur réservation.

**HORAIRES  
D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre  
→ tous les jours de 14H à 18H,  
→ fermé le mardi et le samedi
- du 1<sup>er</sup> novembre au 28 février 2014  
→ dimanche de 14H à 17H
- toute l'année sur réservation pour les groupes (minimum 15 pers.)

ENTRÉE PAYANTE

**Manifestations :** Nombreuses expositions temporaires complètent les salles permanentes traitant des thèmes spécifiques de l'archéologie locale renforcées par un programme d'animation complet et ludique.



# octobre

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

**D** : DÉPART

**A** : ANIMATEUR

**M** : MODALITÉS

**DIM 6 OCT**

## Une après-midi avec Holga...

Amuse  
Musées

> **SPECIAL JEUNES**  
Balade photographique  
sur site industriel

Avec Holga, la photo est un jeu d'enfant... Ce boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité offre tous les parfaits défauts qui en font la star de la Lomographie : vignelage, flou, voilage, surimpressions... pour un rendu atypique et ludique tellement « vintage » ! Vous partirez sur les traces du patrimoine industriel dans le paysage de Pechelbronn. La balade sera l'occasion de partager en famille votre perception des lieux. Place à l'imprévisible et à la spontanéité ... C'est dans la boîte !

Et en plus...

Vous pourrez visionner le nouveau film « Pechelbronn, à la source du pétrole français » de Jean-Luc Nachbauer (sortie 2012). Suite à l'animation, vous aurez le plaisir de découvrir vos clichés d' « Une après-midi avec Holga... » dans une exposition numérique accessible en ligne.

**A** CHÉROT Marion, photographe, Strasbourg

**D** 14H et 15H30 - Musée du pétrole  
MERKWILLER PEHELBRONN [K6]

**M** 1H30 - Dès 8 ans - Les appareils photos Holga seront gracieusement mis à disposition - T.A /bonnes chauss. et parapluie en cas de pluie  
GRATUIT Enfants - Adultes 5 euros

## Marché paysan et transhumance

> **Terroir**

Pour marquer la fin de la saison d'estive et l'entrée en dormance de ses verts atours, le Jardin pour la Paix accueille son 4<sup>e</sup> marché paysan autour du thème du mouton et de sa valorisation en produits culinaires et gastronomiques. La journée se termine par la transhumance d'automne des moutons qui quittent leur pâturage des glacis de la citadelle pour regagner leur bergerie.

**D** 9 H - Jardin pour la Paix et parking du Jardin pour la Paix - BITCHE [E3]

**M** Journée - GRATUIT

**SAM 12 OCT**

## Le jardinage au naturel

> **Nature - Atelier**

Quels sont les impacts de l'utilisation des produits phytosanitaires ? Quelles techniques alternatives utiliser dans son jardin ? À travers un atelier pratique, venez découvrir comment avoir chez vous un jardin au naturel.

**A** FREDON Alsace

**D** 9H30 - WINGEN L/LEMBACH [K4]

**M** 2H - Inscript. au 03 88 90 77 74 - GRATUIT



MERKWILLER-PECHELBRONN Assemblée générale du Musée du Pétrole

## De nouveaux outils pédagogiques et un programme attrayant

Samedi 6 avril, les Amis du Musée français du Pétrole ont tenu leur 32<sup>e</sup> assemblée générale annuelle au restaurant à l'Étoile à Merkwiller-Pechelbronn. Comme le veut la coutume, des « anciens » du pétrole se sont retrouvés à cette occasion.

APRÈS LA LECTURE du pré-verbal de l'assemblée générale de l'année 2012, avec un total de 4 509 entrées, dont de nombreux groupes d'adultes et de scolaires, la fréquentation est restée stable par rapport aux années précédentes. À noter que le musée a accueilli 476 visiteurs allemands et 109 venus d'autres pays européens, mais aussi d'Asie et d'Amérique.

### Acquisition de maquettes de la raffinerie de Reichstett

Parmi les animations proposées aux visiteurs, sept sorties-découvertes dominicales à thèmes ont attiré un total de 131 personnes. Une exposition temporaire estivale intitulée « Les roches et l'homme » a permis aux enfants à partir de huit ans de découvrir différentes roches de l'Est de la France et leurs usages possibles. De nombreuses actions de communication ont été menées, certaines en collaboration avec la Maison rurale de l'Outre-Forêt, dans le cadre du syndicat d'initiative de Pechelbronn et de l'office de tourisme intercommunal Sauer-Pechelbronn. Le vice-président Daniel Rodier a donné des conférences à l'université du Temps libre.

En 2012, le musée du Pétrole a fait l'acquisition de maquettes et d'objets provenant de la raffinerie de Reichstett actuellement en démantèlement. Il s'agit de matériel pédagogique utilisé pour la formation du personnel de la raffinerie, des maquettes ainsi que



Denise Weinling, la présidente du Musée du Pétrole (debout au centre) a mené les débats. PHOTO DNA

du petit matériel. Des photos du site ont également été récupérées.

Par ailleurs, un nouveau film de présentation intitulé *Pechelbronn, la source du pétrole français*, produit par Jean-Luc Fischbacher et réalisé par Lionel Glienberger a été lancé en novembre 2012. Un autre projet pédagogique est en voie d'achèvement : des bornes numériques tactiles principalement destinées aux lycéens. Elles seront inaugurées demain, puis présentées aux enseignants en mai ou juin.

### Sept aquarelles

La communauté de communes Sauer-Pechelbronn a également acquis sept aquarelles du peintre de Lampertsloch Théo Sauer. Elles représentent la vision de l'artiste sur les friches industrielles de Pechelbronn, et s'inscrivent dans la continuité du travail réalisé par l'équipe du musée sur l'évolution du paysage.

L'année 2013 s'annonce également pleine de promesses pour le Musée français du Pétrole (lire l'encadré). L'année 2013 sera donc à nouveau chargée pour les Amis du musée du Pétrole. Avis aux amateurs. ■

### 2013, UNE ANNÉE PLEINE DE PROMESSES POUR LE MUSÉE DU PÉTROLE



La tarière à l'emplacement du premier forage réalisé en 1813. PHOTO DNA

LES SORTIES-DÉCOUVERTES à thèmes de l'année 2013 auront lieu comme suit : **Dimanche 12 mai** : « Un mineur de Pechelbronn raconte », il s'agit de M. Haessig,

ancien mineur.

**Dimanche 2 juin** : « Contes et musiques à Pechelbronn : Verzähl mir doch e Märel ! », avec la participation de la conteuse Christine Fischbach et du chanteur Jean Pierre Albrecht.

**Dimanche 7 juillet** : sortie historique : « Pechelbronn et l'exploitation du pétrole en Alsace du Nord ».

**Dimanche 4 août** : « 1944 en Alsace du Nord : le bombardement de Pechelbronn », avec une intervention de Lise Pommols, historienne locale, et du club USMA67 (reconstitution militaire, US).

LES AUTRES ANIMATIONS prévues sont :

**Dimanche 15 septembre** : journée du patrimoine : « J.B. Boussingault et sa ferme expérimentale... le barreau de la chimie agricole ? », avec Daniel Rodier

**Dimanche 20 octobre** : « Des résurgences de pétrole ? », avec Raymond Michels (spécialiste en géologie et en gestion des ressources minérales et énergétiques de l'université de Vandœuvre-les-Nancy).

**Dimanche 6 octobre** : les AMUSE-MUSÉES en famille. Animation autour du thème de

### Le programme de ce dimanche

CE DIMANCHE 21 AVRIL, le musée organise sa première sortie-découverte de la saison autour du thème : « Balade nature autour des sites d'exploitation de Pechelbronn ». En sillonnant les alentours de Merkwiller, le public est invité à contempler la faune et la flore présente aujourd'hui sur des emplacements autrefois utilisés pour l'exploitation pétrolière. Intervention de Denise Weinling, présidente de l'association des Amis du musée du pétrole et de Till Harres, ingénieur forestier. La sortie est bilingue en français et en allemand. Durée : 2 h de marche environ puis visite du musée en fin de parcours. Coût : 5 € par pers. (FR : 4 €/enfants - 10 ans : gratuit) Rdv et départ devant le musée à 14 h 30. S'équiper selon le temps.

► Renseignements, réservations, contacts : Musée Français du Pétrole, 4 rue de l'École à Merkwiller-Pechelbronn. Tel et fax : ☎ 03 88 80 91 08. Mail : [musee-petrole@musees-vosges-nord.org](mailto:musee-petrole@musees-vosges-nord.org) Site : [www.musee-du-petrole.com](http://www.musee-du-petrole.com) ou [www.musee-petrole.webmusee.com](http://www.musee-petrole.webmusee.com)

L'image intitulée « Un après-midi avec Helga ». Le jeu consistera à aller au Parc Technologique et à prendre des photos avec cet appareil spécifique Helga qui sera gratuitement mis à disposition des familles participantes (15 appareils du Parc). L'animatrice sera Marion Chérot, photographe, Strasbourg.

L'année 2013 sera aussi celle du BICENTENAIRE DU PREMIER FORAGE PÉTROLIER réalisé en 1813 dans la forêt de Kutzenhausen. Un emplacement signalé par la présence d'une tarière reconstituée identique à l'ancienne. Pour marquer cet événement, une exposition temporaire aura lieu du 1<sup>er</sup> au 18 août. L'équipe du musée proposera cette année de se pencher sur les divers types de forage utilisés au cours du temps

« Les forages à Pechelbronn - de la tarière manuelle aux forages modernes ».

Parallèlement, une animation intitulée « A la rencontre d'une tarière », avec des explications sur le site du premier forage de 1813, en compagnie d'un ancien foreur, Philippe Mall aura lieu les dimanches 11 et 18 août.

### DANS LE SECTEUR DE HAGUENAU...

- **AUJOURD'HUI.** - À **Haguenau**, cercle de silence de 18 h à 19 h, sur le forum place de la République.
- **MARDI.** - À **Haguenau**, braderie de 8 h à 18 h au centre-ville.
- **MERCREDI.** - À **Bischwiller**, le cycle Connaissance du monde parle de la Chine avec le documentaire *Sur les traces des Naxi, au pays des femmes*, à 20 h 30 au centre culturel Claude-Vigée.
- **JEUDI.** - À **Praffenhoffen**, *starmitsch* international à partir de 16 h à l'Orgetstubb (5 place du Marché). - À **Haguenau**, conférence de Jean-Laurent Vonau, « La vie quotidienne sous l'Annexion », à 14 h 30 à la médiathèque.
- **VENDREDI.** - À **Bischwiller**, Huguette Dreikaus présente son nouveau spectacle *Sing ! Sing !*, à 20 h 30 à la MAC. - À **Niederbromm-les-Bains**, théâtre avec

- Advocatus* par la compagnie du Poulailier, à 20 h 30 au Moulin 9 (samedi à 20 h 30 et dimanche à 17 h 30).
- **SAMEDI.** - À **Uberach**, loto-bin-go du FC Eschbach à 20 h, à la salle polyvalente d'Uberach. - À **Mietesheim**, exposition de fruits, à 19 h au foyer communal (et dimanche de 10 h à 19 h). - À **Bischwiller**, vide-greniers de la Fondation protestante Sonnenhof, de 7 h à 17 h (22 rue d'Oberhofen). - À **Ohlungen**, exposition avicole, à 17 h à la salle polyvalente (et dimanche de 9 h à 19 h).
- **DIMANCHE.** - À **Dallunden**, vide-greniers, de 8 h à 18 h, parking de l'Escal. - À **Bitschhoffen**, marché aux puces de 7 h à 18 h, à côté de la salle des fêtes.

### ... ET DANS L'OUTRE-FORÊT

- **MERCREDI.** - À **Munchhausen**, collecte d'aluminium de 10 h 30 à 11 h 30, à l'atelier communal. - À

- Niederlauterbach**, don du sang de 17 h à 20 h au foyer communal. - À **Sultz-sous-Forêts**, séance de l'heure du conte autour de *Bill le Crocodile*, à 16 h à la médiathèque.
- **JEUDI.** - À **Seltz**, consultation pour nourrissons au centre médico-social, 1b avenue du Général-de-Gaulle, sur rendez-vous © 03 69 06 73 79.
- **VENDREDI.** - À **Wissembourg**, spectacle d'acrobatie à 18 h sur le parvis de la Nef.
- **SAMEDI.** - À **Durrenbach**, soirée Volksmusik à partir de 19 h au relais de l'amitié (réservations au © 09 65 32 73 46). - À **Frœschwiller**, fête de la pomme à partir de 19 h à la salle socioculturelle. - À **Oberrodern**, soirée moules frites à partir de 19 h 30 à la salle communale. - À **Seltz**, rencontres musicales harmonie et batterie fanfares à partir de 18 h à la maison des loisirs et de la

culture. - À **Surbourg**, concert par le Christlichor de Jaroslavl à 20 h à l'abbatiale Saint-Arbogast. - À **Wissembourg**, spectacle *Sing ! Sing !* de et avec Huguette Dreikaus à 20 h 30 à la Nef-relais culturel.

- **DIMANCHE.** - À **Hatten**, fête foraine à partir de 14 h au centre village. - À **Lembach**, fête d'automne annuelle de la paroisse protestante à partir de 11 h à la salle des fêtes. - À **Frœschwiller**, fête de la pomme avec marché du terroir à partir de 11 h à la salle socioculturelle. - À **Merkwiller-Pechelbromm**, balade photographique sur site industriel (des 8 ans), départs à 14 h et 15 h 30 au Musée du pétrole. - À **Walbourg**, bourse aux vêtements (enfant et adolescent) de 13 h à 18 h à la salle polyvalente. - À **Wingen**, matinée de chants populaires à partir de 14 h 30 à la salle des fêtes.

3/10/2013

**HATTEN****Foire d'automne**

» **DIMANCHE ET LUNDI.** La fête foraine démarre ce dimanche à 14 h au centre de Hatten. Lundi aura lieu le marché.

**DRACHENBRONN****Coldsweet en concert**

» **SAMEDI.** Coldsweet, groupe de reprises rock, sera en concert gratuit à 21 h au bar Le Stadium à Drachenbronn (anciennement restaurant L'Aviateur).

**KUTZENHAUSEN****Sculptures et débitage du chou**

» **DIMANCHE.** La Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église à Kutzenhausen, sera ouverte de 14 h à 18 h. Visite guidée à 15 h, et à 16 h débitage à l'ancienne et mise en tonnelet du chou qui sera préparé en choucroute le 10 novembre. Ce sera la dernière occasion d'admirer l'exposition du collectif de sept sculpteurs strasbourgeois Lacourauxarts. 4,50 €, étudiants 4 €, enfants de plus de 6 ans 2,50 €.

©03 88 80 53 00, maison.rurale@musees-vosges-nord.fr  
www.maison-rurale.fr

► Lire également en page 55.

**MERKWILLER-PECHELBRONN****« Safari » photo**

» **DIMANCHE.** Le Musée français du pétrole, 4 rue de l'École à Merkwiller-Pechelbronn, propose « Une après-midi avec Holga... Balade photographique sur site industriel » : Holga, boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité, offre tous les défauts qui font le charme de la Lomographie : vignelage, flou, voilage, surimpressions... Munis de ces appareils mis à disposition, les participants partiront en compagnie de la photographe strasbourgeoise Marion Chérot chasser les images sur les traces du patrimoine industriel dans le pays de Pechelbronn. Suite à l'animation, les clichés seront visibles dans une exposition numérique accessible en ligne. Départs à 14 h et 15 h 30 au musée. Durée : une heure et demie ; à partir de 8 ans. Gratuit pour les enfants, 5 € pour les parents.

Par ailleurs, le musée sera ouvert à la visite de 14 h 30 à 18 h, et la malle de jeu « Pétrole y es-tu ? » en accès libre pour toute entrée (4 €, réduit 3 €).  
©03 88 80 91 08,  
musee.petrole@musees-vosges-nord.org  
musee-du-petrole.com

**OBERRUEDERN**

et batteries-fanfars à la Maison des loisirs et de la culture de Seltz.

► Lire en première page de ce cahier.

**Exposition de peinture**

» **SAMEDI ET DIMANCHE.** Le peintre sultzois Raymond Frank exposera ses aquarelles « Au fil des saisons » jusqu'au 20 octobre à l'office de tourisme de Seltz (2 rue du Général-Schneider). L'exposition sera accessible samedi de 15 h à 17 h et dimanche de 14 h à 18 h en présence de l'artiste. Entrée libre.

► Lire en première page de ce cahier.

**SURBOURG****Exposition de fruits et légumes**

» **CE WEEK-END.** La cinquième exposition de fruits, légumes, miel, plantes aromatiques et médicinales organisée par l'association Vergers et jardins de Surbourg sera visible à la salle des fêtes samedi à partir de 17 h, et dimanche de 10 h à 20 h. Entrée libre, petite restauration, tartes flambées, pizzas, et knacks sur place.

**Concert russe**

» **SAMEDI.** L'amicale franco-allemande de Merkwiller-Schlangenbad propose un concert d'un ensemble russe de Jaroslavl. Le dernier concert organisé par l'amicale remonte au 25 septembre 1997 avec le Glaschor de Jaroslavl et avait connu un vif succès en l'église catholique de Sultz-sous-Forêts. Le Cristallchor de Jaroslavl reprendra donc le flambeau à 20 h en l'abbatiale Saint-Arbogast de Surbourg : chants religieux, populaires et autres. 10 €. Réservation au ©03 88 80 50 45 ou au ©03 88 80 51 71, ou caisse du soir.

**WALBOURG****Bourse aux vêtements**

» **DIMANCHE.** Une foire aux jouets et aux vêtements d'enfants et d'adolescents aura lieu de 13 h à 18 h à la salle polyvalente de Walbourg. Pour la neuvième année consécutive, une quarantaine d'exposants proposeront des vêtements, des jouets et du matériel pour les enfants. Des ateliers de dessin et de maquillage réjouiront les plus jeunes. Le bénéfice est destiné à Caritas - Secours catholique de Woerth et à l'association Maria H'ma - antenne de Walbourg-Woerth, pour la réalisation de leurs projets. La première association a pour objectif de venir en aide au

# Des idées de balade

Le parc naturel des Vosges du Nord propose des idées de sortie.

## DIMANCHE 6 OCTOBRE

### SPÉCIAL JEUNES – AMUSE-MUSÉES

#### Un après-midi avec Holga.

Avec Holga, la photo est un jeu d'enfant. Ce boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité offre tous les parfaits défauts qui en font la star de la Lomographie : vignelage, flou, voilage, surimpressions... pour un rendu atypique et ludique tellement « vintage » ! Vous partirez sur les traces du patrimoine industriel dans le paysage de Pechelbronn. La balade sera l'occasion de partager en famille votre perception des lieux. Place à l'imprévisible, à la créativité et à la spontanéité. C'est dans la boîte !

Et en plus, vous pourrez visionner le nouveau film *Pechelbronn, à la source du pétrole français* de Jean-Luc Nachbauer (sortie 2012).

Suite à l'animation, vous aurez le plaisir de découvrir vos clichés d'« Un après-midi avec Holga » dans une exposition numérique accessible en ligne. Animateur : Marion Cherot, photographe, Strasbourg.

Départ : 14 h et 15 h 30, musée français du pétrole à Merckwiller Pechelbronn.

A partir de 8 ans.

Durée : 1 h 30. Les appareils photos Holga seront gracieusement mis à disposition.



Apprendre à reconnaître les champignons lors d'une sortie nature. PHOTO ARCHIVES DNA – MICHEL FRISON

Tenue adaptée : bonnes chaussures et parapluie en cas de pluie.

Enfants : gratuit – Adulte : 5€.

## DIMANCHE 6 OCTOBRE

### Terroir – Marché paysan et transhumance

Pour marquer la fin de la saison d'estive et l'entrée en dormance de ses verts atours, le Jardin pour la paix accueille son 4<sup>e</sup> marché paysan autour du thème du mouton et de sa valorisation en produits culinaires et gastronomiques. La journée se termine par la transhumance d'automne des moutons qui quittent leur pâturage des glaciés de la citadelle pour regagner leur bergerie.

Départ : 9 h, Jardin pour la paix et parking du Jardin pour la paix à Bitché.

Durée : 1 jour. Gratuit.

## SAMEDI 12 OCTOBRE

### NATURE – ATELIER Le jardinage au naturel

Quels sont les impacts de l'utilisation des produits phytosanitaires ? Quelles techniques alternatives utiliser dans son jardin ? A travers un atelier pratique, venez découvrir comment avoir chez vous un jardin au naturel.

Animateur : Fredon Alsace

Départ : 9 h 30, Wingen-lès-Lembach.

Durée : 2 h. Inscription au 03 88 90 77 74. Gratuit.

## SAMEDI 12 OCTOBRE

### NATURE – FLORE Champignons du pied au chapeau

Après les règnes minéral, végétal ou animal, voici le règne des champignons aux couleurs et formes extravagantes que l'on aime déguster en automne. Leur diversité d'espèces fait d'eux un sujet passionnant et c'est au cours d'une cueillette que nous apprendrons à en reconnaître quelques-uns.

Animateur : association Les Pi-verts.

Départ : 10 h, parking de la mairie, Baerenthal

Durée : 3 h. Tenue adaptée. Gratuit. ■

**DRACHENBRONN-BIRLENBACH**

» **RALLYE DE FRANCE ALSACE-SPÉCIALE** : vignoble de Cleebourg à **9 h 23 et à 12 h 45** à la sortie du village [www.rallye-defrance.com](http://www.rallye-defrance.com)

**FRÆSCHWILLER**

» **EXPOSITION ALLÉGORIES** de Pierre Gangloff de **15 h à 18 h** au Château de Frœschwiller, 21 rue Principale. Entrée libre.  
 » **FÊTE DE LA POMME** : stands autour de la thématique de la pomme avec ambiance musicale assurée par l'harmonie Ami-Georges à **11 h** à la salle socio-culturelle. Restauration sur place. Rens. © 03 88 09 40 85.

**HATTEN**

» **COUR DE MARIE - MUSÉE AGRICOLE** avec exposition de poupées Raynal de 1922 à 1974., de **10 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h** 49 rue Principale, © 03 88 80 13 39. 3,50 €/gratuit pour les enfants.  
 » **MUSÉE DE L'ABRI-LIGNE MAGINOT** de **10 h à 18 h**, rue de l'Abri © 03 88 80 14 90. 6 €/3 €.  
 » **FÊTE FORAINE** à partir de **14 h** au centre village.

**KUTZENHAUSEN**

» **EXPOSITION "LA COUR AUX ARTS"** Exposition de sculpture, à **15 h** : visite guidée de la maison rurale, à **16 h** débitage à l'ancienne et mise en tonnelet du chou de **14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 4,50 €/2,50 €. © 03 88 80 53 00.  
[www.maison-rurale.fr](http://www.maison-rurale.fr)

**LEMBACH**

» **CHÂTEAU DE FLECKENSTEIN**, de **10 h à 17 h 30**. 3 €/2,50 €.  
 » **CHÂTEAU DES DÉFIS** (vente des billets jusqu'à 2 h 30 min avant la fermeture) de **10 h à 18 h**. 9,50 €/8 €.  
 » **P'TIT FLECK** espace ludique grès et forêt, de **10 h à 18 h**. 4,50 €/4 €.  
 » **FOUR À CHAUX - LIGNE MAGINOT** avec visites guidées à **14 h, à 15 h** © 03 88 94 48 62 ou © 03 88 94 43 16 6,50 €/5 €.

**MERKWILLER-PECHELBRONN**

» **MUSÉE FRANÇAIS DU PÉTROLE**, de **14 h 30 à 18 h**. Musée du pétrole, 4 rue de l'École, 4 € et 3 € (enfant). Visite guidée du musée à **15 h**. [www.musee-du-petrole.com](http://www.musee-du-petrole.com)  
 » **ANIMATION AUTOUR DE L'IMAGE** : balade sur le site industriel (appareils photos Holga gracieusement mis à disposition des familles partici-

pantes. Départs à **14 h et à 15 h 30** au musée du pétrole, 4 rue de l'École. Intervenant : Marion Chérot, photographe, Strasbourg © 03 88 80 91 08. Adulte : 5 €. À partir de 8 ans. Durée 1 h 30.

**MORSBRONN-LES-BAINS**

» **EXPOSITION DE DESSINS** à quatre mains réalisés par Marcel Devime et Jean-Louis Kopf de **14 h à 18 h** à la maison des associations. Entrée libre.

**SELTZ**

» **EXPOSITION D'AQUARELLES** de Raymond Frank de **14 h à 18 h** à l'office de tourisme de Seltz, 2 avenue du Général-Schneider © 03 88 05 59 79.

**SURBOURG**

» **EXPOSITION DE FRUITS et légumes** par l'association Vergers et Jardins de l'Outre-Forêt, de **10 h à 20 h** à la salle des fêtes de la mairie. Entrée libre.  
 » **EXPOSITION CHEMIN D'ART SACRÉ** « Il faut que je loge chez toi aujourd'hui ! » photographies par Christine Preiss, de **9 h à 18 h** à l'abbatiale. Entrée libre.

**WALBOURG**

» **JARDIN DE PIA ET ALAIN**, au 95 Grand-Rue **14 h à 18 h**. 3 €.  
 » **BOURSE AUX VÊTEMENTS** Tout pour l'enfant et l'adolescent de **13 h à 18 h** à la salle polyvalente.

**WINGEN**

» **MATINÉE DE CHANTS POPULAIRES** par l'association théâtrale organise sa matinée de chants populaires à partir de **14 h 30** à la salle des fêtes, rue du Stade. Entrée libre. © 03 88 94 47 38.

**WISSEMBOURG**

» **MINI-TRAIN TOURISTIQUE**, départs à **11 h, à 13 h 15, à 15 h 10 et à 17 h** sur place de la République. 6 €/3 €.  
 » **EXPOSITION CHEMIN D'ART SACRÉ** : Passeur de lumière, peintures par Valérie Demenge, de **9 h à 18 h** à l'abbatiale Saints-Pierre-et-Paul, avenue de la Sous-Préfecture. Accès libre.  
 » **CONCERT TE DEUM LAUDAMUS** destiné aux amateurs de musique chorale sacrée avec l'ensemble musical de Karlsruhe à **15 h** à l'abbatiale Saints-Pierre-et-Paul, avenue de la Sous-Préfecture. Entrée libre.  
 » **CONCERT DU DIMANCHE** : piano avec Midori Itsuda et Yukine Hosaka à **17 h** à La Nef, salle Marie-Jaëll, rue des Écoles. 3 €.

LWI 0°

## MERKWILLER-PECHELBRONN Un shooting photo plutôt vintage !



La prise de vue en contre-plongée faisait également partie de l'animation du musée du Pétrole.

PHOTO DNA

Hier, le musée du pétrole de Merkwiller-Pechelbronn en Outre-Forêt a organisé dans le cadre des amuse-musées une séance photo particulière dans son parc des technologies avec la photographe Marion Chériot. Il s'agissait de prendre des vues avec un appareil vintage de format carré avec pellicule. Créé pour les Chinois, l'appareil offre très peu de possibilités de réglages tout en laissant des marges de manœuvre (temps d'exposition, déclenchement du flash...). Ainsi, les photographes en herbe se sont-ils essayés à des clichés superposés, panoramiques, démultipliés... Les défauts de l'appareil sont utilisés pour créer un style particulier, la lomographie. Les photos prises hier après-midi seront publiées sur le site du parc régional des Vosges du Nord, partenaire de la manifestation.

@ www.parc-vosges-nord.fr

## MERKWILLER-PECHELBRONN Du pétrole et des photos « vintage »



Pour chaque prise de vue, il y a un scénario différent. PHOTO DNA

Dans le cadre des musées de la chaîne de la découverte le musée du pétrole a organisé une animation ludique dans son parc des technologies.

Marion Chériot, diplômée d'art plastique et de l'école nationale supérieure de la photographie a fait découvrir l'art de la photographie argentique un jeune public.

Pour commencer elle a dû expliquer aux plus jeunes des chasseurs d'images ce qu'est exactement une pellicule, avant d'équiper chacun avec un appareil, un boîtier tout en plastique d'une extrême simplicité mais qui cumule les « défauts » : vignetage c'est-à-dire que les bords de la photo sont plus foncés que le centre, une sorte d'effet tunnel, flou, voilage, surimpression pour un rendu atypique et « vintage ».

C'est donc sur les traces du patrimoine industriel de Pechelbronn, après quelques explications de Denise Weiling, la présidente de l'association des amis du musée du pétrole, concernant l'histoire du site, que les photographes

en herbe ont utilisé leur appareil en faisant des photos tantôt superposées, tantôt panoramiques (plusieurs photos accolées en faisant avancer la pellicule de 80 %), ou bien encore démultipliées, avec ou sans flash.

### Un appareil créé en Chine

Cet appareil inhabituel avec un format carré, qui a été créé pour les Chinois propose très peu de possibilités de réglage, mais laisse cependant de larges marges de manœuvre, quant au temps d'exposition, au déclenchement du flash, à l'avancement du film... Tout est complètement manuel, ce qui permet d'explorer des domaines inaccessibles avec un appareil de base actuel. L'idée consistant à exploiter les défauts de l'appareil pour créer un style photographique particulier et personnel appelé « lomographie ».

L'après-midi s'est terminée par un goûter offert par le musée, les pellicules seront développées par un laboratoire et seront publiées sur le site du parc régional des Vosges du nord.

» @ www.parc-vosges-nord.fr  
@ www.marioncheriot.com



# KUTZENHAUSEN

*Maison rurale de l'Outre-Forêt*



**7** MUSÉE D'ART ET TRADITIONS POPULAIRES  
 > **MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT**

1 place de l'Église  
 67250 KUTZENHAUSEN (L6)  
 Tél. 03 88 80 53 00 - Fax 03 88 80 63 33  
 E-mail : maison.rurale@musees-vosges-nord.org  
 Site : www.maison-rurale.fr  
 et www.maison-rurale.webmuseo.com

La Maison Rurale de l'Outre-Forêt est un ancien corps de ferme reconstitué, avec ses dépendances, et transformé en musée représentatif de l'habitat et du mode de vie dans le nord de l'Alsace au début du XX<sup>e</sup> s. Les nombreuses animations et expositions, en lien avec les fêtes calendaires et la saisonnalité, permettent de plonger dans le quotidien des paysans, avec leurs peurs et leurs croyances, leurs traditions et leurs savoir-faire.

**Jeu en famille tout au long de l'année : „Carnet découverte“**  
 Une visite de la maison du fermier à l'aide d'un petit carnet ludique pour découvrir quelques anecdotes et secrets de cet ancien corps de ferme.



**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin et du 1<sup>er</sup> au 30 septembre  
 → du mardi au vendredi de 10H à 12H et de 14H à 18H  
 → dimanche et jours fériés de 14H à 18H
  - du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
 → du mardi au vendredi de 10H à 12H et de 14H à 18H  
 → samedi, dimanche et jours fériés de 14H à 18H
  - du 1<sup>er</sup> au 31 octobre et du 15 février au 31 mars  
 → le mercredi, dimanche et jours fériés de 14H à 18H
  - du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre : se renseigner
  - Fermé les 25 et 26 décembre ainsi que du 1<sup>er</sup> janvier au 14 février 2014
- Possibilité de visite guidée pour les groupes toute l'année sur réservation préalable (sauf du 1<sup>er</sup> janvier au 14 février 2014)

ENTRÉE PAYANTE

**8** MUSÉE D'HISTOIRE ET ARCHÉOLOGIE  
 > **DIEUX, DÉESSES ET SANCTUAIRES DES VOSGES DU NORD**

Chapelle attenante à l'église  
 67360 LANGENSULTZBACH (J5)  
 Tél. 03 88 09 31 01 - Fax 03 88 09 45 04  
 E-mail : mairie.langen@wanadoo.fr  
 Site : www.langensultzbach.fr.st

Tout laisse à penser qu'à l'époque gallo-romaine existait à Langensultzbach un fanum, temple dédié à Mercure. De nombreuses stèles votives constituent les fondements de l'exposition, où l'on pourra découvrir l'implantation des centres vitaux à l'époque gallo-romaine, et une carte de l'Europe vue par les Romains (extrait de la Table de Peutinger).

Réalisation du livre « Chroniques du passé » en vente à la mairie et au musée

**HORAIRES D'OUVERTURE**

- du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre  
 → dimanche et jours fériés de 14H30 à 17H30
- toute l'année sur réservation pour les groupes de + 10 pers.

ENTRÉE LIBRE : plateau





# septembre

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

**D** : DÉPART    **A** : ANIMATEUR    **M** : MODALITÉS

**DIM 22 SEPT**

## Mimi, Léo et Cie

Amuse  
Musées

> **SPECIAL JEUNES Projection,**  
spectacle bilingue de marionnettes et jeux

Tandis que la conteuse vous fera partager les aventures de nos deux petits héros, Mimi & Léo, Le Petit Gnome rusé, l'Âne du Bastberg et le Petit chaperon rouge vous feront découvrir ou redécouvrir des histoires inédites ou traditionnelles racontées en ombres chinoises dans un univers merveilleux et envoûtant... Alors racontez une histoire en alsacien, pas si « kompliziert, pràwiere's emol » !

**A** FREY Annick, marionnettiste-comédienne, Barr. En partenariat avec l'OLCA et Innervision.

**D** Spectacle à 15H et 16H  
Projections de 14H à 18H MROF - KUTZENHAUSEN [L6]

**M** Dès 5 ans - Durée 45 min. environ  
GRATUIT jusqu'à 16 ans - Adulte 4,50 euros

## Architecture du château fort

> **Châteaux**

Vivre et se défendre, la traduction architecturale des fonctions du château fort en visitant les sites du vieux et du nouveau Windstein.

**A** BRISBOIS Sébastien, guide bénévole

**D** 14H30 - Parking restaurant situé au pied des châteaux - WINDSTEIN [I5]

**M** 3H - T.A - GRATUIT

## Marché paysan transfrontalier

MARCHES  
PAYSANS

> **Terroir**

Produits authentiques, fabriqués sur la base d'un savoir-faire traditionnel et artisanal du territoire de la Réserve de Biosphère Transfrontalière Vosges du Nord / Pfälzerwald.

**D** 10H-17H - GRÜNSTADT [ALL]

**SAM 28 SEPT**

## La mort au Moyen Âge

> **Archéologie**

Au centre des préoccupations médiévales, la mort et les pratiques funéraires ont laissé un certain nombre de traces, aussi bien dans la littérature que dans le paysage.

**A** BRISBOIS Sébastien, guide bénévole

**D** 14H30 - Devant l'ossuaire - SCHORBACH [E3]

**M** 2H - GRATUIT

## Plantes comestibles, médicinales ou tinctoriales ?

> **Nature - Flore**

Découverte des multiples facettes des plantes.

**A** SOMMER Béatrice, guide

**D** 15H - Devant le chalet du CV - INGWILLER [F7]

**M** 3H - T.A - GRATUIT

# DNA 17 SEPTEMBRE 2013

## **Amuse-musées à la Maison rurale**

La Maison rurale de l'outre-forêt à Kuntzenhausen sera ouverte dimanche 22 septembre de 14 h à 18 h. Avec le Parc naturel régional des Vosges du Nord et l'Office pour la langue et la culture d'Alsace, elle vous propose une après-midi d'animations pour les enfants autour de l'alsacien.

- De 14 h à 18 h : jeu de loto en dialecte, projections des dessins animés bilingues Promenons-nous dans les contes et présentation de l'application 's Mimi un de Leo, supports pédagogiques et ludiques développés.

- À 15 h et 16 h : spectacle bilingue de marionnettes par Annick Frey (marionnettiste-comédienne) qui contera les aventures de deux amis improbables : Mimi la souris et Léo le renard. Spectacle accessible aux non-dialectophones, dès 5 ans. Durée : 45 minutes.

- À 15 h, pour les parents : visite guidée de la Maison rurale de l'outre-forêt.

Horaires d'ouverture de la Maison rurale en septembre : du mardi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, dimanches de 14 h à 18 h. Tarifs pour cette journée : adulte : 4,50 €, gratuit pour les enfants jusque 16 ans, accompagnés d'un parent. Goûter offert aux enfants. Renseignements et programme d'animations sur demande au 03 88 80 53 00.

### Amuse-musées à la Maison rurale

La Maison rurale de l'outre-forêt à Kuntzenhausen sera ouverte dimanche 22 septembre de 14 h à 18 h. Avec le Parc naturel régional des Vosges du Nord et l'Office pour la langue et la culture d'Alsace, elle vous propose une après-midi d'animations pour les enfants autour de l'alsacien.

- De 14 h à 18 h : jeu de loto en dialecte, projections des dessins animés bilingues Promenons-nous dans les contes et présentation de l'application 's Mimi un de Leo, supports pédagogiques et ludiques développés.

- À 15 h et 16 h : spectacle bilingue de marionnettes par Annick Frey (marionnettiste comédienne) qui contera les aventures de deux amis improbables : Mimi la souris et Léo le renard. Spectacle accessible aux non-dialectophones, dès 5 ans. Durée : 45 minutes.

- À 15 h, pour les parents : visite guidée de la Maison rurale de l'outre-forêt.

Horaires d'ouverture de la Maison rurale en septembre : du mardi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, dimanches de 14 h à 18 h. Tarifs pour cette journée : adulte : 4,50 €, gratuit pour les enfants jusque 16 ans, accompagnés d'un parent. Goûter offert aux enfants. Renseignements et programme d'animations sur demande au 03 88 80 53 00.

### Niederbronn sur le net

Depuis quelques jours est sorti le site mobile de l'office de Tourisme. Les touristes pourront ainsi planifier leurs séjours dans la cité thermale depuis leur smartphone à tout moment de la journée. Face à cet engouement pour les nouvelles technologies, l'office de tourisme s'adapte à l'ère du numérique. Chaque « mobinaute » aura plaisir de trouver une information complète grâce à un site internet étudié pour sa simplicité d'utilisation depuis un smartphone, tout comme les internautes trouveront toutes les informations souhaitées depuis leur tablette ou leur ordinateur. En effet, depuis le site mobile, un outil de sélection permet à chacun de prévoir son programme le jour même : quoi faire, où manger, où dormir avec une recherche par date.

Alors, prêt, partez, à vos clics !

Sur facebook : [www.facebook.com/niederbronn](http://www.facebook.com/niederbronn).

Renseignements à l'office de tourisme de Niederbronn-les-Bains et sa région, tél. 03 88 80 89 70 ou sur le site [www.niederbronn.com](http://www.niederbronn.com).

## ARTS

# Le trait acéré de Jérôme Zonder

Il est déjà dans la cour des grands. Celle des artistes reconnus dont les œuvres sont affichées dans des galeries. Jérôme Zonder, pensionnaire de la Galerie Eva Hober à Paris et ancien résident de la Spinnerei de Leipzig, usine devenue centre artistique, est en résidence chez Artopie à Meisenthal.

Loin des nuits de fêtes parisiennes, il s'est volontairement exclu de la spirale urbaine pour être au calme à la campagne. Pour créer, Samedi, à 18 h, il présentera le fruit de son travail depuis juillet dans les locaux du collectif d'artistes de la vallée des Mésanges. Des pièces rares aux traits acérés : « Ma spécialité, c'est le dessin à la mine de plomb et de carbone. Toujours en noir et blanc. Je suis ravi du résultat de cette résidence. J'ai

travaillé sur le passage à l'adolescence, un moment trouble, souvent violent », confie-t-il.

### Passage trouble

En 2009, l'artiste a observé des enfants d'amis. Qui finalement se sont prêtés au jeu et ont posé. « C'est une sorte d'allégorie du siècle. Depuis, les enfants ont grandi. Je les ai suivis. J'ai réinterprété des images des Enfants du paradis et Sa majesté des mouches. Les jeunes m'ont fait confiance. Ces dessins sont le reflet d'une tension par le vide : je choisis certains éléments. Aux visiteurs de les visualiser et recréer l'histoire au fil de leur déambulation dans la galerie », commente Jérôme Zonder.

L'adolescence et sa violence sont traitées sous différents

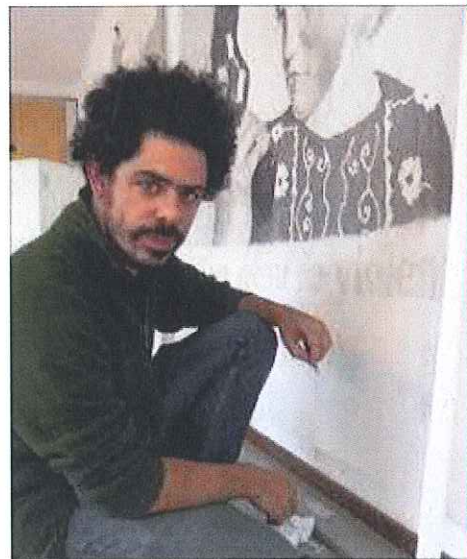
espaces : les enfants, les insectes et des représentations de la foule.

La justesse et la précision du trait sont telles que les dessins semblent être des photographies. « C'est un travail de plusieurs heures, des superpositions de dessins, je pousse le processus jusqu'au maximum. » L'artiste se réjouit d'accueillir des visiteurs samedi. « Je n'échange pas beaucoup avec les gens. Je vais donner un peu de ce que je reçois », conclut-il, ravi de son expérience à Meisenthal qu'il compte renouveler.

A. F. -S.

Vernissage ouvert à tous samedi, à 18 h, chez Artopie, 6 rue de la Poste à Meisenthal.

## vernissage samedi à meisenthal



Jérôme Zonder, diplômé des Beaux-Arts de Paris, travaille pour des galeries. Photo: H.

## ■ RENDEZ-VOUS

### **Amuse-musées à la Maison rurale**

La Maison rurale de l'outre-forêt à Kuntzenhausen sera ouverte dimanche 22 septembre de 14 h à 18 h. Avec le Parc naturel régional des Vosges du Nord et l'Office pour la langue et la culture d'Alsace, elle vous propose une après-midi d'animations pour les enfants autour de l'alsacien.

- De 14 h à 18 h : jeu de loto en dialecte, projections des dessins animés bilingues Promenons-nous dans les contes et présentation de l'application 's Mimi un de Leo, supports pédagogiques et ludiques développés.

- À 15 h et 16 h : spectacle bilingue de marionnettes par Annick Frey (marionnettiste comédienne) qui contera les aventures de deux amis improbables : Mimi la souris et Léo le renard. Spectacle accessible aux non-dialectophones, dès 5 ans. Durée : 45 minutes.

- À 15 h, pour les parents : visite guidée de la Maison rurale de l'outre-forêt.

Horaires d'ouverture : du mardi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, dimanches de 14 h à 18 h. Tarifs pour cette journée : adulte : 4.50 €, gratuit pour les enfants jusque 16 ans, accompagnés d'un parent. Goûter offert aux enfants. Renseignements et programme d'animations sur demande au 03 88 80 53 00.

LA PETITE PIERRE Parc naturel régional des Vosges du Nord

## Des idées de balades

Voici le programme des prochaines sorties dans le Parc naturel régional des Vosges du Nord.

**Vendredi 20, samedi 21, samedi 28 et dimanche 29 septembre**

**Nature – faune.** ▶ Brame du cerf.

Le lieu précis de rendez-vous sera communiqué lors de l'inscription. Au lever du jour ou à la tombée de la nuit, nous vous guiderons dans cette singulière ambiance qui baigne la forêt pendant le brame du cerf...

Animateur : association Les Piverts Départ 20 h ; sauf le 29 septembre à 5 h du matin - La Petite Pierre

Durée 3 h - Maxi 15 personnes - Inscription au 03 88 70 44 86 ou [contact@lespiverts.org](mailto:contact@lespiverts.org) - Tenue adaptée - Payant.

**Samedi 21 septembre**

**Histoire – Musées et patrimoine urbain**

▶ Découverte du village d'Obersteinbach.

Promenade commentée à travers le village, présentation de ses particularités et de ses richesses naturelles et culturelles : visite des églises protestante et catholique, de la maison du porcher, anecdotes sur les histoires de religions, de frontières, de forêt et de touristes du siècle dernier.

Animateur : Christelle Ullmann et Podsiadio-Wittmer, membres de l'association culturelle d'Obersteinbach

Départ 10 h - Maison des châteaux - Obersteinbach  
Durée 2 h - Tenue adaptée -



C'est la saison du brame. Les Piverts proposent des sorties. DOCUMENT REMIS

Payant.

**Dimanche 22 septembre**

**Spécial jeunes – Amuse-musées**

▶ Projection, spectacle bilingue de marionnettes et jeux

Mimi, Léo et Cie

Tandis que la conteuse vous fera partager les aventures de nos deux petits héros, Mimi & Léo, Le Petit Gnome rusé, l'Âne du Bastberg et le Petit Chaperon rouge vous feront découvrir ou redécouvrir des histoires inédites ou traditionnelles racontées en ombres chinoises dans un univers merveilleux et envoûtant... Alors raconter une histoire en alsacien, pas si « kompliziert, proviere's emol » !

Animatrice : Annick Frey, marionnettiste-comédienne, Barr. En partenariat avec l'Office pour la langue et la culture d'Alsace (Olca) et Innervation.

Départ 15 h et 16 h, projections de 14 h à 18 h - Maison rurale

de l'Outre-Forêt - Kutzenhausen.

À partir de 5 ans - Durée 45 min, environ - Gratuit jusqu'à 16 ans ; 4,50 €/adulte.

**Châteaux**

▶ Architecture du château fort Vivre et se défendre, la traduction architecturale des fonctions du château fort en visitant les sites du vieux et du nouveau Windstein.

Animateur: Sébastien Brisbois, guide bénévole

Départ 14 h 30 - Parking restaurant situé au pied des châteaux - Windstein

Durée 3 h - Tenue adaptée - Gratuit.

**Terroir**

▶ Marché paysan transfrontalier Produits authentiques, fabriqués sur la base d'un savoir-faire traditionnel et artisanal du territoire de la Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord/Pfälzerwald.

Départ 10 h-17 h - Grünstadt (Allemagne)

Durée : 1 jour

**Châteaux**

▶ Paysage naturel Balade ludique en direction du château du Hunebourg Visite des bâtiments autorisés. Animatrice : Béatrice Sommer, guide

Départ 10 h 30 et 17 h - Devant l'église Saint-Adelphe de Neuwiller-lès-Saverne - Possibilité de rejoindre le groupe à 14 h sur place - Dossenheim

Durée 1 jour - Places limitées - Inscription au 03 88 72 56 35 - Tenue adaptée - Repas tiré du sac - Gratuit. ■

▶ Parc naturel régional des Vosges du Nord - Maison du Parc -

Château - BP 24 - 67290 La Petite Pierre 03 88 01 49 59 ainsi que

sur le site internet du parc [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr) rubrique Sorties et Manifestations



BOUXWILLER

*Musée du Pays de Bouxwiller*



# octobre

AUTRES SORTIES P. 82 → 96

**D** : DÉPART

**A** : ANIMATEUR

**M** : MODALITÉS

## VEN 18 OCT

### Découverte des champignons

> **Nature - Flore**

Le matin : récoltes commentées en forêt. L'après-midi : détermination et étude des récoltes. Pas de ramassage alimentaire prévu.

- A** WOERLY Bernard et SICK Gérard, mycologues
- D** 9H30 - BAERENTHAL [G5]
- M** Journée - T.A - Inscript. au 06 16 42 65 28 ou bernard.woerly@laposte.net - GRATUIT

### Qu'est-ce qu'on mange ?

> **Terroir**

L'essentiel du décryptage des étiquettes alimentaires en une conférence.

- A** Ass. Les Piverts
- D** Maison des associations - LOHR [C8]
- M** 2H - GRATUIT

## SAM 19 OCT

### À la découverte des chauvès-souris

> **Nature - Faune**

Oiseaux ou souris ? Qui sont les reines de la nuit ? Découverte interactive et ludique.

- A** Ass. Les Piverts
- D** 16H - INGWILLER [F7]
- M** 3H - Maxi 15 pers. - Inscript. au 03 88 70 44 86 ou contact@lespiverts.org - T.A - GRATUIT

## DIM 20 OCT

Alsace  
Musées

### Atelier de vidéo-animation Moteur...

> **SPECIAL JEUNES**

... Action ! Le nouveau musée vous accueille pour réaliser votre premier court métrage. Encadrés par des professionnels de l'illustration et de l'animation, parents et enfants s'essayeront à différentes techniques : dessin, maquette, papier découpés, pixilation et vidéo pour donner vie aux objets du musée dans des séquences animées et sonorisées.

- A** Nojo&Co, création et formation multimédia, Strasbourg
- D** 14H et 16H - Musée du Pays de Hanau BOUXWILLER [F8]
- M** 1H30 - Dès 4 ans  
Enfants GRATUIT - Adultes 4,5 euros dans la limite de 20 places par session

### Des résurgences de pétrole ?

> **Technique et industrie**

Des résurgences de pétrole en Alsace du Nord ? Parcourez le site en compagnie d'un expert, Raymond Michels, spécialiste en géologie et gestion des ressources minérales et énergétiques de l'Université de Vandoeuvre-les-Nancy.

- A** MICHELS Raymond
- D** 14H30 - Musée du pétrole MERKWILLER PEHELBRONN [K6]
- M** demi-journée - T.A - PAYANT

## LA PETITE PIERRE Parc naturel régional des Vosges du Nord

# Des idées de balades

Le Parc naturel régional des Vosges du Nord propose des idées de sorties.

### Samedi 19 octobre

#### Nature – Faune

À la découverte des chauves-souris. Oiseaux ou souris ? Qui sont les reines de la nuit ? Découverte interactive et ludique. Animateur : association Les Piverts

Départ 16 h – Ingwiller

Durée 3 h – Maxi 15 personnes  
- Inscription au 03 88 70 44 86 ou contact@lespiverts.org – Tenue adaptée – Gratuit.

### Du 19 octobre au 11 novembre

#### Terroir : de la friche à l'assiette.

Le paysage a du goût. Fêtez l'automne et contribuez à l'entretien des paysages !

Le PNR des Vosges du Nord en partenariat avec des restaurateurs et bouchers du territoire vous propose de déguster la viande de highland cattle, ces bovins rustiques qui entretiennent les fonds de vallée. La liste des prestataires disponible au 03 88 01 49 59 ou [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

### Dimanche 20 octobre

#### - Spécial jeunes Amuse-musées. Atelier de vidéo-animation.

Moteur... Action ! Le nouveau musée vous accueille pour réaliser votre premier court métrage. Encadrés par des professionnels de l'illustration et de l'animation, parents et enfants s'essayeront à différentes techniques : dessin, maquette, papiers découpés, pixilation et vidéo pour donner vie aux objets



Les highland cattle du Parc régional des Vosges du Nord. PHOTO DNA – CÉDRIC TOUBERT

du musée dans des séquences animées et sonorisées.

Animateur : Nojo & Co, création et formation multimédia, Strasbourg.

Départ 14 h et 16 h – Musée du Pays de Hanau – Bouxwiller  
Modalités 1 h 30 – Dès 4 ans – Enfants gratuit – Adulte 4,50 € – dans la limite de 20 places par session.

#### - Technique et industrie.

Des résurgences de pétrole ?

Des résurgences de pétrole en Alsace du Nord ? Parcourez le site en compagnie d'un expert, Raymond Michels, spécialiste en géologie et gestion des ressources minérales et énergétiques de l'Université de Vandœuvre-lès-Nancy.

Animateur : Raymond Michels  
Départ 14 h 30 – Musée du pétrole – Merkwiller Pechelbronn  
Durée : demi-journée – Tenue adaptée – Payant

### Samedi 26 octobre

Bouxwiller au temps des princes. Attention sortie annulée.

### Dimanche 27 octobre

#### - Terroir : marché paysan transfrontalier.

Produits authentiques, fabriqués sur la base d'un savoir-fai-

re traditionnel et artisanal du territoire de la réserve de Biosphère Transfrontalière Vosges du Nord/Pfälzerwald.

Départ 10 h-17 h - Lembach

Durée : 1 jour

#### - Histoire – Musées et patrimoine urbain.

Découverte du village d'Obersteinbach. Promenade commentée à travers le village, présentation de ses particularités et de ses richesses naturelles et culturelles : visites des églises protestante et catholique, de la maison du porcher, anecdotes sur les histoires de religions, de frontières, de forêt et de touristes du siècle dernier.

Animateur : Christelle Ullmann et Podsiadlo-Wittmer, membres de l'Association Culturelle d'Obersteinbach

Départ 10 h – Maison des châteaux – Obersteinbach

Durée 2 h – Tenue adaptée – Payant.

► Parc naturel régional des Vosges du Nord - Maison du Parc - Château - BP 24 - 67 290 La Petite-Pierre  
T 03 88 01 49 59 – ainsi que sur le site internet du parc [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

rubrique Sorties et Manifestations. ■



L'AGENDA

BOUXWILLER Amuse-musée

# Action !

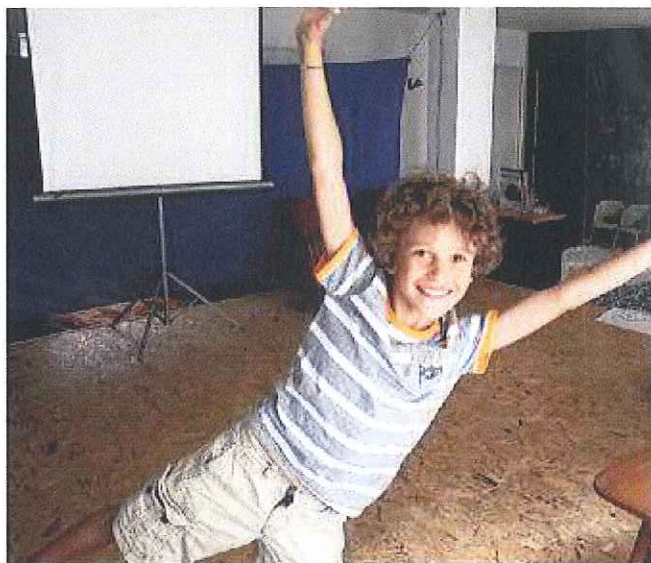
**LE MUSÉE DU PAYS DE HANAU** accueille les personnes intéressées ce dimanche 20 octobre pour réaliser un premier court-métrage.

Encadrés par des professionnels de l'illustration et de l'animation, parents et enfants s'essayeront à différentes techniques : dessin, maquette, papier découpé, pixilation et vidéo pour donner vie aux objets du musée dans des séquences animées et sonorisées.

Deux sessions sont prévues : à 14 h et 16 h (dans la limite de 20 places par session).

L'animation est ouverte aux enfants dès 4 ans. Tarif parent : 4,50 €. ■

► Musée du pays de Hanau, 3 place du Château à Bouxwiller, ☎03 88 00 38 39.



Deux sessions de réalisation d'un court-métrage sont prévues.

DOCUMENT REMIS.

BOUXWILLER Amuse-musées.

# Silence, on tourne !

Le parc naturel régional des Vosges du Nord, dans le cadre des Amuse-musées, proposait ce dimanche, au musée du pays de Hanau, un atelier de réalisation de court-métrage destiné aux enfants et aux adultes.

**E**ncadrés par l'équipe de NOJO, des professionnels de l'image, ils étaient une vingtaine d'enfants inscrits pour la première séance d'initiation à la « pixilation », une technique mise en œuvre pour la réalisation d'un film d'animation basé sur les éléments et les lieux visitables du musée.

**Les photos passées en défilement rapide rendent l'illusion du mouvement**

«La pixilation est une technique», expliquent Noémie et Joël, «qui consiste à photographier à intervalles réguliers la scène et la position des acteurs dans un mouvement. Les photos passées en défilement rapide rendent l'illusion du déplacement et du mouvement.»

La méthode expliquée, les acteurs et leurs parents ont gagné l'entrée du musée pour une première scène de groupe. Immédiatement captivés par l'enjeu, les enfants, puis les parents, se sont prêtés avec enthousiasme aux directives des réalisateurs. Le deuxième atelier a en pour cadre la chapelle et le jeu qui consiste à déplacer les figurines des troupes en parade : figurines



Noémie et Joël ont présenté la technique à mettre en œuvre.

de carton manipulées par des tiges de bois. La aussi les multiples positions des troupes disposées par les enfants ont été photographiées successivement. Les combles de la chapelle et son impressionnante charpente suspendue ont été le théâtre d'une table ronde de sorcières et d'esprits.

**Ludique**

Dans le même temps, Carine Schutz, conservatrice du musée dispensait aux curieux explications et commentaires sur les œuvres exposées. Puis la galerie suspendue à l'étage

a été le décor du déplacement serpentant de l'ensemble des comédiens et de certains papas qui se sont pris au jeu.

Après deux heures de travail, la vision du résultat final sur ordinateur a enchanté les participants qui recevront par mail une copie de ce qui consistait, en ce dimanche, en une manière ludique de visiter le superbe outil d'approche de leur patrimoine à destination tant des Bouxwillerois que des habitants de la région qu'est le musée du pays de Hanau. ■

PBB



Enthousiasmant, le jeu. SERVICES DNA



Captivés, les enfants se sont prêtés au jeu.



Parade militaire animée, place du Château.



## CLOTURE DE L'OPERATION

WINGEN-SUR-MODER Musée Lalique

# Clap de fin pour les Amuse-Musées 2013

Les 16 musées du parc naturel régional des Vosges du Nord constituent un réseau. La 9<sup>e</sup> saison des Amuse-Musées s'est achevée ce 17 novembre au musée Lalique avec un après-midi surprise offert aux 150 lauréats du tirage au sort.

**LES AMUSE-MUSÉES** organisés par le parc naturel régional des Vosges du Nord sont de véritables rendez-vous culturels de qualité en milieu rural, originaux et accessibles à tous. Ils permettent de mettre à l'honneur les musées et le riche patrimoine des Vosges du Nord aux yeux des enfants comme à ceux de leurs parents et offrent ainsi tout au long de l'année une occasion sympathique de les connaître.

## Un film animé

En 2013, les sites ont voulu mettre en avant un thème très actuel dans nos sociétés modernes : l'image qu'ils ont explorée sous toutes ses formes en rapport avec les collections des musées.

Pour clore cette saison, les



Les trois artistes doublent le film en sons et paroles. PHOTO DNA.

enfants ont visité le musée Lalique et partagé en famille un moment autour des jeux mis à leur disposition par les animateurs des musées impliqués. Ils ont ensuite assisté à la projection du film d'animation de Mikhaïl Tsekhanovski, en russe, « le Conte du Pêcheur et du Petit Poisson », un conte traditionnel dont

l'auteur n'est autre que le célèbre Alexandre Pouchkine. Trois comédiens de la compagnie Bardaf, dont c'était la première collaboration dans l'esprit des benshi, ont doublé le film dans une version très personnelle liant l'image et la thématique verrière. « Nous n'avions pas accès au texte car il est en russe ».

Lénaïc Eberlin (conteur) accompagné par Lucas Uhl (musicien d'objets recherchant des sonorités avec différentes caisses de résonances faites avec des boîtes de conserves, des cordes de guitare) et Camille Monper (violoniste et chanteuse) se sont ainsi approprié le dessin animé. ■

M.-C. B.



# Internet



## LANCEMENT DE L'OPERATION

►loisirs  
wik-lesite.fr/strasbourg

### ÉVÉNEMENT ► Amuse-Musées

du 24 mars au 20 octobre, dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord. Ouvert aux  
www.amuse-musees.com

## On va bien s'amuser



# Amuse Musées

Pour la neuvième fois, la Chaîne de la découverte présente les Amuse-Musées, initiative mêlant spectacles, jeux, animations et ateliers dans les musées du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

Les musées historiques, techniques ou de traditions populaires des Vosges du Nord proposent l'édition 2013 des Amuse-Musées : une occasion ludique et originale de découvrir le patrimoine. L'an passé, la thématique retenue était la couleur. En 2013, les sites de la Chaîne de la découverte ont décidé de s'attaquer à l'image, omniprésente dans notre société. *Jeux d'optiques* au Musée de l'Image populaire de Pfaffenhoffen (le 24 mars), ciné-spectacle relatant *Les aven-*

*tures de Pinocchio* (par la Cie L'Empreinte de la Vouivre, le 12 mai) au Musée du Sabotier de Soucht ou *Après-midi avec Holga* (balade photographique sur site industriel, le 6 octobre) au Musée français du Pétrole de Merwiller-Pechelbronn... l'année 2013 sera émaillée de rendez-vous, ateliers photo, illustration, image animée, vidéo, etc. À travers ces nombreuses propositions, toujours en rapport avec les collections des différents musées, seront interrogées les significations, les formes et les utilisations des images. Les Amuse-Musées, c'est toute une série de manifestations à vivre en famille, du 24 mars au 20 octobre. C'est également une belle occasion de découvrir les multiples trésors cachés au Musée de la Bataille du 6 août 1870 (Woerth) ou encore à la Maison du village d'Offwiller. Toute la programmation sur le site des Amuse-Musées. # D.R.



MEISENTHAL

*Musée du Verre et du Cristal*







WISSEMBOURG

*Musée Westercamp*

Date : mer. 28/08/2013 02:43

En cas de problème lié à l'affichage de ce message, cliquez ici pour l'afficher dans un navigateur Web.  
 De : Info-Culture <info@info-culture.com>  
 À : Elen GOUZIEEN - SYCOPARC/Service des publics  
 Cc : Info-Culture] Lettre d'informations

(Contact publicité)

## à NE PAS MANQUER



### • Jeune Public

**LANTERNE MAGIQUE** Que Le 08/09/2013  
 Lieu : Musée Westwing - Wissembourg  
 Ateliers - expérimentation « Vois une fois, il se tient là, Pouch ! Le Struwelpeter ! Aux deux mains il ne laisse pas couper ses ongles, presque un an qu'il n'a pas peigné ses cheveux. Pouch ! Crie alors chacun : Vilain Struwelpeter ! ». Pierre l'Ebouriffé est un enfant désobéissant qui refuse catégoriquement de se laisser peigner, couper les ongles ou les cheveux. C'est pourquoi, il arbore une véritable crinière sur la tête et des griffes au bout des doigts. A partir ... [en savoir +](#)



### • Musique

**DE CAELIS "EN L'AMOUREUX VERGIER"** Date : Le 01/09/2013  
 Lieu : Espace Sabine Perle et Paul-Armand  
 Laurence BRISSET, direction, mezzo-soprano Florence LIMON, soprano Estelle NADAU, soprano Caroline TARRIT, mezzo-soprano Marie-George MONAT, alto De Caelis est un ensemble de cinq voix de femmes spécialisé dans le répertoire médiéval. La curiosité, l'énergie, le plaisir du partage et l'esprit d'aventure s'y conjuguent et portent cette formation à aborder des répertoires inédits du passé mais aussi des musiques d'aujourd'hui. Produire un jeu de résonances d'une époque ... [en savoir +](#)

## MANIFESTATIONS

Toutes Expositions Concerts Projections Spectacles Savoir Découvertes Jeune Public Festivals Sortir/Neuf Divers



MERKWILLER- PEHELBRONN

*Musée français du Pétrole*

Quoi de neuf ?



Musée Français du Pétrole / Pechelbronn  
24 septembre




Les Amuse Musées à Pechelbronn (5 photos)  
Rendez-vous le dimanche 6 octobre !



Inviter vos amis à aimer cette Page

Entrez le nom d'un ami...

Afficher tout

-  **Nicolas Schneider**
-  **Nathalie Muller**
-  **Musées de Sarreguemines**

- Récente
- 2012
- 2011
- 2010
- 2009

Gestionnaire de public

Publications récentes d'autres personnes



**Christo Mische**  
@ <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.401363943...>  
1  · 7 août 2012, 10:21

Afficher tout

Avis

Que pensez-vous de ce lieu ?

Activité Récente



Musée Français du Pétrole / Pechelbronn a créé  
Les Amuse-Musées en Famille.

Où ?

[utiliser mon adresse](#)

Strasbourg



dans un rayon de  km

Quand ?

24.09.2013

de 16:09

25.09.2013

à 23:59

Quoi ?

gratuit uniquement

[Accessibilité](#)

Ponctuel

Permanent

Ajouter un événement

Catégories Jeune Public Loisirs

Mots clés: découverte en famille intervenant photographie ludique



Partager



## Les Amuse-Musées en famille !

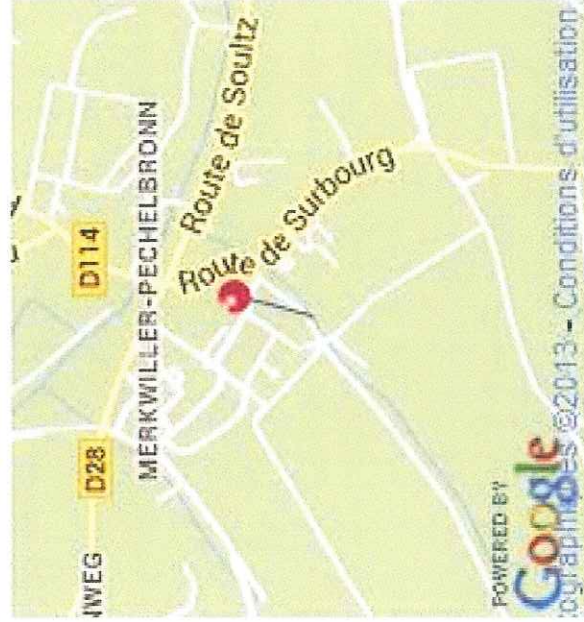
Dimanche 6 Octobre - 14:00-15:30

Public(s) visé(s): - 15 ans Adultes

**Musée Français du Pétrole**  
**Rue de l'École**

**67250 Merkwiller-Pechelbronn**

GP5: 48° 56' 9.6612" N, 7° 49' 36.6924" E



[Voir la carte](#)

Animation autour du thème de l'image...Une après-midi avec Holga...

Balade photographique sur site industriel

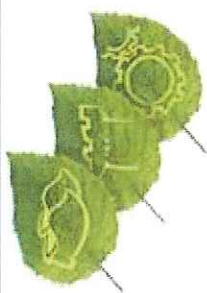
Avec Holga, la photo est un jeu d'enfant... Ce boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité offre tous les parfaits défauts qui en font la star de la

TARIFS

parents 5 € enfant gratuit

CONTACT

# Chaîne de la découverte Musées et expositions de site Parc naturel régional des Vosges du Nord



Parc naturel régional des Vosges du Nord > Portail des musées > Musée français du Pétrole > Accueil

Accueil

Actualités

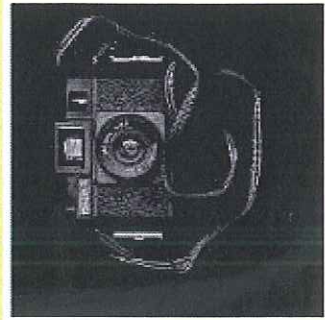
Prestations

Infos pratiques

Découverte des collections

## Actualités

### Les Amuse-Musées en famille



Balade photographique sur site industriel

Une après midi avec Holga...

**Dimanche 6 octobre 2013 à 14h et 15h30 / Durée 1h30**

Avec Holga, la photo est un jeu d'enfant... Ce boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité offre tous les parfaits défauts qui en font la star de la Lomographie : vignettage, flou, voilage, surimpressions... pour un rendu atypique et ludique tellement « vintage » ! En véritables chasseurs d'images, vous partirez sur les traces du patrimoine industriel dans le paysage de Pechelbronn. La balade sera l'occasion de partager en famille votre perception des lieux. Place à l'imprévisible, à la créativité et à la spontanéité ... C'est dans la boîte !

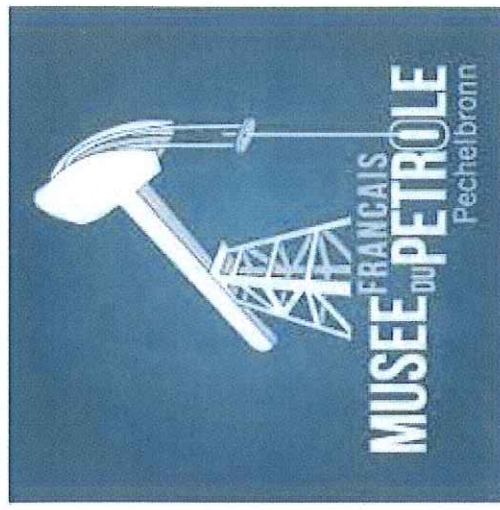
Les appareils photos Holga seront gracieusement mis à disposition des familles participantes. Prévoir de bonnes chaussures et un parapluie en cas d'intempérie.

2 départs : 14h et 15h30/Durée 1h30

Née 8 ans

[Voir toutes les actualités](#)

## Musée français du Pétrole



A la découverte de 500 ans d'histoire du pétrole en Alsace du Nord !

fini l'ennui

# Que faire aujourd'hui

disponible sur smartphones  
et sur iphones



Où ? [utiliser mon adresse](#)

Ungersheim

dans un rayon de  km

Quand ?

de   
 à

Quoi ?

gratuit uniquement

[Accessibilité](#)

Chercher



Sauver la recherche

Ponctuel

Permanent

Ajouter un événement



Votre Événement ponctuel *Les Amuse-Musées en famille !* a bien été enregistré, il sera en ligne après validation. Un email vous informera de sa publication.

Voir

Modifier

Dupliquer

Journal

Envoyer à un ami

Catégories: Jeune Public Loisirs

Mots clés: découverte en famille

intervenant photographie ludique



## Les Amuse-Musées en famille !

Dimanche 6 Octobre - 14:00-15:30

Public(s) visé(s): - 15 ans Adultes

Musée Français du Pétrole  
Rue de l'Ecole  
67250 Merkwiller-Pechelbronn

GPS: 48° 56' 9.6612" N, 7° 49' 36.6924" E



Voir la carte

Share

Tweet

TARIFS

parents 5 € enfant gratuit

Animation autour du thème de l'image...Une après-midi avec Holga...

Balade photographique sur site industriel



saisissez votre  
événement en  
une minute et  
envoyez-nous le!



# Événements

Go

10 km

Cinéma sushi

## Robot Industriel 6 Axes

www.expertfrance.fr

Innovant, flexible, intuitif, léger Compétitif dès la petite série

Événements Merkwilker Pechelbronn (67250) sur 10 km > Exposition/Musée pour enfants > Les Amuse-Musées en famille

[Lieux](#)

[Événements](#)

[Membres](#)

[Groupes](#)

[Annonces](#)

## Les Amuse-Musées en famille



Animation autour du thème de l'image...

Une après-midi avec Holga...

Balade photographique sur site industriel

Avec Holga, la photo est un jeu d'enfant... Ce boîtier tout en plastique d'une adorable simplicité offre tous les parfais défauts qui en font la star de la Lomographie : vignette, flou, voilage, surimpressions... pour un rendu atypique et ludique tellement « vintage » ! En véritable chasseurs d'images, vous partirez sur les traces du patrimoine industriel dans le paysage de Pechelbronn. La balade sera l'occasion de partager en famille votre perception des lieux. Place à l'imprévisible, à la créativité et à la spontanéité ... C'est dans la boîte !

Les appareils photos Holga seront gracieusement mis à disposition des familles participantes  
Prévoir de bonnes chaussures et un parapluie en cas d'intempérie

2 départs : 14h et 15h30

Durée 1h30

Dès 8 ans

Tarif parent : 5 €

Lieu

Musée français du Pétrole

Adresse

4 rue de l'École  
Merkwilker Pechelbronn 67250

Date

06/10/2013



## BOUXWILLER

*Musée du Pays de Bouxwiller*

## Bouxwiller Amuse-musée - Bouxwiller Action !



Deux sessions de réalisation d'un court-métrage sont prévues. Document remis.

Le musée du Pays de Hanau accueille les personnes intéressées ce dimanche 20 octobre pour réaliser un premier court-métrage.

Encadrés par des professionnels de l'illustration et de l'animation, parents et enfants s'essayeront à différentes techniques : dessin, maquette, papier découpé, pixilation et vidéo pour donner vie aux objets du musée dans des séquences animées et sonorisées.

Deux sessions sont prévues : à 14 h et 16 h (dans la limite de 20 places par session).

L'animation est ouverte aux enfants dès 4 ans. Tarif parent : 4,50 €.

## Bouxwiller Amuse-musées. - Bouxwiller Silence, on tourne !



Noémie et Joel ont précisé la technique à mettre en oeuvre. PHOTO DNA

1 / 4



Le parc naturel régional des Vosges du Nord, dans le cadre des Amuse-musées, proposait ce dimanche, au musée du pays de Hanau, un atelier de réalisation de court-métrage destiné aux enfants et aux adultes.

Encadrés par l'équipe de NOJO, des professionnels de l'image, ils étaient une vingtaine d'enfants inscrits pour la première séance d'initiation à la « pixilation », une technique mise en œuvre pour la réalisation d'un film d'animation basé sur les éléments et les lieux visitables du musée.

#### **Les photos passées en défilement rapide rendent l'illusion du mouvement**

«La pixilation est une technique», expliquent Noémie et Joël, «qui consiste à photographier à intervalles réguliers la scène et la position des acteurs dans un mouvement. Les photos passées en défilement rapide rendent l'illusion du déplacement et du mouvement.»

La méthode expliquée, les acteurs et leurs parents ont gagné l'entrée du musée pour une première scène de groupe. Immédiatement captivés par l'enjeu, les enfants, puis les parents, se sont prêtés avec enthousiasme aux directives des réalisateurs. Le deuxième atelier a eu pour cadre la chapelle et le jeu qui consiste à déplacer les figurines des troupes en parade ; figurines de carton manipulées par des tiges de bois. Là aussi les multiples positions des troupes disposées par les enfants ont été photographiées successivement. Les combles de la chapelle et son impressionnante charpente suspendue ont été le théâtre d'une table ronde de sorcières et d'esprits.

#### **Ludique**

Dans le même temps, Carine Schutz, conservatrice du musée dispensait aux curieux explications et commentaires sur les œuvres exposées. Puis la galerie suspendue à l'étage a été le décor du déplacement serpentant de l'ensemble des comédiens et de certains papas qui se sont pris au jeu.

Après deux heures de travail, la vision du résultat final sur ordinateur a enchanté les participants qui recevront par mail une copie de ce qui consistait, en ce dimanche, en une manière ludique de visiter le superbe outil d'approche de leur patrimoine à destination tant des Bouxwillerois que des habitants de la région qu'est le musée du pays de Hanau.

par P.Br., publiée le 24/10/2013 à 05:00

# Radio



# France Bleu Alsace

1 interview



# Télévision





# TV CRISTAL

1 plateau dans  
« La Quotidienne »

*(émission enregistrée le 21 mars 2013)*